

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

“Cuando eleves las lámparas, hacia la parte frontal de la Menorá...” (Numbers 8:2)



El amor de Avraham asciende desde abajo, cuando el alma ve el mundo anulado ante D'os; el gran amor de Aharon actúa desde arriba hacia abajo: es un anhelo de que la Divinidad sea vista en este mundo tal como lo es arriba. Se enciende mediante la humildad y la amargura por el ocultamiento de D'os, el aceite triturado y las aceitunas amargas; y, por medio de las leyes de la Torá, atrae el “buen aceite” de la sabiduría propia de D'os, volviendo las almas hacia D'os mismo, “frente a la parte frontal de la Menorá”.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/1/

LA IDEA CENTRAL

El amor de Avraham asciende desde abajo, cuando el alma ve el mundo anulado ante D'os; el gran amor de Aharon actúa desde arriba hacia abajo: es un anhelo de que la Divinidad sea vista en este mundo tal como lo es arriba. Se enciende mediante la humildad y la amargura por el ocultamiento de D'os, el aceite triturado y las aceitunas amargas; y, por medio de las leyes de la Torá, atrae el “buen aceite” de la sabiduría propia de D'os, volviendo las almas hacia D'os mismo, “frente a la parte frontal de la Menorá”.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

La Menorá es “la palabra de Havaíá”, la fuente de las almas de Israel; cada alma es una lámpara, y las siete lámparas son siete caminos de servicio a D'os. Aharon, uno de los siete pastores, las enciende con un amor ardiente. El amor de Avraham, ahavat olam, surge de contemplar en el Shemá que el cielo y la tierra, el espacio y el tiempo, están anulados ante D'os, de modo que uno no desea nada más que a Él; asciende desde abajo hacia arriba. El amor de Aharon, ahavá rabá, surge de la misma contemplación, sentida como dolor: la Divinidad está oculta, y el alma ha caído muy lejos de ella. La amargura y el clamor despiertan un despertar desde arriba, hasta que D'os es “visto cara a cara”, abajo como arriba. Por eso “Perdónanos” sigue al Shemá, por eso Tikún Jatzot tiene una hora fija y por eso “mis lágrimas han sido mi pan”. El aceite de la Menorá, triturado y extraído de aceitunas amargas, representa esta humildad y amargura. Sobre los “cabellos” de la barba de Aharon, las leyes de la Torá, corre “el buen aceite”, la sabiduría interior de D'os, el kodesh supremo, que llega abajo únicamente por medio de las leyes físicas de la Torá. Sin embargo, uno debe buscar a D'os mismo, “frente a la parte frontal de la Menorá”, y entonces brillan las siete lámparas.

ESQUEMA

1 La Menorá y sus siete lámparas

¶1-2

La visión de Zejariá muestra la Menorá como “la palabra de Havaíá”, la raíz de las almas de Israel, y sus siete lámparas como siete caminos de servicio, desde el amor como el agua y el amor como el fuego hasta la humildad. Aharon, uno de los siete pastores, las enciende con un amor intenso y ardiente.

2 El amor de Avraham, de abajo hacia arriba

¶13-7

Avraham ascendió nivel tras nivel “hacia el sur”, el amor de Jésed. El mandato “Y amarás” es un mandato de orientar la voluntad, el núcleo de las emociones, hacia D'os; el Shemá conduce a ello al mostrar que el cielo y la tierra, el espacio y el tiempo, que solo provienen de Su Maljut, están anulados ante Él, de modo que uno no desea nada más que a Él.

3 El amor de Aharon, de arriba hacia abajo

¶18-9

Aharon, “el padrino de la Reina”, anhela que la Divinidad se revele abajo como arriba. La amargura por el ocultamiento de D'os y el clamor a Él despiertan un despertar desde arriba, hasta que Él es “visto cara a cara” e incluso la nube es vista como Suya: esto es ahavá rabá. Un agregado explica por qué las lágrimas, que despiertan los ojos supremos, tienen este poder.

4 La amargura en la plegaria y a medianoche

¶10

La rebelión proviene del ocultamiento de D'os; por eso, después de aceptar Su soberanía en el Shemá, uno siente dolor y pide: “Perdónanos”. La amargura también debe tener una hora fija: Tikún Jatzot; mediante estas lágrimas uno merece el “pan” de la Torá, que revela la Divinidad durante todo el día.

5 El aceite triturado y las aceitunas amargas

¶11

El aceite triturado representa la humildad, y las aceitunas amargas muestran que la luz interior solo puede atraerse por medio de la exterior. Los “cabellos” de la barba de Aharon son las leyes de la Torá, una parábola y una vestimenta, y sobre ellos corre “el buen aceite”, la sabiduría interior de D'os, a la que se llega mediante la amargura por el ocultamiento.

6 El aceite de la unción sagrada

¶12-14

El aceite es el kodesh supremo, más allá de la cadena descendente de los mundos, que fluye únicamente por medio de la Torá, y solo sobre sus leyes; por eso las mitzvot santifican a Israel y, en el futuro, los ángeles atraerán santidad de las almas. Así como la gota física transmite la esencia de la sabiduría más que el habla, las leyes físicas transmiten el kodesh mismo.

7 Hacia la parte frontal de la Menorá

¶15-16

Por medio de la Torá y las mitzvot, los atributos de D'os se revelan desde arriba hacia abajo: el Jésed superior, que es la fuente de ahavá rabá. Sin embargo, uno debe buscar “a Él, y no Sus atributos”: Aharon eleva las almas hacia la voluntad interior suprema, “frente a la parte frontal de la Menorá”, y entonces brillan las siete lámparas.

CONCEPTOS CLAVE

amor del mundo (ahavat olam) אהבת עולם

El amor de Avraham, que surge de contemplar el mundo, el espacio y el tiempo, y cómo están anulados ante D'os; asciende desde abajo hacia arriba, desde el Jésed llamado jésed olam.

gran amor (ahavá rabá) אהבה רבה

El amor de Aharon, un anhelo de que la esencia misma de D'os se revele abajo como arriba; surge del Jésed superior llamado rav jésed y actúa desde arriba hacia abajo.

amargura מרירות

El dolor por el ocultamiento de D'os y la distancia del alma respecto de Él; despierta un despertar desde arriba y se asemeja a las aceitunas amargas de las que se extrae el aceite.

“el padrino de la Reina” (shushvina dematronisa) שושבינה דמטרוניתא

El título que el Zóhar da a Aharon, quien sirve a Maljut y hace descender la Divinidad desde arriba hacia abajo.

“el buen aceite” שמן הטוב

La Jojmá suprema, la sabiduría interior de D'os, que corre sobre los “cabellos”, las leyes de la Torá.

kodesh y kadosh קדוש / קדוש

Kodesh, escrito sin vav, es la santidad suprema más allá de los mundos; kadosh, con vav, es la santidad atraída hacia ellos. El aceite de la unción sagrada es kodesh, al que solo se llega por medio de la Torá.

“hacia la parte frontal de la Menorá” אל מול פני המנורה

La parte frontal de la Menorá es la voluntad de las almas; lo que está frente a ella es la voluntad interior suprema, D'os mismo, hacia quien Aharon orienta las almas.

La Menorá y sus siete lámparas

1 בהעלותך¹ את הנרות² אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות. הנה ענין המנורה נאמר בזכריה ראיתי

“Cuando hagas subir las lámparas, las siete lámparas alumbrarán hacia la parte frontal de la Menorá”. Ahora bien, el tema de la Menorá se menciona en Zejaría: “Vi,

El maamar comienza con el versículo en el que se le ordena a Aharón encender las lámparas de la Menorá (Números 8:2); la palabra hebrea para “encender” significa literalmente “hacer subir”. Antes de explicar el versículo, el Alter Rebe se dirige a la visión del profeta Zejaría de una Menorá de oro, que muestra qué representa la Menorá.

והנה מנרת זהב³ כו' ואומר מה אלה אדוני ויאמר אלי⁴ זה דבר ה' אל זרובבל פי'

y he aquí una Menorá de oro”, etc. Y pregunta: “¿Qué son estos, mi señor?”. Y él me dijo: “Esta es la palabra de Havaia a Zerubavel”. El significado es

Zejaría ve una Menorá de oro y pregunta al ángel qué significa; el ángel responde: “Esta es la palabra de Havaia a Zerubavel”, el dirigente de los judíos que regresaron de Babilonia. El Alter Rebe toma la respuesta como una definición: la Menorá es “la palabra de Havaia”, y ahora explica qué significa esto.

כי ענין המנורה הוא בחי' דבר ה' שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל] וכמאמר ואתה נפחתה בי⁵ וכמ"ש ויפח באפיו נשמת⁶ וגו'

que el tema de la Menorá es el nivel de “la palabra de Havaia”, que es la fuente de las almas de Israel; como está dicho: “Y Tú la insuflaste en mí”, y como está escrito: “Y sopló en sus narices el alma de [vida]”, etc.

“La palabra de Havaia” es aquí la fuente de las almas judías. Así como el habla sale del aliento, D'os “insufló” el alma en el hombre, como dice la bendición de la mañana y como describe la Torá al relatar la creación de Adam; por eso, la Menorá representa la raíz de las almas de Israel.

(עמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל])⁷ וישראל נקראו בשם זרובבל על שם וזרעתיה לי בארץ⁸ והם היו אז בגלות בכל גם הנשיא נקי זרובבל על שם זה.

(Véase lo escrito en el discurso que comienza “Y el número de los hijos de Israel será”.) E Israel es llamado por el nombre de Zerubavel a causa de [el versículo] “Y la sembraré para Mí en la tierra”, pues entonces se encontraba en el exilio de Babilonia; también el príncipe fue llamado Zerubavel por esta razón.

El nombre Zerubavel se interpreta como “sembrado en Babilonia”, en alusión a las palabras de Hoshea: “Y la sembraré para Mí en la tierra”: el pueblo judío, exiliado entonces en Babilonia, es la semilla de D'os. Su dirigente llevaba el mismo nombre por la misma razón; por eso, “a Zerubavel” significa a las almas de Israel.

וזהו דבר ה' אל זרובבל והוא ענין המנורה כי הנשמה קרויה נר כמ"ש נר ה' נשמת אדם⁹ וכללות נש"י [נשמות ישראל] נקרא מנורה ויש בה בחי' ז' נרות שהם ז' מדרגות בעבודת¹⁰ ה' יש עובד מאהבה משוך כמים.

Y esto es “la palabra de Havaia a Zerubavel”, y es el tema de la Menorá: pues el alma es llamada lámpara, como está escrito: “El alma del hombre es la lámpara de Havaia”, y las almas de Israel en conjunto son llamadas la Menorá. Esta tiene el aspecto de siete lámparas, que son siete niveles en el servicio a D'os: hay quien sirve movido por un amor que fluye como el agua,

Cada alma es una lámpara, como dice Mishlé, y todas las almas juntas conforman la Menorá. Sus siete lámparas son siete caminos en el servicio a D'os, y el primero es un amor que fluye con suavidad y constancia, “como el agua”.

ויש מאהבה כרשפי אש (ע' [עיינן] בד"ה כי תבאו¹¹ כו' ושבתה הארץ¹² ומענין אהבה משוך כמים בד"ה אז ישיר כו' עלי באר)^{13,14}

y hay [quien sirve] movido por un amor como llamaradas de fuego (véase el discurso que comienza “Cuando entren, etc. ... la tierra descansará”; y sobre el tema del amor que fluye como el agua, el discurso que comienza “Entonces [Israel] cantó, etc. ... Brota, oh pozo”);

El segundo camino es un amor apasionado que arde “como llamaradas de fuego”. El paréntesis remite al lector a otros discursos donde se explican estos dos tipos de amor.

ויש ע"י התורה קו הממוצע (ע"י [עייז]) בד"ה לסוסתי ברכבי^{15,16} ובד"ה נאוו לחייך^{17,18} ובד"ה למען תהיה תורת).^{19,20}

y hay [servicio] por medio de la Torá, la línea intermedia (véase el discurso que comienza “A mi yegua entre los carros”, el discurso que comienza “Hermosas son tus mejillas” y el discurso que comienza “Para que la Torá de [Havaíá] esté”);

El tercer camino es el servicio por medio de la Torá, llamada “la línea intermedia” porque se encuentra entre los dos amores, el del agua y el del fuego, y los une. Aquí también se remite al lector a discursos que lo explican.

ויש ע"י נצחון לנצח ולהתגבר בעבודת ה' בסור מרע²¹ ועשה טוב (עמ"ש בד"ה והנצח זו ירושלים²² ובד"ה למנצח על השמינית²³ ובד"ה אלה מסעי)^{24,25} ויש ע"י הודיה²⁶ (עמ"ש בד"ה אתה הצבת כל גבולות ארץ²⁸ ובד"ה יהודה אתה)^{29,30}

y hay [servicio] por medio de la victoria: imponerse y sobreponerse en el servicio a D'os, “apartándose del mal y haciendo el bien” (véase lo escrito en el discurso que comienza “Y Nétzaj, esto es Jerusalén”, en el discurso que comienza “Al director, sobre la Sheminit” y en el discurso que comienza “Estos son los viajes”); y hay [servicio] por medio del reconocimiento (véase lo escrito en el discurso que comienza “Tú fijaste todos los límites de la tierra” y en el discurso que comienza “Yehudá, tú”).

El cuarto camino es la victoria: la determinación de imponerse a todo obstáculo, tanto para apartarse del mal como para hacer el bien. El quinto es el reconocimiento (hodayá), inclinarse ante D'os y reconocerlo; cada uno viene acompañado de referencias a discursos donde se explica.

וכן יש עבודה ע"י התנשאות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ס"פ י"ד דשבת כל ישראל בני מלכים הם³¹ וכמ"ש ויגבה לבו בדרכי³² ה' ויש ע"י שפלות כו':^{33,34}

Asimismo, hay servicio a través de la elevación de uno mismo, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en la Mishná, al final del capítulo 14 de Shabbos: “Todo Israel son hijos de reyes”, y como está escrito: “Y su corazón se elevó en los caminos de Havaíá”. Y hay [servicio] a través de la humildad, etc.

Estos dos últimos caminos son opuestos. Uno consiste en un sentido santo de elevación, pues cada judío pertenece a la realeza, como dice la Mishná; así ocurrió con el rey Yehoshafat, cuyo “corazón se elevó en los caminos de Havaíá”. El otro consiste en la humildad.

2 ב והנה אהרן הוא המדליק את הנרות הללו לפי שהוא משבעה רועים³⁵ הממשיכים חיות ואלהות

לכללות נש"י [נשמות ישראל]

2. Ahora bien, Aharón es quien enciende estas lámparas, porque es uno de los siete pastores que hacen descender fuerza vital y divinidad a las almas de Israel en su conjunto;

Aharón enciende las lámparas porque es uno de los «siete pastores», los grandes líderes que canalizan vida y divinidad hacia todo el pueblo judío. La nota de Kehot rastrea esta lista de siete pastores, entre los que se cuenta Aharón, hasta los Tikkunim impresos en Zohar Jadash.

והוא ממשיך להעלות אהבה עזה לה', ולהגדיל מדורת אש האהבה כרשפי אש שלהבת³⁶ מתלהטת בקרב איש ולב³⁷ עמוק.

y hace descender [esto] para elevar un intenso amor a D'os y avivar la hoguera del fuego del amor, como destellos de fuego, una llama ardiente «en el interior del hombre y en lo profundo del corazón».

La capacidad particular de Aharón consiste en elevar en las almas un amor intenso y ardiente a D'os, y avivarlo hasta convertirlo en una gran hoguera. La expresión «en el interior del hombre y en lo profundo del corazón» (Salmos 64:7) alude a las profundidades más íntimas de la persona, donde arde este amor.

SECCIÓN 2 • ¶3-7

El amor de Avraham, de abajo hacia arriba

3 ויובן בהקדים ההפרש³⁸ ויתרון מעלת בחינת אהרן על מעלת ומדרגת אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום]

שנקרא אברהם אוהבי³⁹.

Esto se comprenderá comenzando por [explicar] la diferencia y la superioridad de la virtud del nivel de Aharón respecto de la virtud y el rango de nuestro padre Avraham, de bendita memoria, quien es llamado «Avraham, quien Me ama».

Para comprender el amor de Aharón, el Alter Rebe primero lo contrasta con el amor de Avraham, a quien el profeta llama «Avraham, quien Me ama». Ambos están ligados al amor; sin embargo, el nivel de Aharón es superior, y el maamar explica ahora esta diferencia.

כי באברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] הוא אומר הלך ונסוע הנגבה ⁴⁰ פי' שהלך ממדרגה למדרגה ⁴¹ ממטה למעלה עד שנתדבק בבחי' הנגבה שהוא בחי' אהבת ⁴² ה' לדבקה בו בדביקה וחשיקה וצמאון כו'.

Pues acerca de nuestro padre Avraham, de bendita memoria, se dice: «Yendo y viajando hacia el sur (hanegbah)». Es decir, avanzó de un nivel a otro, de abajo hacia arriba, hasta apegarse al nivel de «hacia el sur», que es el nivel del amor a D'os: apegarse a Él con adhesión, deseo y sed, etc.

La Escritura dice que Avraham iba «yendo y viajando hacia el sur», lo que el Zóhar interpreta como un ascenso de nivel en nivel. El sur representa el amor, de modo que el amor de Avraham asciende de abajo hacia arriba: es una sed y un anhelo de apegarse a D'os.

4 ועד"ז תקנו לומר ברוך שאמר תחלה ואח"כ פסוקי דזמרה עד שאח"כ מגיע למדרגת ואהבת ⁴³ שבק"ש [שבקריאת שמע] וגו' כי ואהבת אינו ציווי על מדת האהבה טבעית שכל

Y siguiendo este mismo principio, [los Sabios] instituyeron que primero se diga Baruj Sheamar y luego Pesukei deZimrá, hasta que después se llega al nivel de “Y amarás” en el Shemá, etc. Pues “Y amarás” no es un mandato relativo al atributo natural del amor en el corazón,

Las plegarias de la mañana están ordenadas del mismo modo, como un ascenso: Baruj Sheamar y los salmos de Pesukei deZimrá conducen al Shemá y a su mandato: “Y amarás”. Pero ese mandato no puede referirse al amor natural del corazón.

כי הרי מדת אהבה זו הטבעית ודאי מוסתרת בלב כל אחד ואחד מישראל אלא ואהבת מלשון אבה שהוא פי' הרצון לפי שהרצון הוא פנימית המדות

pues este atributo natural del amor ciertamente está oculto en el corazón de cada judío. Más bien, “Y amarás” (veahavta) deriva del término avá, que significa voluntad, porque la voluntad es la dimensión interior (pnimiut) de los atributos emocionales (midot),

Todo judío ya tiene en el corazón un amor natural a D'os, aunque oculto, de modo que no habría nada que ordenar. En cambio, el Alter Rebe relaciona veahavta con avá, “estar dispuesto”: el mandato se refiere a la voluntad, porque esta es el núcleo más interior de las emociones.

כמו שאנו רואים בחוש שהרצון מנהיג המדות של אדם שאפי' [שאפילו] אם יש לפניו דבר שיש בו תענוג לפי טבע המדות אם מסלק רצונו ממנו מפני איזה טעם ודעת אינו מקבל נחת ותענוג ממנו.

como vemos claramente que la voluntad dirige los atributos emocionales de una persona: aunque tenga ante sí algo que, por la naturaleza de sus atributos, le produce deleite, si aparta de ello su voluntad por algún motivo o consideración, no obtiene satisfacción ni deleite de ello.

La experiencia cotidiana muestra que la voluntad gobierna las emociones: algo que naturalmente produciría placer no lo produce cuando la persona, por algún motivo, deja de quererlo.

וכן להיפך אם יש לפניו ח"ו [חס ושלום] דבר של צער ויסורים והוא עושה רצונו לכך אינו מרגיש היסורים כ"כ [כל כך] והרי המדות תלויים ברצון והיינו שהוא פנימיותם וחיותם

Y lo mismo ocurre a la inversa: si tiene ante sí, D'os no lo permita, algo que le causa dolor y sufrimiento, y dirige su voluntad hacia ello, no siente tanto el sufrimiento. Así, los atributos dependen de la voluntad; es decir, esta es su dimensión interior y su fuerza vital.

También es cierto lo contrario: el dolor que una persona decide aceptar la afecta mucho menos. Por lo tanto, las emociones dependen de la voluntad, que es su vida interior.

(כי הרצון הוא בחי' כתר⁴⁴ ואית רצון ואית רצון⁴⁵ עמ"ש מזה בד"ה ויקהל משה. ⁴⁶ עכ"פ [על כל פנים] גם רצון התחתון הנמשך מהשכל הוא למעלה מהמדות הנמשכים מהשכל.)

(Pues la voluntad es el nivel de Kéter (la Corona), y hay voluntad y hay voluntad; véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y Moshé reunió". En todo caso, incluso la voluntad inferior, que deriva del intelecto, está por encima de los atributos emocionales, que derivan del intelecto.

Este paréntesis agrega que la voluntad tiene su raíz en Kéter, el nivel que está por encima del intelecto, y que hay niveles superiores e inferiores de voluntad. Incluso la voluntad inferior, que proviene del intelecto, está por encima de las emociones, que también provienen de él.

והוא ענין פני המנורה והוא כלי לבחי' רצון העליון שלמעלה מהשכל שזהו ענין העלאת הנרות שע"י אהרן).

Y este es el sentido de "la faz de la Menorá": es una vasija para el nivel de la voluntad suprema, que está por encima del intelecto; y este es el sentido de elevar las lámparas, lo cual realiza Aharón.)

Esta voluntad inferior es "la faz de la Menorá" y sirve de vasija para la voluntad suprema, que está por encima del intelecto. Atraer hacia ella esa voluntad superior es el sentido de que Aharón "elevare" las lámparas.

ועל זה מצוה הכתוב להפך רצונו ותשוקתו וחפצו לאהבה את ה' שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים⁴⁷ ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי⁴⁸ וגו'.

Y es acerca de esto que el versículo ordena volver la voluntad, el anhelo y el deseo hacia el amor a D'os, de modo que no se tenga ningún otro deseo ni voluntad fuera de Él; como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti, nada deseo en la tierra. Mi carne y mi corazón desfallecen", etc.

Así, "Y amarás" significa dirigir por completo la voluntad, el anhelo y el deseo hacia D'os, hasta no querer nada más. El salmista expresa esto al decir que nada en los cielos ni en la tierra le importa aparte de D'os, y que su carne y su corazón desfallecen de anhelo.

5 והאיך יהיה הדרך לאהבה זו ורצון זה הקדים הכתוב פסוק שמע ישראל⁴⁹ ה' אלקינו וגוי להתבונן היטב ולשום על לבו איך שהוא ית' אחד בשמים ובארץ

Y en cuanto a cuál es el camino para llegar a este amor y a esta voluntad, el versículo “Escucha, Israel: Havaia es nuestro D'os”, etc., fue antepuesto por la Escritura para contemplar detenidamente y llevar al corazón cómo Él, bendito sea, es Uno en los cielos y en la tierra;

¿Cómo se llega a un amor y una voluntad como estos? La Torá antepone la declaración del Shemá sobre la unidad de D'os: es preciso contemplar profundamente cómo D'os es Uno en los cielos y en la tierra.

דהיינו אפי' [אפילו] בהשתלשלות שמים וארץ רוחניים וגשמיים בחי' ו"ק [וי קצוות] עולמות נפרדים הם מתאחדים ביחודו ית' מפני שהם בטלים אליו ית' דכולא קמיה כלא חשיב⁵⁰

es decir, incluso en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) del cielo y la tierra, espirituales y físicos —el nivel de las seis extremidades (vav ketzavot), mundos separados—, estos están unidos en Su unidad, bendito sea, porque están anulados ante Él, bendito sea, pues “todo ante Él es considerado como nada”.

La unidad de D'os en los cielos y en la tierra significa que incluso los mundos separados, espirituales y físicos, llamados “las seis extremidades”, se unifican con Él porque están completamente anulados ante Él. En palabras del Zóhar: “todo ante Él es considerado como nada”.

כי למעלה מבחי' השתלשלות בחי' שמים וארץ לא שייך לומר עליו ית' לשון אחד כמ"ש במ"א ע"פ וארא אל אברהם^{51,52} כו',

Pues, por encima del nivel de la cadena descendente de los mundos, el nivel del cielo y la tierra, no corresponde emplear el término “Uno” con respecto a Él, bendito sea, como se explica en otro lugar sobre [el versículo] “Y Me aparecí a Avraham”, etc.;

Por encima de la cadena de los mundos, la palabra “Uno” no se aplica en absoluto a D'os, como se explica en otro lugar sobre el versículo “Y Me aparecí a Avraham”. Como dice el resto del párrafo, “Uno” corresponde únicamente allí donde hay cosas separadas que se unifican.

ואפי' [ואפילו] במקור ההשתלשלות בחי' המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית נקרא הוי' אלקינו בחי' תרין ריעין⁵³ דלא מתפרשין

e incluso en la fuente de la cadena descendente de los mundos, el nivel de “Quien renueva cada día, continuamente, la obra de la creación”, se lo llama “Havaia Elokeinu” (Havaia, nuestro D'os), el nivel de “dos compañeros que nunca se separan”,

Incluso en la fuente de los mundos, donde D'os renueva constantemente la creación, la expresión utilizada es “Havaia Elokeinu”: dos Nombres unidos como “dos compañeros que nunca se separan”, y no “Uno”.

כי תמיד מחדש כו' ואין נופל לשון אחד כ"א בהשתלשלות בחי' שמים וארץ וכו' שהן בחי' ששה קצוות⁵⁴ רוחניים וגשמיים שהם מעלמא דפרודא כו'.⁵⁵

pues Él renueva continuamente, etc. El término “Uno” solo se aplica dentro de la cadena descendente de los mundos, el nivel del cielo y la tierra, etc., que son el nivel de las seis extremidades, espirituales y físicas, pertenecientes al mundo de la separación (alma deferuda), etc.

Esa fuente renueva continuamente la creación. Solo dentro de la cadena de los mundos, las seis extremidades del mundo de la separación, tiene sentido llamar a D'os “Uno”, pues allí las cosas separadas se unifican en Él.

6 והוא ית' אחד בהם לפי שהם מתייחדים ביחודו ובטלים אליו דקמיה כולא חשיב.⁵⁶ ששה קצוות ר וחנויים דכתיב לך ה' הגדולה והגבורה כו'

Y Él, bendito sea, es Uno en ellos, porque están unidos en Su unidad y anulados ante Él, pues “ante Él todo es considerado como nada”. [Estos son] los seis extremos espirituales, como está escrito: “Tuyos, Havaia, son la grandeza y el poder”, etc.,

D'os es Uno dentro de los seis extremos porque estos están absorbidos en Su unidad y anulados ante Él. Los seis extremos espirituales son los seis atributos emocionales mencionados en el versículo “Tuyos, Havaia, son la grandeza y el poder”, y así sucesivamente.

וגם ששה קצוות גשמיים שהם הכולל דבחי' מקום וכדכתיב הנה מקום אתי⁵⁷ שהמקום בטל אליו לפי שהוא ית' סובב כל עלמין ואינו נקרא לפניו ית' בשם מקום כלל

y también los seis extremos físicos, que constituyen la totalidad de la dimensión del espacio, como está escrito: “He aquí, hay un lugar junto a Mí”: el espacio está anulado ante Él, porque Él, bendito sea, circunda todos los mundos (sovev kol almin), y ante Él, bendito sea, no se lo llama en absoluto “espacio”;

Los seis extremos físicos son las seis direcciones que, en conjunto, constituyen el espacio. El versículo “He aquí, hay un lugar junto a Mí” se entiende como que el espacio está anulado ante Él: puesto que Él circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante Él no cuenta en absoluto como “espacio”.

שהרי לפניו ית' לא שייך שום מקום וזמן שהם הם נבראים מאין ליש ולכן אומרים אח"כ בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] פ"י

pues ante Él, bendito sea, no se aplican en absoluto ni el espacio ni el tiempo, ya que ellos mismos fueron creados de la nada a algo. Por eso se dice después: “Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás”. El significado es

El espacio y el tiempo mismos fueron creados de la nada, por lo que no tienen ningún asidero en el Creador. Por eso, después del primer versículo del Shemá se dice: “Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás”, que ahora explica el Alter Rebe.

כי מבח"י מלכותו נמשך בחי"י מקום וזמן⁵⁸ כמ"ש מלכותך מלכות⁵⁹ כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור רק שאינו אלא מבח"י שם לבד שאינה

que de la dimensión de Su Maljut (soberanía) se extienden la dimensión del espacio y la del tiempo, como está escrito: "Tu reinado es el reinado de todos los mundos, y Tu dominio se extiende por cada generación"; pero esto proviene únicamente de la dimensión de un Nombre, que no es más

El espacio y el tiempo provienen de la Maljut de D'os, Su soberanía, como dice el salmo: "todos los mundos" alude al espacio y "cada generación", al tiempo. Sin embargo, esto proviene únicamente de Su "Nombre".

אלא התפשטות זיו והארה כדי להאיר ממנו לזולתו שיהי' [שיהיה] נקרא שמו עליו בלבד וע' מזה בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז'], וכאשר יתבונן היטב בדברים האלה ויהיו נקבעים בלבו באמת אזי לא יחפוץ הפץ אחר ורצון זולתו ית'.⁶⁰

que una extensión de resplandor e iluminación, para iluminar desde Él a lo que es distinto de Él, de modo que únicamente Su Nombre sea invocado sobre ello. Véase también sobre esto Sefer Shel Beinonim (Tanya), parte II, capítulo 7. Y cuando uno contempla bien estas cuestiones y ellas quedan verdaderamente arraigadas en su corazón, entonces no deseará ningún otro deseo ni ninguna voluntad aparte de Él, bendito sea.

Un nombre no es la esencia de quien lo lleva; es solo un rayo de luz que se extiende para que otros puedan relacionarse con él. Así, los mundos reciben únicamente el "Nombre" de D'os, y quien verdaderamente lo toma a pecho no querrá nada más que a D'os mismo.

7 וכמ"ש מי לי בשמים⁶¹ שהם תענוגים רוחניים ועמך לא חפצתי בארץ שהם תענוגים גשמיים, לפי שהכל הוא בחי"י מקום וזמן, אפי' [אפילו] כל

Como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos?", que son deleites espirituales; "y junto a Ti no deseo nada en la tierra", que son deleites físicos; porque todo ello pertenece a la dimensión del espacio y el tiempo: incluso todos

El versículo "¿A quién tengo en los cielos... en la tierra?" adquiere ahora todo su sentido: el cielo representa los deleites espirituales y la tierra, los físicos, y ambos pertenecen al ámbito del espacio y el tiempo. Incluso las percepciones espirituales que se alcanzan en este mundo están limitadas por este ámbito.

השגות שמשיגים בעוה"ז הם נופלים תחת מקום וזמן ואי לזאת כלה שארי ולכבי⁶² להיות צור לכבי וכו' להיו' [להיות] בטל אליו ית' לדבקה בו לבדו ית',

las percepciones que se alcanzan en este mundo están sujetas al espacio y al tiempo. Por eso, “se consumen mi carne y mi corazón”, para que “la Roca de mi corazón” sea, etc.: estar anulado ante Él, bendito sea, y apegarse solo a Él, bendito sea.

Como todo lo que una persona puede comprender aquí está limitado por el espacio y el tiempo, anhela, con la carne y el corazón consumidos, a D'os solo, “la Roca de mi corazón”: estar anulado ante Él y apegarse solo a Él.

(ולכן היה הלך ונסוע הנגבה⁶³ כי החסד הוא תחלת הו"ק [הו" קצוות] וע"ז נאמר אתה כהן לעולם⁶⁴ והוא ג"כ בחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין^{65, 66} ע"כ ביטול הו"ק [הו" קצוות] רוחניים וגשמיים במקורם הוא ע"י בחי' החסד בחי' כהן דמשמש תחותיו⁶⁷ בפ' יתרו דס"ז ע"ב,⁶⁸

(Y por eso “iba avanzando y viajando hacia el sur”: pues Jésed es el comienzo de las seis extremidades, y acerca de él está dicho: “Tú eres un kohén para siempre”; también es el nivel de “durante el día” (yomam), que “acompaña a todos los días”. Por eso, la anulación de las seis extremidades, espirituales y físicas, en su fuente se logra mediante el nivel de Jésed, el nivel de un kohén, “que sirve debajo de Él”, en Parshas Yisro, folio 67b;

Esto explica por qué el ascenso de Avraham fue “hacia el sur”: el sur es Jésed, el primero de los seis atributos emocionales, la cualidad del kohén y del “día” que acompaña a todos los días. Así, es mediante Jésed —el kohén que, en palabras del Zohar, “sirve debajo” del Rey— que las seis extremidades se anulan en su fuente.

וכמו שהעלאת הקרבנות בהמות ששרשם מפני שור⁶⁹ הוא ג"כ דוקא ע"י אריה דאכיל קרבניו,^{70, 71} גם הנגבה נקי' ימין ועיקר הכח בימין⁷² וצ"ל לאכללא שמאלא בימינא, ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה^{73, 74} בענין שאו ידיכם קדש⁷⁵ כו'): :

así como la elevación de las ofrendas animales, cuya raíz proviene de “la faz de un buey”, se produce específicamente por medio de “el león que consume las ofrendas”. Además, “el sur” se llama derecha, y la fuerza principal está en la derecha; por eso es necesario “incluir la izquierda en la derecha”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Salgan y contemplen”, acerca de “Alcen sus manos [en] santidad”, etc.)

Del mismo modo, las ofrendas animales, cuya raíz está en “la faz de un buey”, a la izquierda en la visión de Ezequiel, son elevadas por medio de “el león que consume las ofrendas”, cuya faz está a la derecha. El sur es el lado derecho, donde reside la fuerza principal, y la izquierda debe incluirse en la derecha.

El amor de Aharon, de arriba hacia abajo

8 ג והנה כ"ז [כל זה] מעלת ומדרגת בחי' אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שאהבה זו נקרא אהבת עולם⁷⁶ כי

נלקחה מבחי' עולם מקום וזמן, איך

3. Ahora bien, todo esto constituye la virtud y el nivel de nuestro padre Avraham, de bendita memoria. Este amor se llama "amor del mundo" (ahavat olam), porque se toma del nivel del mundo, del espacio y del tiempo: cómo

Todo esto describe el nivel de Avraham. Su amor se llama ahavat olam, "amor del mundo", porque surge de contemplar el mundo, el espacio y el tiempo, y cómo estos se anulan ante D'os.

שהם בטלים אליו ית' ונקי ממטה למעלה לפי שהוא עבודת האדם פולחנא דרחימותא ממדרגה למדרגה כנ"ל

estos se anulan ante Él, bendito sea. Y se llama "de abajo hacia arriba", porque es el servicio del hombre, "el servicio del amor" (puljana dirjimuta), que asciende de nivel en nivel, como se mencionó antes.

Se llama amor "de abajo hacia arriba" porque es el esfuerzo propio de la persona, "el servicio del amor", que asciende paso a paso, como se describió antes.

אבל בחי' אהרן⁷⁷ הוא בחי' אחרת שהוא שושבינא דמטרוניתא^{78,79,80} בבחי' מלמעלה למטה דהיינו שכל חפצו ותשוקתו להיות נגלה כבוד⁸¹ ה' לעיני בשר שיהיה גילוי אלהותו ית' למטה

Pero el nivel de Aharón es otro: él es "el asistente nupcial de la Reina" (shushvina dematronita), en la modalidad de arriba hacia abajo. Es decir, todo su deseo y anhelo es que la gloria de D'os sea revelada a los ojos de la carne, que Su Divinidad, bendito sea, se revele abajo

El amor de Aharón es de otra índole. Como "el asistente nupcial de la Reina", nombre que le da el Zóhar, él trabaja de arriba hacia abajo: todo su anhelo es que la gloria de D'os sea revelada a los ojos físicos, de modo que la Divinidad sea tan manifiesta abajo como arriba.

כמו למעלה (וזהו כענין ההפרש בין רננה לשמחה^{82,83} המבואר במ"א בד"ה רני ושמחי⁸⁴)⁸⁵ (ועי' בפ' קרח דקע"ז ב' ובפ' שמיני דף ל"ח ע"ב ודף ל"ט ע"א ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] בפ' בהעלותך סד"ה מצות הדלקת נרות).

como arriba. (Y esto se asemeja a la diferencia entre riná [canto jubiloso] y simjá [alegría], explicada en otro lugar, en el discurso que comienza “Canten y alégrense”). (Véase también Parshas Korach, folio 177b, y Parshas Shemini, folio 38b y folio 39a, y el Likkutei Torah del Arizal sobre Parshas Beha'alotcha, al final del discurso que comienza “El precepto de encender las lámparas”).

La misma diferencia existe entre riná, el canto jubiloso, y simjá, la alegría, explicada en otro discurso. Las demás referencias remiten a pasajes sobre Parshas Korach —donde el Zóhar llama a Aharón el asistente nupcial de la Reina— y Parshas Shemini, así como al Likkutei Torah del Arizal.

וזהו איזהו חסיד המתחסד עם קונו^{86,87} עם קן דיליה כו' ולא כדי לדבקה בו ית' לרוות צמאנו לבד⁸⁸ כו'

Y esto es [lo que significa]: “¿Quién es un jasid? El que obra bondadosamente con su Hacedor (kono)”, con “su nido” (kan dilei), etc.; y no con el fin de adherirse a Él, bendito sea, para saciar únicamente su propia sed, etc.,

Este es el sentido de la enseñanza: “¿Quién es un jasid? El que obra bondadosamente con su Hacedor (kono)”, interpretado como “con su nido (kan)”, la Shejiná. El jasid sirve para beneficiar a D'os, por así decirlo, y no solo para saciar su propia sed de cercanía.

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ' עשירי ופ' מ"א וע"ש פ"י [פרק י' / פרשה י'] דלכך נקראים בני עלייה מפני שעבודתם הוא לצורך גבוה⁸⁹ כו', ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] פ"י לשון בהעלותך.^{90,91}

como se explica en Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulos diez y 41. Véase allí, en el capítulo 10, que por eso se los llama “personas de ascenso” (bnei aliá), porque su servicio es en beneficio de lo Alto, etc. De acuerdo con esto, se puede explicar el sentido de la expresión “Beha'alotcha” (“cuando hagas subir”).

El Tanya explica que a esas personas se las llama “personas de ascenso” (bnei aliá) porque su servicio es en beneficio de lo Alto. El Alter Rebe sugiere que este es el sentido de la palabra Beha'alotcha, “cuando hagas subir”, que comparte la raíz de aliá, ascenso.

9 ואהבה זו באה ע"י אותה ההתבוננות עצמה שבק"ש [שבקריאת שמע] באחד כאשר ישים מרירות בנפשו⁹² על החשך המסתיר אלהותו שלא נראה לעיני בשר כ"א בחי' מקום וזמן והם רחוקים מאוד פניו ית' דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה]^{93, 94, 95} כלל

Y este amor surge mediante esa misma contemplación del Shemá, en "Uno": cuando la persona introduce amargura en su alma por la oscuridad que oculta la Divinidad de D'os, de modo que los ojos de carne no ven nada salvo el aspecto del espacio y el tiempo; y estos están muy lejos de la luz de Su semblante, bendito sea, pues "ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto".

El amor de Aharón surge de la misma contemplación de "Uno" en el Shemá, pero experimentada desde otro ángulo: a la persona le duele que la Divinidad de D'os esté oculta y que los ojos físicos solo vean el espacio y el tiempo. Estos están muy lejos de D'os mismo, a quien "ningún pensamiento puede aprehender en absoluto".

ולא שייך בחי' מקום וזמן אלא בבחי' מלכותו ית' שאז⁹⁶ שייך לומר מֶלֶךְ מֶלֶךְ ימלוך כו'

Y el aspecto del espacio y el tiempo solo se aplica al nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea, pues entonces cabe decir: "Es Rey, fue Rey, será Rey", etc.;

El espacio y el tiempo se relacionan únicamente con la Maljut de D'os, Su soberanía. Solo de un rey cabe decir: "Es Rey, fue Rey, será Rey"; expresiones que ya se refieren al tiempo.

וכדכתיב מלכותך מלכות⁹⁷ כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור שהעולמי [שהעולמים] שהם בחי' מקום דור ודור שהם בחי' זמן נמשכו מבחי' מלכותו ית' וממשלתו ית'

como está escrito: "Tu realeza es la realeza de todos los mundos, y Tu dominio, en cada generación": los mundos, que corresponden al aspecto del espacio, [y] "cada generación", que corresponde al aspecto del tiempo, se derivan del nivel de Su Maljut y de Su dominio, bendito sea.

El salmo expresa lo mismo: "todos los mundos" corresponde al espacio, y "cada generación", al tiempo; ambos emanan del nivel de Su Maljut y de Su dominio.

אבל ממהותו ועצמותו כבי' [כביה] רחוקים הם מאד בתכלית ואי לזאת יתמרמר נפשו⁹⁸ מאד כאשר ישים אל לבו^{99, 100} ירידה זו וריחוק זה אשר ירדה נפשו

Pero, respecto de Su ser y esencia, por así decirlo, están sumamente lejos, en extremo. Por eso, su alma se llenará de gran amargura cuando tome conciencia de este descenso y esta distancia: que su alma ha descendido

El espacio y el tiempo están infinitamente lejos del ser y la esencia mismos de D'os. Cuando la persona toma conciencia de cuán lejos ha caído su alma, se llena de amargura.

מאד מאד בשפל המדרגות רחוק מה' בתכלית ויצעק אל¹⁰¹ ה' בצר לו להאיר¹⁰² לו אור ה' בתוך החשך ומסך המבדיל

muy, muy bajo, hasta los niveles más bajos, totalmente lejos de D'os. Y clamará a D'os en su angustia, para que la luz de D'os brille para él dentro de la oscuridad y de la pantalla divisoria.

Su alma ha descendido hasta los niveles más bajos, totalmente lejos de D'os. Por eso clama a D'os en su angustia, para que Su luz brille a través de la oscuridad y de la pantalla que lo separa de D'os.

(וכמ"ש¹⁰³ במ"א^{104, 105, 106, 107, 108} בד"ה להבין פי' יג"מ [י"ג מדות]¹⁰⁹ מי אל כמוך כו' בפ"י וענין תשובה קדמה לעולם)

(Como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza "Para comprender el significado de los Trece Atributos: '¿Quién es un D'os como Tú?', etc., acerca del significado y el concepto de que "la teshuvá (retorno) precedió al mundo".)

Esta es una referencia al discurso sobre los Trece Atributos de Misericordia ("¿Quién es un D'os como Tú?"), donde se explica la enseñanza de que la teshuvá precedió al mundo.

וכמ"ש מי לי בשמים¹¹⁰ ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבני צור לבני וחלקי אלהים לעולם¹¹¹ (עמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת) דהיינו שיהיה התגלות אלהותו לעולם כנ"ל.

Y como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos? Y contigo no deseo nada en la tierra. Mi carne y mi corazón se consumen; la Roca de mi corazón y mi porción es D'os, le'olam" (véase lo escrito al respecto en el discurso que comienza "En el octavo día, una asamblea"): es decir, que Su Divinidad se revele al mundo (le'olam), como se mencionó antes.

Ahora se lee hasta el final el versículo de los Salmos: "mi porción es D'os le'olam", entendiendo le'olam no como "para siempre", sino como "al mundo". El anhelo es que la Divinidad de D'os se revele en el mundo.

והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] במרירות וצעקה זו גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עד שיערה רוח ממרום להיות נגלה כבוד¹¹² ה' וראו כל בשר¹¹³ עין בעין וגו'¹¹⁴

Y mediante este despertar desde abajo, con amargura y este clamor, provoca un despertar desde arriba, hasta que "se derrame un espíritu desde lo alto", para que "se revele la gloria de Havaiá, y toda carne verá" "cara a cara", etc.

Esta amargura y este clamor constituyen un despertar desde abajo y suscitan un despertar desde arriba: un espíritu desde lo alto, para que la gloria de D'os se revele y toda carne la vea "cara a cara". Estas expresiones proceden de las profecías de Isaías sobre la Redención.

(וכמ"ש במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע וע' באדרא דקל"ז א') כשם שמלמעלה למטה כולא קמיה כלא חשיב כך ממטה למעלה יראה לעיני כל בשר

(Como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza “Cuando Israel antepuso ‘haremos’ a ‘escucharemos’”; y véase la Idra, folio 137a.) Así como de arriba hacia abajo “todo ante Él es considerado como nada”, así también de abajo hacia arriba será visto por los ojos de toda carne

Desde la perspectiva de D'os, todo es como nada ante Él; la esperanza es que también desde abajo los ojos físicos vean esto tal como es desde arriba. El paréntesis remite a un discurso sobre el “haremos” de Israel antes del “escucharemos”, y a la Idra del Zóhar.

כמו למעלה, וזהו בחי' אהרן אותיות נראה^{115, 116} (כמ"ש בזהר פי' ¹¹⁷ אמור^{118, 119} דק"ג תחלת ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם)

como arriba. Y este es el nivel de Aharón, [cuyo nombre tiene] las letras de nir'eh, “visto” (como está escrito en el Zóhar, Parshas Emor, folio 103, al comienzo del lado a, y en el Mikdash Melej y en el Ramaz allí).

Este es el nivel de Aharón: las letras de su nombre, אהרן, son las mismas que las de נראה, “visto”, como señalan el Zóhar y sus comentaristas. Aharón es quien hace que la Divinidad sea vista abajo.

וכמ"ש אשר עין בעין נראה אתה¹²⁰ ה' ועננך עומד עליהם פי' עין בעין יראו גילוי אלהותו דכולא קמיה¹²¹ כלא חשיב והענן והחשך שמסתיר יראו

Y como está escrito: “que Tú, Havaiá, eres visto ojo a ojo, y Tu nube está sobre ellos”. El significado es que verán ojo a ojo la revelación de Su Divinidad, que “todo ante Él es considerado como nada”; y verán la nube y la oscuridad que ocultan

La Escritura dice de Israel en el desierto: “que Tú, Havaiá, eres visto ojo a ojo, y Tu nube está sobre ellos”. El Alter Rebe interpreta ambas partes: ven abiertamente la Divinidad, y también ven de una manera nueva la nube y la oscuridad que la ocultan.

שהוא עננך שממך הכל א"כ אין שום הסתר והעלם לפניו ית' ח"ו [חס ושלום] שלפניו כחשיכה כאורה¹²² ואהבה זו שבבחי' ראייה זו נקרא אהבה רבה שהיא למעלה מבחי'¹²³ אהבת עולם בחי' מקום וזמן כו'

que es “Tu nube”, pues todo proviene de Ti. Si es así, no hay ante Él, bendito sea, ningún ocultamiento ni nada escondido, D'os libre, pues ante Él “la oscuridad es como la luz”. Y este amor, que corresponde a este nivel de visión, se llama “gran amor” (ahavá rabá), que está por encima del nivel del “amor del mundo” (ahavat olam), el nivel del espacio y el tiempo, etc.

Ven la nube como “Tu nube”, que proviene de D'os mismo, de modo que ante Él nada está oculto, pues “la oscuridad es como la luz”. El amor que nace de una visión así se llama ahavá rabá, “gran amor”, superior al ahavat olam que surge de contemplar el espacio y el tiempo.

והיא קרבת ה' ממש במהותו ועצמותו כביכול ונקי מלמעלה למטה וכו' והמשכיל יבין (ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש¹²⁴ לאהרן¹²⁵ כו').

Y es una cercanía real a D'os, a Su propio ser y esencia, por así decirlo, y se llama “de arriba hacia abajo”, etc.; y quien comprende entenderá. (Y véase lo escrito en Parshas Tetzaveh sobre [el versículo] “Y harás vestiduras sagradas para Aharón”, etc.)

Este gran amor es una cercanía real a la esencia misma de D'os, y se desplaza de arriba hacia abajo. Se remite al lector al discurso sobre las vestiduras sagradas de Aharón en Parshas Tetzaveh.

וזאת יהיה חפצו ותשוקתו של אדם ואחר זה ימשוך להיות עזה כמות אהבה¹²⁶ ורשפיה רשפי אש^{127, 128} שלהבת יה רק לזאת שיהיה גילוי אלהותו ית' וכאשר החשך מכסה ומסתיר ומעלים קדושתו יתמרמר מאד

Y esto será el deseo y el anhelo de la persona. Después de esto, hará descender [un amor] “fuerte como la muerte”, cuyas “llamas son llamas de fuego, la llama de D'os”, solo con este fin: que haya una revelación de Su Divinidad, bendito sea; y cuando la oscuridad cubra, oculte y esconda Su santidad, sentirá una gran amargura.

Este debe ser el anhelo total de la persona, y de él hace descender el amor “fuerte como la muerte”, ardiente como el fuego, todo con el propósito de revelar la Divinidad. Cada vez que la oscuridad cubre la santidad de D'os, siente un profundo dolor.

(ועמ"ש¹²⁹ סדי"ה שימני כחותם¹³⁰ מענין כי עזה כמות אהבה): (הוספה: והטעם שע"י הדמעה והמרירות זוכה לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] בבחי' עין בעין נראה כנ"ל היינו כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה])

(Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Ponme como un sello”, acerca de “pues el amor es fuerte como la muerte”). [Adición: Y la razón por la que, mediante las lágrimas y la amargura, uno merece un despertar desde arriba en el nivel de “visto ojo a ojo”, como se mencionó arriba, es como escribió Rabí Jaim Vital acerca del dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria

Una referencia al discurso sobre “Ponme como un sello”, acerca del amor que es “fuerte como la muerte”. Luego comienza una adición entre corchetes que explica por qué las lágrimas y la amargura hacen merecer el despertar desde arriba que hace que la Divinidad sea “vista ojo a ojo”; comienza con el comentario de Rabí Jaim Vital sobre un dicho de los Sabios.

(פ"ה דברכות דל"ב ע"ב ופ"ד¹³¹ דב"מ [דבכא מצינא] דנ"ט ע"א) ואע"פ [ואף על פי] ששערי תפלה ננעלו שערי דמעה לא ננעלו שנאמר¹³² אל¹³³ דמעתי אל תחרש^{134, 135} (תלים ס"י ל"ט י"ג).

(capítulo 5 de Berachos, folio 32b, y capítulo 4 de Bava Metzia, folio 59a): “Aunque las puertas de la plegaria hayan sido cerradas, las puertas de las lágrimas no han sido cerradas, como está dicho: ‘No guardes silencio ante mis lágrimas’” (Psalms, capítulo 39, [versículo] 13).

El Talmud enseña que, aunque las puertas de la plegaria hayan sido cerradas, las puertas de las lágrimas nunca se cierran, como dice el salmista: “No guardes silencio ante mis lágrimas”.

ופ"י הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] משום דבדמעה מעורר עינים העליונים שהם נו"ה [נצח והוד] דחכמה כו'. וביאור הדברים היינו כמבואר לקמן פ' ראה סד"ה

Y Rabí Jaim Vital explicó: porque mediante una lágrima se despiertan los ojos superiores, que son Nétzaj y Hod de Jojmá, etc. La explicación de estas palabras es la que se expone más adelante, en la parashá de Reé, al final del discurso que comienza

Rabí Jaim Vital explica que las lágrimas despiertan los “ojos superiores”, las sefirot de Nétzaj y Hod dentro de Jojmá. Esta adición remite luego a un discurso para explicar esto.

כי תשמע בקול¹³⁶ ענין לעשות הישר בעיני¹³⁷ ה' היינו בחי עיני הוי" אל צדיקים¹³⁸ כשם שמלמעלה למטה כולא קמיה כלא חשיב כך מלמטה למעלה יראה לעיני בשר כמו למעלה.

“Cuando escuches la voz”, acerca de “hacer lo recto a los ojos de Havaíá”: esto corresponde al nivel de “los ojos de Havaíá están dirigidos a los justos”. Así como de arriba hacia abajo “todo ante Él es considerado como nada”, también de abajo hacia arriba será visto por los ojos de carne como lo es arriba.

Allí, hacer “lo recto a los ojos de Havaíá” corresponde al nivel de “los ojos de Havaíá están dirigidos a los justos”. Lo que es cierto arriba —que todo es como nada ante D'os— también debe ser visto por los ojos físicos aquí abajo.

והמשכה זו¹³⁹ זהו ע"י הדמעות שמוריד מעיניו במרירות על ריחוקו מה' כו' וע' במא"א [במאורי אור] אות דלת (ס"ז) מענין דמעה ובי"נ שם ובאות מם (סצ"ב).

Y esta emanación se produce mediante las lágrimas que derrama de sus ojos con amargura por su lejanía de D'os, etc. Véase también Me'orei Or, letra dálet (sección 17), sobre el tema de la lágrima; y en el Y.N., allí, y en la letra mem (sección 92).

Esta revelación se atrae mediante las lágrimas que una persona derrama con amargura por su lejanía de D'os. Las referencias son a Me'orei Or, una obra alfabética sobre términos cabalísticos, bajo “lágrima” y bajo la letra mem, y a otra fuente allí abreviada como Y.N.

שעייז מעורר כביכול בחי עינים העליונים להיות עיני ה' אל צדיקים פקח עיניך וראה¹⁴⁰ כו'

Pues mediante esto despierta, por así decirlo, el nivel de los ojos superiores, para que “los ojos de Havaia estén dirigidos a los justos”, “Abre Tus ojos y mira”, etc.

Mediante las lágrimas se despiertan, por así decirlo, los ojos superiores, para que “los ojos de Havaia estén dirigidos a los justos” y se le pida a D'os: “Abre Tus ojos y mira”.

ועייז עוד מענין היתה לי דמעת¹⁴¹ לחם בספר עשרה מאמרות (מאמר חקור דין ח"א [חלק א'] ר"פ כ"ד)

Véase también sobre el tema de “Mis lágrimas han sido mi pan” en el libro Asarah Maamaros (Maamar Chakor Din, Parte I, al comienzo del capítulo 24):

También se remite al lector a Asarah Maamaros, una obra cabalística, acerca del versículo “Mis lágrimas han sido mi pan”.

פיי שהלחם הוא בשומו ללבו שבחיי איה שהוא ג"ר [ג' ראשונות] כח"ב [כתר חכמה בינה] הוא אלקיך כו' ע"ש

ועמ"ש בפי שמות ע"פ איה סופר¹⁴² כו' ובד"ה

la explicación es que el pan consiste en tomar a pecho que el nivel de “Dónde” (ayeh), que son las tres primeras [Sefirot], Kéter, Jojmá y Biná, es “tu D'os”, etc.; véase allí. Véase también lo escrito en la parashá de Shemot sobre [el versículo] “¿Dónde está el escriba?”, etc., y en el discurso que comienza

Allí se explica que el “pan” consiste en tomar a pecho que “Dónde”, el nivel oculto de Kéter, Jojmá y Biná, es “tu D'os”: la pregunta burlona “¿Dónde está tu D'os?” se interpreta como una afirmación. Luego siguen otras referencias: al discurso sobre “¿Dónde está el escriba?” en la parashá de Shemot y al discurso sobre las palabras de Isaías “Porque sobre toda la gloria”.

כי¹⁴³ על כל כבוד¹⁴⁴ בענין איה מקום כבודו כו' ועייז עוד מזה ברבות ס"פ מצורע פייט ובאיכה ר"פ

בכה

תבכה. [545, 544, 543, 542, 541, 540, 539, 538, 537, 536, 535, 534, 533, 532, 531, 530, 529, 528, 527, 526, 525, 524, 523, 522, 521, 520, 519, 518, 517, 516]

“Porque sobre toda la gloria”, acerca del tema de “¿Dónde está el lugar de Su gloria?”, etc. Véase también sobre esto en Midrash Rabbah, al final de la parashá de Metzora, sección 19, y en Eichah [Rabbah], al comienzo de la sección “Llora amargamente”.]

Estos discursos tratan sobre “¿Dónde está el lugar de Su gloria?”, y se cita Midrash Rabbah sobre Metzora y Eichah para ampliar el tema. Con esto concluye la adición entre corchetes.

SECCIÓN 4 • 110

La amargura en la plegaria y a medianoche

10 ד ובזה יובן מה שתקנו בתפלת ש"ע [שמונה עשרה] סלח לנו כי חטאנו אחר ק"ש [קריאת שמע] שמקבל עליו

עול מלכות שמים⁵⁴⁶ ומצות ואהבת כי

4. Y con esto se comprenderá por qué instituyeron en la oración de la Shemoné Esré: “Perdónanos, pues hemos pecado”, después del Shemá, en el que uno acepta sobre sí el yugo del Reino de los Cielos y el precepto “Y amarás”. Pues

La sección 4 aplica todo esto al orden de la oración: por qué “Perdónanos, pues hemos pecado” aparece en la Shemoné Esré inmediatamente después del Shemá, en el que uno acepta el reinado de D'os y el precepto de amarlo. La respuesta comienza con un versículo.

הנה כתיב אוילים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו⁵⁴⁷ פי על עונותיהם הם מתענים ועושים תשובה ופשעם שגדלה מעונותיהם.

está escrito: “Los insensatos, por el camino de su transgresión y por sus iniquidades, se afligen”. El sentido es que por sus iniquidades se afligen y hacen teshuvá (retorno); y en cuanto a su transgresión, que es más grave que sus iniquidades,

El salmo dice que los “insensatos” sufren “por el camino de su transgresión” y por sus iniquidades. El Alter Rebe lo interpreta como dos cosas: las personas hacen teshuvá por sus iniquidades, los pecados comunes, pero la transgresión, la ofensa más grave, es otro asunto.

כי פשעים אלו המרדים⁵⁴⁸ (ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר מענין כי פשענו וזהו והם פשעו בי.⁵⁴⁹ פי כי היינו ע"ד מ"ש בפ' אחרי דס"ו ע"ב בפ"י בי נשבעתי⁵⁵⁰ ובפ' נשא דק"ל ע"א ועכ"ז [ועם כל זה] הם אוילים מדרך פשעם)

pues las “transgresiones” (pesha'im) son las rebeliones (y véase lo escrito en el discurso que comienza “Como un águila despierta”, acerca de “pues hemos transgredido”; esto es “y ellos se rebelaron contra Mí”. El sentido de “contra Mí” (bi) se relaciona con lo escrito en la parashá de Ajarei, folio 66b, sobre el significado de “Por Mí mismo (bi) he jurado”, y en la parashá de Nasó, folio 130a; y, aun así, “son insensatos por el camino de su transgresión”):

Como lo define el Talmud, pesha, transgresión, es rebelión. El paréntesis remite a un discurso sobre “se rebelaron contra Mí” y a pasajes del Zóhar acerca del significado de “Mí” (bi), como en “Por Mí mismo he jurado”.

אעפ"כ [אף על פי כן] הם אוילים מהם כי לא ידעו דרך פשעם ולא מפשעם ממש אלא מדרך פשעם

sin embargo, son insensatos respecto de ellas, pues no conocen el camino de su transgresión; y no dice “por su transgresión” misma, sino “por el camino de su transgresión”,

Incluso quienes se arrepienten de sus pecados siguen siendo “insensatos” con respecto a su rebelión, porque no reconocen el camino que conduce a ella. El versículo dice precisamente “el camino de su transgresión”, no la transgresión misma.

כי הדרך הגורם לפשע ומרד הוא פריקת עול מלכות שמים והיינו לפי שאינו נראה לעיני בשר

pues el camino que provoca la transgresión y la rebelión es el abandono del yugo del Reino de los Cielos; y esto se debe a que Él no es visto por los ojos de la carne

Ese camino es el abandono del yugo del reinado de los Cielos, y su causa es que D'os, a diferencia de un rey humano, no es visto por los ojos físicos.

כמו מלך בשר ודם, ולפיכך בק"ש [בקריאת שמע] שמקבל עול מלכות שמים ומאריך באחד⁵⁵¹ ועי"ז מגיע לואהבת להיות חפץ בגילוי אלהותו ית' ושלא יחשיך החשך ממנו.

como lo es un rey de carne y sangre. Por eso, en el Shemá, cuando uno acepta el yugo del Reino de los Cielos y se demora en “Uno”, y por medio de ello llega a “Y amarás”, desea la revelación de Su Divinidad, bendito sea, y que la oscuridad no la oscurezca para él,

En el Shemá uno acepta el reinado de D'os, se detiene largamente en la palabra “Uno” y así llega a “Y amarás”: al deseo de que la Divinidad se revele y ya no quede oculta por la oscuridad.

ואזי יתמרמר הוא מאד ויבין שיש חטא ופשע שע"י זה החשך מחשיך שהוא רחוק מאור פניו ית' בתכלית ואזי אומר בש"ע [בשמונה עשרה] סלח לנו וכו' (ועמ"ש בד"ה מה טובו גבי והתשובה השלישית).

entonces se siente muy acongojado y comprende que hay pecado y transgresión, por causa de los cuales la oscuridad oscurece, de modo que está completamente lejos de la luz de Su semblante, bendito sea; y entonces dice en la Shemoné Esré: “Perdónanos”, etc. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “¡Cuán bellas!”, acerca de “y la tercera respuesta”).

Entonces uno siente amargura y comprende que el pecado y la rebelión provocan la oscuridad, dejándolo completamente lejos de D'os; por eso, en la Shemoné Esré pide: “Perdónanos”. Se cita otro discurso para ampliar este tema.

אך לא די במרירות זו מהתבוננות שבשעת ק"ש [קריאת שמע] ותפלה לבד רק שצריך לקבוע עתים ולכן תקנו עת קבוע בתיקון חצות לקבוע מרירות זו בנפשו.

Pero esta amargura, surgida de la contemplación únicamente durante el Shemá y la oración, no basta; es necesario, más bien, fijar momentos. Por eso instituyeron un momento fijo, en Tikún Jatzot, para arraigar esta amargura en el alma.

La amargura que se siente solamente durante el Shemá y la oración no basta; hacen falta momentos fijos. Por eso se estableció Tikún Jatzot, la lamentación de medianoche: para fijar un momento regular para esta amargura.

וזהו בזכרנו את ציון⁵⁵² שהיא נקודת מלכות שמים כמ"ש במ"א וע"י המרירות זוכה לבחי' גילוי אלהותו ית' כנ"ל, ועמ"ש הטע' [הטעם] בזה בד"ה

Y esto es “cuando recordábamos a Sion”, que es el punto de la soberanía de los Cielos, como se explica en otro lugar; y mediante la amargura uno merece el nivel de la revelación de Su Divinidad, bendito sea, como se mencionó antes. Véase también lo escrito acerca de la razón de esto en el discurso que comienza

Tikun Jatzot lamenta la destrucción de Sion: “cuando recordábamos a Sion”; Sion es el punto de la soberanía de los Cielos. Mediante esta amargura uno merece la revelación de la Divinidad, y la razón se explica en el discurso “Y he aquí una menorá de oro”.

והנה מנור' [מנורת] זהב כי מרירות זו הוא ע"י בחי' בחכמה⁵⁵³ אתברירו⁵⁵⁴ הפך מבחי' אוילים מדרך פשעם כו' ובחכמה הוא גילוי אור א"ס הוי' בחכמה.

“Y he aquí una menorá de oro”: esta amargura surge del nivel de “mediante Jojmá son refinados” (beJojmá itbereru), lo opuesto al nivel de “los necios, por el camino de su transgresión”, etc.; y en Jojmá se revela la Luz Infinita (Or Ein Sof): “Havaíá, con Jojmá”.

Allí se explica que esta amargura proviene de Jojmá, la sabiduría, que “refina” y separa el bien del mal, lo opuesto a la necedad de “los necios, por el camino de su transgresión”. Y en Jojmá se revela la Luz Infinita, como en “Havaíá fundó la tierra con Jojmá”.

(ועמ"ש לקמן עוד טעם בזה שע"י המרירות זוכה לגילוי אלקות. וע' עוד מזה בד"ה והנה מנורת זהב).

(Véase también lo escrito más adelante, otra razón por la cual mediante la amargura uno merece la revelación de la Divinidad. Véase además sobre esto el discurso que comienza “Y he aquí una menorá de oro”).

El paréntesis señala que más adelante, en este maamar, se dará otra razón por la cual la amargura tiene este poder, y vuelve a remitir al discurso “Y he aquí una menorá de oro”.

והנה הגורם לשכר מצוה היא המצוה בעצמה שהתורה והמצוות הן הם המשכת גילוי אלהותו ית' למטה.

Ahora bien, lo que produce la recompensa de una mitzvá es la mitzvá misma, pues la Torá y las mitzvot son ellas mismas la atracción hacia abajo de la revelación de Su Divinidad, bendito sea.

Un paso más: la recompensa de una mitzvá es la mitzvá misma, porque la Torá y las mitzvot son ellas mismas la atracción de la Divinidad hacia este mundo.

וזהו היתה לי דמעת לי לחם יומם ולילה באמור אלי כל היום איה אלהיך.⁵⁵⁵ פי' שע"י הדמעה והמרירות הנ"ל זוכה ללחם שהיא התורה שנאמר בה והגית בו יומם ולילה.⁵⁵⁶

Y esto es "Mis lágrimas fueron mi pan día y noche, mientras me dicen todo el día: '¿Dónde está tu D'os?'". Es decir: mediante las lágrimas y la amargura mencionadas antes, uno merece el "pan", que es la Torá, de la cual se dice: "y meditarás en ella día y noche".

Ahora se explica el versículo "Mis lágrimas fueron mi pan": mediante las lágrimas y la amargura uno merece el "pan", que es la Torá, estudiada "día y noche".

לפי שהמרירות שאדם קובע בשעה זו בנפשו גורם להמשכת גילוי אלהותו על כל היום, משא"כ אם ישים אליו לבו⁵⁵⁷ רק בשעת תפלה לבד

Pues la amargura que la persona fija en su alma en esa hora provoca que la revelación de Su Divinidad se atraiga durante todo el día; en cambio, si dirige su corazón a Él solo en el momento de la plegaria,

La amargura que se fija a una hora determinada atrae la revelación de la Divinidad durante todo el día. Si la persona dirige su corazón a D'os únicamente durante la plegaria, el efecto queda limitado.

הנה אז הוא שעת הכושר למעלה שמתעורר למעלה מוחין דגדלות אבל אחר התפלה כל היום אינו entonces ese es un momento propicio en lo Alto, cuando se despiertan en lo Alto los mojin degad-lut (el intelecto maduro); pero después de la plegaria, durante todo el día, esto no ocurre

La plegaria es un momento propicio en lo Alto, cuando se despierta "el intelecto maduro". Pero durante el resto del día, después de la plegaria, esto no continúa por sí solo.

אלא ע"י התורה, וזהו באמרם אלי כל היום איה אלהיך כלומר איה כל היום אלהיך שלא די בשעת תפלה לבד

sino mediante la Torá. Y esto es “mientras me dicen todo el día: ‘¿Dónde está tu D'os?’”; es decir: “¿Dónde está tu D'os durante todo el día?”. Pues no basta con el momento de la plegaria únicamente,

Durante el resto del día, la revelación llega solo mediante la Torá. Así, “todo el día, ¿dónde está tu D'os?” se entiende como una pregunta acerca de dónde está D'os a lo largo de todo el día, puesto que el momento de la plegaria por sí solo no basta.

אלא צריך להיות לחם יומם ולילה ע"י התורה שהיא גילוי אלקותו ית' ואין גילוי זה

sino que debe haber “pan de día y de noche” por medio de la Torá, que es la revelación de Su divinidad, bendito sea. Y esta revelación no se produce

Debe haber “pan de día y de noche”, es decir, el estudio de la Torá, que revela la divinidad. Pero esta revelación misma depende de lo que la precede, como dice la parte siguiente.

אלא אחר המרירות בנפשו מריחוקה מה' כי בלא"ה [בלאו הכי] הרי נשארת למטה כו' וע"כ צריך להקדים דמעתי שעה קבוע

sino después de la amargura en su alma por su distancia de D'os, pues de lo contrario permanece abajo, etc. Por eso, primero debe haber “mis lágrimas” a una hora fija.

Esto ocurre solo después de la amargura del alma por su distancia de D'os; de lo contrario, permanece abajo. Por eso, primero hay que fijar una hora para “mis lágrimas”, y luego viene el “pan”.

(ועמ"ש בד"ה ושבתה הארץ בענין כי נכמרו רחמיו⁵⁵⁸ כו' שימו לחם⁵⁵⁹ כו' ויבך שמה כו' ע"ש, וזהו ממש ענין היתה לי דמעתי לחם, גם

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y la tierra descansará”, acerca de “pues se conmovieron sus compasiones”, etc., “Dispongan pan”, etc., “y lloró allí”, etc.; véase allí. Y esto es exactamente el sentido de “Mis lágrimas han sido mi pan”. Además,

El paréntesis cita un discurso sobre Yosef: sus compasiones se conmovieron, fue y lloró, y solo entonces dijo: “Dispongan pan”. Llorar antes del pan es exactamente “Mis lágrimas han sido mi pan”.

כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן נמשכים מ"ג מדה"ר [מדות הרחמים] וכמ"ש סד"ה אני לדודי גבי הרועה בשושנים⁵⁶⁰ ששונים בהלכות ולעורר י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] זהו ע"י בכיה ומרירות.

las trece medidas (midot) por las que se interpreta la Torá provienen de los Trece Atributos de Misericordia (midot), como se explica al final del discurso que comienza “Yo soy de mi amado”, acerca de “que pastorea entre las rosas” (shoshanim): [aquellos] que estudian (shonim) las leyes; y los Trece Atributos de Misericordia se despiertan por medio del llanto y la amargura.

Hay otra conexión: las trece reglas por las que se interpreta la Torá derivan de los Trece Atributos de Misericordia de D'os, y un discurso interpreta “que pastorea entre las rosas (shoshanim)” como referido a quienes estudian (shonim) las leyes. Puesto que los Atributos de Misericordia se despiertan mediante el llanto y la amargura, las lágrimas conducen a la Torá.

וענין להקדים המרירות בשעה קבוע י"ל [יש לומר] שיהיה ע"ד מים תחתונים בוכים⁵⁶¹ עמ"ש סד"ה במדבר סיני וסד"ה ענין הנסכים):

Y el sentido de anteponer la amargura a una hora fija puede explicarse a partir de la idea de “las aguas inferiores lloran”; véase lo escrito al final del discurso que comienza “En el desierto de Siná” y al final del discurso que comienza “El sentido de las libaciones”).

Fijar una hora para la amargura puede compararse con “las aguas inferiores lloran”: las aguas que fueron separadas hacia abajo durante la Creación lloran por estar cerca del Rey. Aquí se citan otros dos discursos.

SECCIÓN 5 • 111

El aceite triturado y las aceitunas amargas

11 ה והנה עד"ז בענין היתה לי דמעתי לחם כוי ובענין איך שע"י המרירות דוקא נמשך בחי" אה"ר [אהבה רבה] דאהרן להיות עין בעין נראה כוי

5. Ahora bien, siguiendo esta misma línea, el asunto de “Mis lágrimas han sido mi pan”, etc., y cómo precisamente por medio de la amargura se atrae el nivel del gran amor de Aharón (ahavá rabá), para que “se vea cara a cara”, etc.:

La sección 5 vuelve a la Menorá. Todo lo expuesto hasta aquí—sobre las lágrimas que se convierten en pan y sobre cómo la amargura atrae el gran amor de Aharón, de modo que la Divinidad “se vea cara a cara”— fue una preparación.

הנה כל זה הוא הקדמה לבאר ולהשכיל עד"ז ממש ענין הדלקת הנרות בשמן. כי כמו שהשמן כותתין תחלה כתית למאור⁵⁶² וגם עשוי מזיתים והזיתים הם מרים.

todo esto es una introducción para explicar y hacer comprensible, exactamente en este mismo sentido, el asunto del encendido de las lámparas con aceite. Pues así como primero se machaca el aceite, “machacado para la luminaria”, y también se elabora a partir de aceitunas, y las aceitunas son amargas,

Esto prepara la explicación del significado de encender las lámparas con aceite. El aceite de la Menorá era “machacado para la luminaria” y proviene de aceitunas, que son amargas: ahora se explicarán ambos aspectos.

כך הנה הדלקת והמשכת האהבה כרשפי אש שלהבת הבא^[הבאה] מבחי' ראייה הנ"ל להיות חפץ בגילוי אלהותו ית' הוא ע"י בחינת שמן כתית דהיינו ע"י השפלות להיות שפל רוח⁵⁶³

así también, el encendido y la atracción del amor como destellos de fuego, como una llama, que proviene del nivel de visión mencionado antes, para desear la revelación de Su Divinidad, bendito sea, se producen mediante el nivel de “aceite machacado”; es decir, mediante la humildad, siendo humilde de espíritu,

Del mismo modo, el amor ardiente que anhela que la Divinidad se revele se enciende mediante el “aceite machacado”, es decir, mediante la humildad y la modestia de espíritu.

וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה⁵⁶⁴ והיינו ע"י התבוננות השפלות של הנפש איך ירדה ממקום כבודו ואיך המקום והזמן הם רחוקים מאור פניו ית' וגם שע"י יתמרמר על ההפך כנ"ל,

como está dicho: “Que mi alma sea como polvo para todos”. Esto es, mediante la reflexión sobre la bajeza del alma: cómo descendió de su lugar de honor y cómo el espacio y el tiempo están lejos de la luz de Su semblante, bendito sea; y también que, por medio de esto, se amargarán por lo contrario, como se mencionó antes.

Esta es la humildad expresada en “Que mi alma sea como polvo para todos”, de la plegaria que se recita al concluir la Amidá. Se alcanza reflexionando sobre cuánto ha descendido el alma y cuán lejos están el espacio y el tiempo de D'os; de esto surge la amargura descrita antes.

והענין דהנה כתיב כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו.⁵⁶⁵

Y el asunto es el siguiente: está escrito: “Como el buen aceite sobre la cabeza, que desciende sobre la barba, la barba de Aharón, que desciende sobre el borde de sus vestiduras (midotav)”.

La explicación se basa en el versículo de Tehilim que compara el buen aceite, que desciende por la barba de Aharón hasta sus vestiduras. La palabra que designa las vestiduras, midotav, también puede significar “sus medidas” o “sus atributos”; el maamar empleará más adelante este sentido.

פ"י זקן אהרן הוא דיקנא דכהנא רבא (והן דרך פרט י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בחי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן כנ"ל)

El significado de “la barba de Aharón” es “la barba del Sumo Sacerdote” (dikná de-kahaná rabá); en particular, estos son los trece tikunim de la barba (tikunei dikná), el nivel de los Trece Atributos de Misericordia [y] las trece reglas mediante las cuales se interpreta la Torá, como se mencionó antes.

La barba de Aharón es “la barba del Sumo Sacerdote” (en arameo, dikná de-kahaná rabá): sus trece tikunim (configuraciones) corresponden a los Trece Atributos de Misericordia y a las trece reglas para interpretar la Torá.

בחי שערות שהן הן הלכות התורה שנקרא קווצותיו תלתלים שהן הן המשכת גילוי אלהותו מלמעלה למטה בריבוי התחלקות לאין קץ ויש על זה בחי שמן הטוב שהוא בחי חכמה עילאה שנמשך עליהם.

el nivel de los cabellos, que son las leyes de la Torá, llamadas “Sus bucles son ensortijados” (kevut-zotav taltalim); ellos son la atracción de la revelación de Su Divinidad desde arriba hacia abajo, en una multiplicidad de divisiones sin fin. Y sobre ellos se encuentra el nivel del “buen aceite”, que es el nivel de la Jojmá suprema, atraída sobre ellos.

Los cabellos de la barba representan las leyes de la Torá, “Sus bucles son ensortijados”, que hacen descender la Divinidad en innumerables detalles. Sobre ellos fluye el “buen aceite”, la Jojmá suprema.

(והענין י"ל [יש לומר] דהשערות הם דז"א קווצותיו תלתלים שחורות כעורב⁵⁶⁶ והשמן שעליהם זהו חכמה עילאה דאצילות. אך עוד י"ל [יש לומר] דהכוונה ג"כ על שערות דז"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א וכמ"ש הזקן זקן אהרן נזכר ב"פ [כ' פעמים] זקן

(Y el asunto podría explicarse así: los cabellos son los de Zeir Anpín (los atributos emocionales), “Sus bucles son ensortijados, negros como un cuervo”, y el aceite que está sobre ellos es la Jojmá suprema de Atzilut. Pero también podría decirse que la intención incluye los cabellos de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín; y así como está escrito: “la barba, la barba de Aharón”, la palabra “barba” aparece dos veces.

Un largo paréntesis propone dos interpretaciones. Los cabellos pueden ser los de Zeir Anpín, los mechones negros de Shir HaShirim, y el aceite, la Jojmá de Atzilut; o pueden ser los de la barba superior de Arij Anpín, pues el versículo dice dos veces “barba”.

והענין דהשערה יש בה חלל מבפנים שבו נמשך ומתלבש איזה חיות מהמוחין. והנה השערות עצמן הם ממותרי מוחין ולכן יכולים לחתוך את השערות ואין זה נוגע להמוח כלל.

Y el asunto es que un cabello tiene una cavidad en su interior, por la cual se extiende y se reviste cierta fuerza vital (mojin) del cerebro. Ahora bien, los cabellos mismos provienen del excedente del cerebro; por eso se pueden cortar sin que ello afecte en absoluto al cerebro.

Un cabello es hueco por dentro, y por él pasa cierta fuerza vital del cerebro; sin embargo, el cabello mismo es solo el excedente del cerebro, por lo que cortarlo no daña al cerebro.

והנמשל יובן ברוחניות דבחי שערות נקרא לבושים כענין המשל שבו ועיי משיגים הנמשל אשר המשל זהו בחי השערה עצמה ובחי הנמשל המלוכש בו זהו ענין החיות המלוכש בתוך חלל השערה וכמ"ש כ"ז [כל זה] במ"א בפי" האל אב הרחמן המהולל בפה עמו.

Y se comprenderá la aplicación en el ámbito espiritual: el nivel de los cabellos se denomina “vestiduras”, como en el caso de una parábola, dentro de la cual y por medio de la cual se capta aquello que esta ilustra. La parábola es el nivel del cabello mismo, y aquello que ilustra, revestido en él, es la fuerza vital revestida dentro de la cavidad del cabello. Todo esto se explica en otro lugar, al explicar el sentido de “D'os, Padre misericordioso, alabado por la boca de Su pueblo”.

En términos espirituales, los cabellos son “vestiduras”, como una parábola: el cabello es la parábola, y la fuerza vital que hay en su cavidad es el significado oculto en ella. Esto se explica en otro lugar, a propósito de una frase de la plegaria Baruj She'amar.

ועד"ז יובן בענין התורה שהיא בחי שערות כי התורה נק' משל הקדמוני^{567, 568} פ"י שהיא בחי משל ולכוש לבחי קדמונו של עולם שכמו שעיי המשל יושג הנמשל כך עיי התורה יהיה השגה באור א"ס ב"ה שהוא קדמונו של עולם וכמ"ש במ"א.

Y de la misma manera se comprenderá el asunto de la Torá, que es el nivel de los cabellos. Pues la Torá es llamada “la parábola del Anciano” (meshal hakadmoni), es decir, es una parábola y una vestidura para el nivel del Anciano del mundo: así como por medio de una parábola se capta aquello que esta ilustra, por medio de la Torá se podrá captar la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que es el Anciano del mundo, como se explica en otro lugar.

La Torá es como un “cabello”: se la llama “la parábola del Anciano”, una parábola por medio de la cual se llega a captar a D'os, el Anciano del mundo, así como una parábola transmite su significado.

וזהו שהלכות התורה הן בחיי השערות עצמן ר"ל [רוצה לומר] שהם הנק' משל הקדמוני ויש עליהם בחי' כשמן הטוב שהוא בחי' חכמה דאור א"ס ב"ה ממש מבחי' קדמונו של עולם היינו חכמה דא"ק [דאדם קדמון] או חכמה דעתיק יומין הנמשך ומלוכש בהם

Y esto es lo que significa que las leyes de la Torá son el nivel de los cabellos mismos; es decir, son lo que se denomina “la parábola del Anciano”. Sobre ellas está el nivel de “como el buen aceite”, que es el nivel de la Jojmá de la Luz Infinita, bendito sea, misma, del nivel del Anciano del mundo; esto es, la Jojmá de Adam Kadmón o la Jojmá de Atik Yomin, que se extiende y se reviste en ellas.

Así, las leyes de la Torá son los cabellos, la parábola misma, y sobre ellas está “el buen aceite”: la sabiduría misma de la Luz Infinita, de Adam Kadmón o de Atik Yomin, revestida en ellas.

וזהו ענין השערות עצמן ובחי' כשמן הטוב היורד ונמשך עליהם והנה השערות עצמן הנק' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א הם בחי' חיצוניות לגבי פנימיותן שהוא בחי' כשמן הטוב שהפנימיות נמשך מבחי' פנימית הכתר שהוא עתיק יומין.

Y este es el asunto de los cabellos mismos y del nivel de “como el buen aceite”, que descende y se extiende sobre ellos. Ahora bien, los cabellos mismos, llamados los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, son el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) en relación con su dimensión interior (pnimiut), que es el nivel de “como el buen aceite”; pues la dimensión interior se extiende desde el nivel de la dimensión interior de Kéter (la Corona), que es Atik Yomin.

Los cabellos, los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, son la dimensión exterior; el aceite es su dimensión interior, que se extiende desde la dimensión interior de Kéter, llamada Atik Yomin.

אך אי אפשר להמשיך הפנימי ת כ"א ע"י החיצוניות וזהו ג"כ ענין הנ"ל שהשמן נמשך מן הזיתים והזיתים הם מרים. כי הזיתים הוא בחי' צומח והוא ענין השערות עצמן ד"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם בחי' צומח.

Pero es imposible hacer descender la dimensión interior salvo por medio de la dimensión exterior. Y este es también el asunto mencionado antes: que el aceite se extrae de las aceitunas, y las aceitunas son amargas. Pues las aceitunas pertenecen al nivel vegetal (tzoméaj), y esto corresponde a los cabellos mismos de los trece tikunim de la barba, que pertenecen al nivel vegetal.

La dimensión interior puede hacerse descender únicamente por medio de la exterior. Por eso el aceite proviene de las aceitunas: las aceitunas pertenecen al reino vegetal, así como el cabello crece como una planta.

ולכן הזיתים הם ג"כ מרים כי כן השערות עצמן נקי דינים לגבי הפנימיות המלוכש בהן וכמו שערות הדיקנא שהם תקיפין וקשים, וכן בהלכות התורה יש בחיי דינים וגבורות וכמ"ש קווצותיו תלתלים שחורות כעורב כמ"ש במ"א,

Por eso las aceitunas también son amargas: de igual modo, los cabellos mismos se denominan severidades (dinim) en relación con la dimensión interior revestida en ellos, como los cabellos de la barba, que son fuertes y duros. Así también, en las leyes de la Torá hay un nivel de severidades y de Guevurot (contenciones), como está escrito: "Sus bucles son rizados, negros como un cuervo", como se explica en otro lugar.

Las aceitunas son amargas porque los cabellos son "severidades" en comparación con la luz interior que hay en ellos, así como los cabellos de la barba son ásperos y duros. Las leyes de la Torá también contienen severidades, como los bucles negros del Cantar de los Cantares.

ואף דבא"א השערות הם כתלג חיור⁵⁶⁹ עכ"ז [עם כל זה] קשישין אינון כו'. וכדי להמשיך בחיי זו זהו דוקא ע"י שהאדם טועם מרירות בנפשו מן החשך המסתיר ושורש דשרש ההעלמים נמשך מן הלבושים המסתירים שהן בחיי שערות כנ"ל

Y aunque en Arij Anpín los cabellos son "blancos como la nieve", no obstante, "son duros", etc. Y hacer descender este nivel se logra específicamente cuando la persona experimenta amargura en su alma por la oscuridad que oculta; la raíz de la raíz de los ocultamientos se extiende desde las vestiduras que ocultan, que son el nivel de los cabellos, como se mencionó antes;

Incluso los cabellos blancos de Arij Anpín "son duros". Para hacer descender el aceite interior, es preciso experimentar amargura por el ocultamiento, cuya raíz más profunda se encuentra en estas vestiduras oculadoras, los cabellos.

ואזי עי"ז אח"כ זוכה לגילוי בחינת הפנימית בחיי כשמן הטוב חכמה עילאה והחכמה תחיה⁵⁷⁰ שלמעלה מבחי צומח. וכמ"ש במ"א ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין מ"ש ע"פ כי תשמע בקול. בבחי הפנימית המלוכש בתוך הקול התורה כו':)

Y entonces, por medio de esto, después merece la revelación del nivel de la dimensión interior: el nivel de "como el buen aceite", la Jojmá suprema, y "la sabiduría da vida", que está por encima del nivel vegetativo. Como se explica en otro lugar; y de todo esto se comprenderá el sentido de lo escrito acerca de [el versículo] "Cuando escuches la voz": en el nivel de la dimensión interior que está investido dentro de la voz de la Torá, etc.)

Entonces se merece el nivel interior, el buen aceite de la Jojmá suprema, la "sabiduría que da vida", que está por encima de la vida vegetal. Esto también explica el maamar acerca de "Cuando escuches la voz", sobre el nivel interior que está dentro de la voz de la Torá.

SECCIÓN 6 • ¶12-14

El aceite de la unción sagrada

12 קיצור. (ענין שמן כתית ומרירות הזיתים. כשמן הטוב יורד): ו והנה בחיי שמן זה נקי שמן משחת קדש^{571, 572} משיחותא דקדש עילאה דאית קדש בלא וי"ו ואית קדוש בוי"ו ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי שאו ידיכם קודש.⁵⁷³

Resumen. (El tema del aceite extraído por trituración y la amargura de las aceitunas. “Como el buen aceite que descende”). 6. Ahora bien, este nivel de aceite se llama “aceite de la unción sagrada” (shemen mishjat kodesh), la unción del kodesh supremo; pues hay kodesh sin vav y hay kadosh con vav. Véase lo escrito al respecto en el discurso que comienza “Salgan y contemplen”, a propósito de “Eleven sus manos [en] santidad (kodesh)”.

Un breve resumen cierra la sección anterior, y comienza la sección 6: este aceite es “aceite de la unción sagrada”, una unción procedente del kodesh supremo. Existe kodesh, escrito sin vav, y kadosh, escrito con vav; como explica el discurso citado, la vav representa una extensión hacia abajo.

והנה בסדר ההשתלשלות א"א כלל שיומשך מבחי"ו דקדש ממש ע"י השתלשלות שאפ"י [שאפ"ל] כל המשכות בעולמות עליונים הוא מבחי"ו קדוש בוי"ו וגם קדוש הוא מובדל כו'.

Ahora bien, en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), es absolutamente imposible que algo descienda desde este nivel del kodesh mismo por medio de la hishtalshelut; pues incluso todos los flujos hacia los mundos superiores provienen del nivel de kadosh con vav, y también kadosh está “separado”, etc.

Nada del kodesh auténtico puede descender a través de la cadena ordinaria de los mundos. Todo lo que llega incluso a los mundos más elevados proviene de kadosh con vav, que a su vez permanece “separado”.

אך אמנם ע"י התורה היא בחי"ו שמן משחת קדש משיחותא דקדש עילאה ממש כי התורה היא ממש המשכת חכים ולא בחכמה ידיעא⁵⁷⁴ שהוא בחי"ו קדש ממש.

Sin embargo, por medio de la Torá existe el nivel del “aceite de la unción sagrada”, la unción del kodesh supremo mismo; pues la Torá es verdaderamente la extensión de “Él es sabio, pero no con una sabiduría cognoscible”, que es el nivel del kodesh mismo.

Solo la Torá transmite la unción del kodesh supremo mismo, porque la Torá hace descender la sabiduría propia de D'os: “sabio, pero no con una sabiduría cognoscible”; y ese es el kodesh.

13 והוא היורד ונמשך על בחי' השערות דוקא שהן הן הלכות התורה ולכן מברכין אשר קדשנו במצותיו קדשנו ממש למדרגת קדש העליון ואנשי קדש תהיון לי.⁵⁷⁵

Y es esto lo que desciende y se extiende específicamente sobre el nivel de los cabellos, que son las leyes de la Torá. Por eso bendecimos: “Que nos ha santificado (kideshanu) con Sus mandamientos”: nos ha hecho verdaderamente santos, elevándonos al nivel del Kódesh supremo, y “serán para Mí hombres santos (anshei kódesh)”.

Esta unción suprema fluye específicamente sobre los “cabellos”, las leyes de la Torá. Por eso, en la bendición por una mitzvá decimos: “Que nos ha santificado con Sus mandamientos”: mediante las mitzvot somos hechos santos con el Kódesh supremo, “hombres santos” para D'os.

ולכן עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש⁵⁷⁶ שהקדוש הוא מה שממשיכים מבחי' קודש כו'. כך ימשיכו המלאכים בחי' קדוש בוי"ו מהנשמות שנק' אנשי קדש ממש.

Por eso, en el futuro se dirá “kadosh” ante los justos, pues kadosh es aquello que se atrae del nivel de Kódesh, etc. Así, los ángeles atraerán de las almas el nivel de kadosh con una vav; las almas son llamadas verdaderamente “hombres santos” (anshei kódesh).

Por eso el Talmud dice que en el futuro se dirá “kadosh” ante los justos: kadosh es aquello que fluye de Kódesh. Entonces los ángeles atraerán su santidad —kadosh con una vav— de las almas, que son los “hombres santos”.

14 והנה ההמשכה זו דבחי' קדש ממש נמשך דוקא ע"י הלכות התורה המלוכשות בגשמיות ממש משא"כ בעולמות עליונים וכמ"ש במ"א משל לזה ממה שהשכל המאיר ע"י הדבור

Ahora bien, esta atracción del nivel del kódesh mismo se produce específicamente por medio de las leyes de la Torá, que están investidas en la materialidad concreta, a diferencia de lo que ocurre en los mundos superiores. Y como se explica en otro lugar, una analogía para esto es el intelecto que resplandece a través del habla,

La atracción del kódesh mismo se produce específicamente por medio de las leyes de la Torá, tal como están investidas en cosas materiales; esto no ocurre así en los mundos superiores. Una analogía explica cómo el nivel más bajo puede contener el más elevado.

שהוא רוחני אין זה רק הארת השכל אכן בהטפה הגשמיות מלובש עצמיות החכמה ממש, ועמ"ש מזה באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי ועוד זאת שהרי הדבור ⁵⁷⁷ כו' ע"ש.

que, aunque es espiritual, no es más que un resplandor del intelecto; pero en la gota física está investida la esencia misma de Jojmá (sabiduría). Véase lo escrito sobre esto en Igueret HaKodesh, al final del discurso que comienza "Para entender lo escrito en Pri Etz Jaim", acerca de "Y además, pues el habla", etc.; véase allí.

El habla, aunque espiritual, lleva solo un rayo del intelecto de la persona, mientras que la gota física que trae nueva vida lleva la esencia misma de su sabiduría. El texto indica que el discurso donde se explica esto forma parte de Igueret HaKodesh; la nota de Kehot da la página como Tanya 157a, que corresponde a Kuntres Ajarón.

ועד"ז יובן איך שע"י הלכות התורה שבגשמיות נמשך משיחותא דקדש העליון ממש מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות כנ"ל.

De la misma manera se comprenderá cómo, por medio de las leyes de la Torá en su expresión material, se atrae la unción del kodesh supremo mismo, aquello que está por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), como se mencionó antes.

De la misma manera, las leyes de la Torá, investidas en lo físico, atraen la unción del kodesh supremo, que está por encima de toda la cadena de los mundos.

SECCIÓN 7 • ¶15-16

Hacia la parte frontal de la Menorá

15 והנה סיפיה דקרא שיורד ע"פ מדותיו ⁵⁷⁸ ר"ל [רוצה לומר] שיתגלו מדותיו של הקב"ה ואהבתו כו' מלמעלה למטה ולא כמדת בשר ודם ממטה למעלה בצמאון כו'

Ahora bien, el final del versículo, «que desciende por el borde de sus atributos», significa que los atributos del Santo, bendito sea, y Su amor, etc., se revelarán de arriba hacia abajo; y no como ocurre con la medida del ser humano, de abajo hacia arriba, con anhelo, etc.,

El final del versículo, «que desciende por el borde de sus atributos», se entiende ahora como referido a los atributos de D'os. Sus atributos y Su amor se revelan de arriba hacia abajo, a diferencia del amor humano, que anhela elevarse desde abajo.

כניל רק שיהיה גילוי אלקות למטה כמו למעלה ממש ע"י התורה ומצות שהן הן המשכת מדותיו של הקב"ה י"ג מדות הרחמים כו',

como se mencionó antes; sino que haya una revelación de la Divinidad abajo verdaderamente como arriba, por medio de la Torá y las mitzvot, que son ellas mismas la extensión de los atributos del Santo, bendito sea, las Trece Medidas de Misericordia, etc.;

El propósito es que la Divinidad se revele abajo tal como se revela arriba, y esto ocurre por medio de la Torá y las mitzvot, que hacen descender los atributos de D'os, las Trece Medidas de Misericordia.

וכמ"ש ושמן ימינו יקרא⁵⁷⁹ (במשלי ס"ז י"ו) פ"י שע"י בחי' שמן נמשך ונקרא בחי' ימין זו הוא בחי' אהבה רבה וימינו זו הוא אהבתו של הקב"ה ורצונו

y como está escrito: «y el aceite de su mano derecha proclama» (en Proverbios, capítulo 27, [versículo] 16). El sentido es que, por medio del nivel del aceite, se hace descender y se revela el nivel de la derecha. Este es el nivel del gran amor (ahavá rabá), y «su mano derecha» es el amor del Santo, bendito sea, y Su voluntad.

Un versículo de Proverbios dice: «el aceite de su mano derecha proclama»: el aceite hace surgir la «derecha», que es ahavá rabá, y «su mano derecha» es el amor y la voluntad de D'os mismo.

(והיינו כי אבא שהוא חכמה עילאה בחי' שמן מלביש חסד דא"א שהוא ימינו⁵⁸⁰ של הקב"ה דהיינו בחי' סוכ"ע כמ"ש במ"א ע"פ וימיני טפחה שמים⁵⁸¹)

(Esto es, Aba, que es Jojmá suprema, el nivel del aceite, reviste el Jésed de Arij Anpín, que es la mano derecha del Santo, bendito sea; es decir, el nivel de sovev kol almin (la luz que circunda todos los mundos), como se explica en otro lugar acerca del versículo «y Mi mano derecha extendió los cielos»;

En términos cabalísticos, Aba, la Jojmá suprema, que es el «aceite», reviste el Jésed de Arij Anpín, la «mano derecha» de D'os: la luz que circunda todos los mundos, como en «Mi mano derecha extendió los cielos».

ולכן שמן ימינו יקרא, והגם כי לפי מה שנת' [שנתבאר] השמן הוא חכמה דא"ס שלמעלה מחסד דא"א מ"מ גם חכמה עילאה דאצי' נקי שמן לפי ששרש מוחין דאבא נמשכים מלמעלה מעלה כו', ועמ"ש מזה בד"ה מצה זו.

y por eso «el aceite de su mano derecha proclama». Y aunque, según lo explicado, el aceite es la Jojmá del Ein Sof, que está por encima del Jésed de Arij Anpín, sin embargo, también se llama aceite a la Jojmá suprema de Atzilut, porque la raíz de los mojin de Aba se extiende desde muy alto, etc. Véase lo que se explica sobre esto en el discurso que comienza «Esta matzá».

Por eso se dice «el aceite de su mano derecha». Aunque antes se identificó el aceite con una sabiduría superior a este Jésed, también se llama aceite a la Jojmá de Atzilut, pues su raíz se extiende desde muy alto.

והנה חסד דז"א נקי חסד עולם⁵⁸² וממנו שרש בחי' אהבת עולם אבל חסד דא"א נקי רב חסד^{583, 584} כי חפץ חסד הוא⁵⁸⁵ ומשם נמשך בחי' אהבה רבה כו'

Ahora bien, el Jésed de Zeir Anpín (los atributos emocionales) se llama «Jésed del mundo» (jésed olam), y de él procede la raíz del nivel del «amor del mundo» (ahavat olam); pero el Jésed de Arij Anpín se llama «abundante en Jésed» (rav jésed), «pues Él desea el Jésed», y de allí se extiende el nivel del gran amor (ahavá rabá), etc.;

A dos tipos de Jésed corresponden dos tipos de amor. El Jésed de Zeir Anpín, jésed olam, es la raíz de la ahavat olam de Avraham; el Jésed de Arij Anpín, rav jésed, «pues Él desea el Jésed», es la fuente de la ahavá rabá.

ונקי חסד דקשוט⁵⁸⁶ פי' חסד של אמת⁵⁸⁷ היינו להיות אמת הוי' לעולם והיינו שיהי' [שיהיה] הגילוי למטה כמו למעלה ממש. וזהו ענין היד הגדולה אשר עשה⁵⁸⁸ ה' במצרים עמ"ש מזה בד"ה פ' נסכים).

y se llama Jésed de verdad; es decir, «la verdad de Havaiá es para siempre», esto es, que la revelación sea abajo verdaderamente como arriba. Y este es el sentido de «la gran mano que D'os realizó en Egipto»; véase lo que se explica sobre esto en el discurso que comienza «La sección de las libaciones».

Este Jésed superior se llama «Jésed de verdad», es decir, «la verdad de Havaiá es para siempre»: una revelación que alcanza el mundo de abajo tal como es arriba. Esta es la «gran mano» que D'os mostró en Egipto; se remite al lector a otro discurso sobre el tema.

דהיינו ע"י התורה והמצוות שהן רצונן ו וחכמתו ית'. אך גם בבחי' זו לא יחפוץ מדותיו של הקב"ה לבד בבחי' חיצוניותיו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי

Es decir, por medio de la Torá y las mitzvot, que son Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea. Sin embargo, incluso en este nivel, uno no debe desear únicamente los atributos del Santo, bendito sea, en su dimensión exterior (jitzoniut), como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Quien dice: “No tengo nada

Esta revelación llega por medio de la Torá y las mitzvot, que son la voluntad y la sabiduría de D'os. Sin embargo, uno no debe desear solamente los atributos de D'os, su dimensión exterior, como advierte el Talmud: quien dice que no tiene sino Torá, ni siquiera Torá tiene.

אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו⁵⁸⁹ אלא ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף⁵⁹⁰ מקרב איש ולב עמוק⁵⁹¹ לבקש את פניו פנימיות רצונו ית' מקור וחיות המדות.

pero “Torá” no tiene siquiera Torá”. Más bien, “dirigirá su corazón hacia Él” y “reunirá hacia Él su espíritu y su alma”, desde “lo íntimo del hombre y un corazón profundo”, para buscar Su rostro: la dimensión interior de Su voluntad, bendito sea, fuente y fuerza vital de los atributos.

Hay que dirigir todo el corazón, el espíritu y el alma hacia D'os mismo, desde las profundidades del corazón, buscando Su “rostro”: el núcleo interior de Su voluntad, que es la fuente y la fuerza vital de todos los atributos.

(וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אליו ולא למדותיו הוא אור א"ס ב"ה המלוכש בהמדות ולא המדות עצמן. ואף גם ב"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כבר נת' [נתבאר] שיש בהן חיצוניות ופנימיות כנ"ל).

(Y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “hacia Él, y no hacia Sus atributos”; es decir, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está investida en los atributos, y no los atributos mismos. E incluso en los Trece Atributos de Misericordia ya se explicó que hay en ellos una dimensión exterior y una dimensión interior (pnimiut), como se mencionó arriba.)

Como dice la expresión: “hacia Él, y no hacia Sus atributos”: el propósito es la Luz Infinita investida en los atributos, no los atributos mismos. Incluso los Trece Atributos de Misericordia tienen una dimensión exterior y una interior.

וזהו אל מול פני המנורה⁵⁹² דהיינו פנימית רצון העליון שהוא בחי' מול פני המנורה היינו כי פני המנורה הוא הרצון דכנס"י [דכנסת ישראל] כנזכר לעיל אות א',

Y esto es “hacia el frente de la Menorá”; es decir, la dimensión interior de la voluntad suprema, que es el nivel de lo que está frente al rostro de la Menorá. En otras palabras, “el rostro de la Menorá” es la voluntad de Knesset Israel (la Congregación de Israel), como se mencionó arriba, en la sección 1;

Este es el significado de “hacia el frente de la Menorá”. El rostro de la Menorá es la voluntad de Knesset Israel, como se dijo anteriormente, y lo que está “frente” a ella es la dimensión interior de la voluntad suprema.

אך מול פני המנורה היינו בחי' הפנים עליונים המאירים בבחי' זו באור פני⁵⁹³ מלך חיים⁵⁹⁴ כמ"ש במדרש רבה כאן,

pero “frente al rostro de la Menorá” es el nivel del rostro supremo, que ilumina este nivel, “en la luz del rostro del Rey hay vida”, como está escrito aquí en Midrash Rabbah.

“Frente al rostro de la Menorá” es el rostro supremo que ilumina la voluntad de las almas: “en la luz del rostro del Rey hay vida”, como dice el Midrash sobre este versículo.

והיינו ע"ד כמים הפנים לפנים⁵⁹⁵ והוא ענין יאר ה' פניו אליך⁵⁹⁶ ישא ה' פניו אליך התגלות פנימית רצון העליון הנמשך ומאיר מול פני

Y esto sigue la idea de “Como el agua refleja el rostro al rostro”, y corresponde a “Que Havaíá haga resplandecer Su rostro sobre ti” y “Que Havaíá vuelva Su rostro hacia ti”: la revelación de la dimensión interior de la voluntad suprema, que desciende y resplandece frente al rostro de

Así como un rostro se refleja en el agua, el rostro supremo responde al rostro de abajo. Esto corresponde a la bendición sacerdotal: “Que Havaíá haga resplandecer Su rostro sobre ti... vuelva Su rostro hacia ti”: la voluntad interior suprema que resplandece hacia la Menorá.

המנורה וכמ"ש במ"א בד"ה כי תצא בענין לך אמר לבי בקשו פני את פניך הוי"ה אבקש.⁵⁹⁷

la Menorá. Y como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza “Cuando salgas”, acerca de “De Ti dijo mi corazón: ‘Busquen Mi rostro’; Tu rostro, Havaíá, buscaré”.

Lo mismo se explica en otro discurso, sobre el versículo: “De Ti dijo mi corazón: ‘Busquen Mi rostro’; Tu rostro, Havaíá, buscaré”.

ואהרן כה"ג [כהן גדול] היה מעלה הנרות נש"י [נשמות ישראל] שיהיה לבם מכוון לא"ס ב"ה ממש שהוא בחי מול פני המנורה

Y Aharón, el Sumo Sacerdote, elevaba las lámparas, las almas de Israel, para que su corazón se dirigiera al Infinito (Ein Sof), bendito sea, mismo, que es el nivel de lo que está frente al rostro de la Menorá

Aharón, el Sumo Sacerdote, elevaba las lámparas, las almas de Israel, para que sus corazones se dirigieran al Infinito mismo, el nivel “frente al rostro de la Menorá”.

(וע' בחולין דיי"ט סע"ב [סוף עמוד ב] בענין מול ערפו כו') יאירו בחי שבעת הנרות שהן ז' מדרגות שבנשמות עובדי ה' כנ"ל:^{598, 599}

(Y véase en Julín, folio 19b, al final de la página, acerca de “frente a su nuca”, etc.): “iluminarán”, el nivel de “las siete lámparas”, que son los siete niveles de las almas de quienes sirven a D'os, como se mencionó arriba.

La discusión del Talmud sobre “frente a su nuca” muestra que mul significa estar de frente. Luego, “las siete lámparas iluminarán”: los siete caminos de servicio presentes en las almas resplandecen.

16 קיצור. (השמן נקי משחת קדש שלמעלה מבחי קדוש בוי"ו ולכן אינו נמשך רק על הזקן שהן הלכות התורה. יורד ע"פ מדותיו. ומכל מקום צ"ל אם ישים אליו לבו מול פני המנורה):

Resumen. (El aceite es llamado “unción sagrada”, que está por encima del nivel de kadosh con una vav; por eso, solo desciende sobre la barba, que representa las leyes de la Torá. “Que desciende por el borde de sus atributos emocionales”. Sin embargo, es necesario que “ponga su corazón en Él”, “frente a la Menorá”).

Resumen final: el aceite es la unción sagrada, que está por encima de kadosh con una vav, y desciende solo sobre la “barba”, es decir, las leyes de la Torá; desciende por los atributos de D’os; y, aun así, la persona debe poner su corazón en D’os mismo, “frente a la Menorá”.

EN LA AVODÁ

La contemplación de la unidad de D’os en el Shemá no debe limitarse a amarlo desde abajo: la persona también debe sentir el dolor por el ocultamiento de D’os y por su propia distancia, y dejar que ese dolor se convierta en un anhelo de que la Divinidad se revele abajo como arriba. Esta amargura requiere una hora fija, como en Tikún Jatzot, y conduce al estudio de la Torá durante todo el día; y en la Torá y las mitzvot uno debe buscar a D’os mismo, no solo Sus atributos.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Cómo es que la misma contemplación de “Uno” en el Shemá produce dos amores distintos, el de Avraham y el de Aharon?
2. ¿Por qué el maamar interpreta “Y amarás” como un mandato acerca de la voluntad, y no acerca del amor natural del corazón?
3. ¿Por qué la amargura debe tener una hora fija, y cómo conducen las lágrimas al “pan” de la Torá?
4. ¿Qué enseñan el aceite triturado y las aceitunas amargas, cada uno, acerca de cómo se atrae la luz interior?
5. ¿Por qué el kodesh supremo solo puede llegar abajo por medio de las leyes físicas de la Torá, y qué significa buscar “a Él, y no Sus atributos”?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 בהעלותך

Allí se imprimen otras dos transcripciones de este maa-mar: una escrita por el Rebe Mittler y otra por Rabi Moshe, hijo del Alter Rebe.

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ב ח"א ע' רטו. הנחת הר"מ בן אדמו"ר נדפס שם ח"ב ע' תנה. המאמר בשינויים ובתוס' הגהות נדפס באוה"ת בהעלותך ע' שכו. שלב. שלו. שמח. שנ. שנב. אוה"ת שם הוספות ע' אתעח. שם כרך ה' ע' איתקפב. ביאור נדפס שם כרך ה' ע' איתקפב. הנחה אחרת עם הגהות אחרות באוה"ת במדבר כרך ו ע' אתשנב. קיצורים שם ע' איתשסו. המאמר באריכות מכ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"א במדבר-ג ע' תתפא.

2 בהעלותך את הנרות

Se le dice a Aharón: «Cuando hagas subir las lámparas, las siete lámparas darán luz hacia la parte frontal de la Meno-rá». Todo el maamar es una explicación de este versículo.

Numbers 8:2:ב'כ' במדבר

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמִּנְוָה יֵאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ה, ב.

3 ראיתי והנה מנורת זהב

Cuando el ángel le pregunta qué ve, Zejaría responde que ve una menorá completamente de oro, con sus siete lámparas. El Alter Rebe utiliza la visión para mostrar qué representa la Menorá.

Zechariah 4:2:ב'כ' זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּימָה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

Y me dijo: «¿Qué ves?» Y dije: «He visto, y he aquí un candelabro todo de oro, con un cuenco encima, y sus siete lámparas; siete tubos, sí, siete, para las lámparas que están encima de él;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

זכריה ד, ב.

4 El ángel explica la visión: «Esta es la palabra de Havaia a Zerubavel: no por la fuerza ni por el poder, sino por Mi es-

píritu». El Alter Rebe interpreta «la palabra de Havaia» como la fuente de las almas de Israel.

Zechariah 4:6:ו'ז' זכריה

וַיֵּצֵן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ה' אֶל־זֶרְבָבֶל לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אֶם־בְּרוּחִי אָמַר ה' צְבָאוֹת:

Y respondió y me dijo: «Esta es la palabra de D'os a Zerubabel: No por ejército ni por fuerza, sino por Mi espíritu, dice D'os de los ejércitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ואתה נפחתה בי

El Talmud presenta la bendición que se dice al despertar: «D'os mío, el alma que pusiste en mí es pura; Tú la creaste, Tú la formaste, Tú la insuflaste en mí». Muestra el alma como el propio aliento de D'os, la raíz de Su palabra.

Berakhot 60b:ס' ברכות

LA NOTA DE KEHOT

ברכת אלקי נשמה. ע"פ ברכות ס, ב.

6 ויפח באפיו נשמת חיים

D'os formó al hombre del polvo y «sopló en sus narices el alma de vida». Se cita el versículo para explicar el origen del alma en el aliento de D'os.

Genesis 2:7:ז' בראשית

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִדָּמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפּוֹ נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Entonces D'os formó al hombre del polvo de la tierra y sopló en sus narices aliento de vida; y el hombre se convirtió en un alma viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית ב, ז.

7 בדי"ה והיה מספר בני"י

Ese discurso dice que la fuente de las almas, Kneset Israel, es llamada "tierra", el nivel de Su Maljut, que es la fuente y la fuerza vital de todos los mundos.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת במדבר ה, ב.

8 וזרעתי לי בארץ

D'os promete: «La sembraré para Mí en la tierra». El nombre Zerubavel, «sembrado en Babilonia», se explica mediante esta imagen de Israel como la semilla de D'os.

Hosea 2:25:ה' כ"ה הושע

וְזִרְעִיתִי לִי בְּאַרְצָךְ וְרִחְמִתִּי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹא־עַמִּי עַמִּי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמַר אֲלֵקִי:

Y la sembraré para Mí en la tierra; y tendré compasión de aquella que no había obtenido compasión; y diré a los que no eran Mi pueblo: «Tú eres Mi pueblo»; y ellos dirán: «Tú eres mi D'os».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

הושע ב, כה.

9 נר ה' נשמת אדם

«El alma del hombre es la lámpara de Havaia, que escudriña todas las cámaras del vientre». Este versículo es la base para llamar a cada alma una lámpara de la Menorá.

Proverbs 20:27 כ"ז:מ"א

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חדרי־כֶּסֶן:

El espíritu del hombre es la lámpara de D'os, que escudriña todas las profundidades del ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

משלי כ, כו.

10 ז' מדרגות בעבודת ה'

Allí se explican los siete niveles del servicio a D'os enumerados aquí.

LA NOTA DE KEHOT

נבאר בד"ה בהעלותך תשליד (סה"מ מלוקט ח"ג ע' קפו ואילך).

11 בד"ה כי תבואו

Allí, "Cuando entren en la tierra" se interpreta como el despertar del amor durante la plegaria, y se dice que el amor verdadero viene de arriba, aunque primero requiere el despertar propio de la persona; "la tierra descansará" es la anulación de las facultades del alma.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת בהר מ, ג.

12 ושבתה הארץ

El comienzo de las leyes del año sabático: «Cuando entren en la tierra... la tierra descansará». Aquí, sus palabras dan nombre a un discurso sobre el amor como llamaradas de fuego.

ויקרא כ"ה:ב'25:Leviticus

דבר אלי־בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אליה־ארץ אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ שבת לה:

2. Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando entréis en la tierra que os doy, la tierra guardará un sábado para D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 בד"ה אז ישיר כו' עלי באר

En ese discurso, el "agua viva" del pozo es un amor que no se interrumpe, más constante que el amor ardiente de la plegaria, que luego pasa; esta es la cualidad de Avraham, el hombre de bondad, "atraído tras de ti como el agua".

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת חקת סג, א.

14 עלי באר

El Cántico del Pozo: "Entonces Israel cantó este cántico: ¡Brotá, oh pozo!". Aquí estas palabras nombran un maa-

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

mar sobre el amor que fluye como agua.

Numbers 21:17 כ"א:י"ז

אז ישיר ישראל את־השירה הזאת עלי באר ענ־לה:

Entonces cantó Israel este cántico: ¡Brotá, pozo, cantadle!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 בד"ה לסוסתי ברכבי

Allí, la Torá y las mitzvot se representan como el caballo que lleva a su jinete: atraen la fuerza vital y la luz del Infinito hacia los mundos, así como el alimento lleva la vida del cerebro a los miembros, y elevan a la persona.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש יא, ד.

16 לסוסתי ברכבי

"A mi yegua entre los carros del faraón te comparé, amada mía". Aquí estas palabras nombran un maamar sobre la Torá como línea media.

Song of Songs 1:9 ט"ז:1

לִסְסָתִי בְרֻכְבִּי פָרְעָה דְּמִיתִיהָ רָעִיתִי:

Te he comparado, amada mía, a una yegua entre los carros del faraón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ובד"ה נאו לחייך

Ese discurso divide la Torá y las mitzvot en Torá, servicio y actos de bondad, comparados con el fuego, el aire y el agua: el servicio asciende como el fuego, de abajo hacia arriba; la bondad fluye como el agua, de arriba hacia abajo; y la Torá es el nivel intermedio.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש יב, ד.

18 נאו לחייך

"Tus mejillas son hermosas entre hileras [de joyas], tu cuello entre collares de cuentas". Aquí estas palabras nombran otro maamar sobre la Torá como línea media.

Song of Songs 1:10 י"10:1

נָאוּ לְחַיִּיךְ בְּתָרִים צִנֹּאֲרֶה בְּחֻרוֹמִים:

Hermosas son tus mejillas con sartas de cuentas, tu cuello con collares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 ובד"ה למען תהיה תורת

Allí se explica "para que la Torá de Havaia esté en tu boca, pues con mano fuerte" mediante la regla de que "mano" significa la mano derecha, que es la compasión (rajamim).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א ס, ד.

20 למען תהיה תורת

"Para que la Torá de Havaia esté en tu boca, pues con mano fuerte Havaia te sacó de Egipto". Aquí estas palabras

nombran un tercer maamar sobre la Torá.

Exodus 13:9 ט"ז:ט

וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי בֵּינְךָ תִּזְקֶה הוֹצֵאָה ה' מִמִּצְרַיִם:

Y será para ti una señal sobre tu mano y un recordatorio entre tus ojos, para que la enseñanza de D'os esté en tu boca; porque con mano fuerte D'os te sacó de Egipto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 “Apártate del mal y haz el bien, y mora para siempre”. (Las mismas palabras también abren Salmos 34:15). Aquí nombran los dos ámbitos en los que uno prevalece: abstenerse del mal y hacer el bien.

Psalms 37:27 כ"ז:כ"ז

סוֹר מִרָע וַעֲשֵׂה טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:

Apártate del mal y haz el bien; y habita para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 בד"ה והנצח זו ירושלים

La nota explica que “Y Nétzaj, esto es Jerusalén” es la forma en que las referencias del Tzemaj Tzedek suelen citar el discurso “Tzidkas Pirzono BeYisrael”, que se imprime allí.

LA NOTA DE KEHOT

כן רגיל לציין בצינוני כ"ק אדהצ"צ לד"ה צדקת פרונו בישראל — נדפס בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקפט.

- 23 ובד"ה למנצח על השמינית

Ese discurso habla de la circuncisión como algo que procede de un nivel superior al de Shabat, y cita el Tikkunei Zohar: “donde hay circuncisión, hay Nétzaj”.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת תוריע כא, ב.

- 24 ובד"ה אלה מסעי

En esa columna, el discurso explica Nétzaj y Hod: Nétzaj, rama de Jésed, consiste en aferrarse al amor durante todo el día incluso sin sentir una razón para ello; y Hod, rama de Guevurá, es el reconocimiento desde lejos.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת מסעי ז, ג.

- 25 אלה מסעי

“Estos son los viajes de los hijos de Israel”. Aquí estas palabras nombran un maamar sobre el servicio mediante la victoria.

Numbers 33:1 א"א:ג

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas son las jornadas de los hijos de Israel, por las cuales salieron de la tierra de Egipto, según sus huestes, bajo la dirección de Moisés y Aarón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

26

ויש ע"י הודיה

El Rebe señala allí que el maamar no explica el atributo de Yesod, ni tampoco lo hace su copia en Or HaTorah sobre esta parashá, pero que Yesod aparece en la versión de este discurso impresa en Or HaTorah, p. 330.

LA NOTA DE KEHOT

“לא ביאר מדת היסוד (וכן לא בהעתקתו שבאוה"ת פרשתנו ע' שלו), אבל נמצא הוא בד"ה זה שבאוה"ת ע' של. ועוד” — משיחות ש"פ בהעלותך תשמ"ח הערה 56. וראה גם סה"מ תקס"ב ע' רטו. סה"מ תשכ"ה הניל.

27

בד"ה אתה הצבת

El discurso “Tú fijaste todos los límites de la tierra”, citado en relación con el servicio por medio del reconocimiento, se imprime en el Sidur con discursos jasídicos.

LA NOTA DE KEHOT

סידור דש, א ואילך.

28

אתה הצבת כל גבולות ארץ

“Tú estableciste todos los límites de la tierra; verano e invierno, Tú los formaste”. Aquí estas palabras nombran un maamar sobre el servicio mediante el reconocimiento.

Psalms 74:17 י"ז:ל"ד

אַתָּה הַצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֹרֶף אַתָּה יִצְרָתָם:

Estableciste todos los confines de la tierra; hiciste el verano y el invierno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ובד"ה יהודה אתה

Ese discurso comienza con “Yehudá, a ti te reconocerán tus hermanos”: Yehudá recibe su nombre de “Esta vez agradeceré”, y es el nivel de reconocimiento (hodayá) en las almas de Israel, como en “Te reconocemos” (Modim).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א מה, א.

30

יהודה אתה

La bendición de Yaakov: “Yehudá, a ti te reconocerán tus hermanos”. El versículo juega con el nombre de Yehudá y la raíz de “reconocer”, por lo cual se cita un maamar sobre este versículo para el servicio mediante el reconocimiento.

Genesis 49:8 ח"ט:ח"ט

יְהוּדָה אֶתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיֶךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אֶחָיֶךָ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Judá, tus hermanos te alabarán; tu mano estará sobre la cerviz de tus enemigos; los hijos de tu padre se inclinarán ante ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

כל ישראל בני מלכים הם

La Mishná permite a los príncipes untarse las heridas con aceite de rosas en Shabat, pues así se untan durante los días de semana, y Rabí Shimón dice: “Todo Israel son hijos

de reyes". Aquí esto fundamenta un sentido sagrado de elevación como forma de servir a D'os.

Mishnah Shabbat 14:4 ד"ד: שבת משנה

החושש בשניו, לא יגמיע בהן את החמץ, אבל מטביל הוא כדרכו, ואם נתרפא נתרפא. החושש במתניו, לא יסוך יין וחמץ, אבל סך הוא את השמן, ולא שמן ורד. בני מלכים סכין שמן ורד על מכותיהן, שכן דרכם לסוך בחל. רבי שמעון אומר, כל ישראל בני מלכים הם:

[If] one has an ache in his teeth he may not rinse them with vinegar, but he may dip [his food] as usual [in vinegar and eat normally], and if he becomes healed, he becomes healed. [If] one has pains in his loins he may not anoint with wine or with vinegar; he may [however] anoint with oil, but not rose oil. Children of kings may anoint their wounds with rose oil, since they are in the habit of so anointing on week-days. Rabbi Shimon says: All of Israel are ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

32 ייגבה לבו בדרכי ה'

Acerca del rey Yehoshafat: "Y su corazón se elevó en los caminos de Havaíá". Esto muestra una elevación del corazón que es, en sí misma, una forma de servir a D'os.

II Chronicles 17:6 י"ז: דברי הימים ב

וייגבה לבו בדרכי ה' ועוד הסיר את־הקמות וא־ת־האשרים מיהודה:

Y su corazón se elevó en los caminos de D'os; además, quitó de Judá los lugares altos y las asherim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ד"ה יז, ו.

33 ד"ה זה מבואר בד"ה זה בש"פ בהעלותך, שנת

El Rebe explicó este maamar en un discurso con las mismas palabras iniciales, en Shabat Parshat Beha'alotcha 5728.

LA NOTA DE KEHOT

תשכ"ח (תרי"ם סה"מ תשכ"ח ע' רלד). תשכ"ט (סה"מ מלוקט ח"ה ע' רצה). תשל"ד (סה"מ מלוקט ח"ג ע' קפה). ובשנת תשמ"ח.

34 וכן יש עבודה ע"י התנשאות. . ויש ע"י שפלות כו'

El Rebe añade allí que los dos últimos niveles, elevarse y la humildad, pertenecen ambos a la sefirá de Maljut.

LA NOTA DE KEHOT

ויש להוסיף בזה דב' המדרגות האחרונות — התנשאות ושפלות — שניהם שייכים לספי המלכות — ד"ה בהעלותך תשמ"ח (הנחה).

PÁRRAFO 2

35 אהרן. . משבעה רועים

La nota remite al lector a una extensa explicación allí sobre Aharón como uno de los siete pastores.

LA NOTA DE KEHOT

תיקונים שבז"ח (קד, א). ראה בלקו"ש ח"כ ע' 643 בארוכה.

36 רשפי אש שלהבת

«Porque el amor es tan intenso como la muerte... sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os». El ver-

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

sículo aporta las palabras para describir el amor ardiente de Aharón.

Song of Songs 8:6 ו"ח: שיר השירים

שימיני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כִּיעֶזָּה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָה וְשִׁפְיָה וְשִׁפְיָה אֵשׁ שֶׁלֹּהֶבֶתִּיהָ:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 El salmista habla de planes ocultos «en el interior del hombre y en lo profundo del corazón». El Alter Rebe toma prestada esta expresión para referirse a las profundidades más íntimas del corazón.

Psalms 64:7 ו"ז: תהילים

יִהְיֶה־שְׂעוֹלֹת תִּמְנֹנוּ חֶפֶשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרֵב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

Traman iniquidades, llevan a cabo una búsqueda minuciosa; incluso en el pensamiento íntimo de cada uno y en lo profundo del corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

38 ייובן בהקדים ההפרש

También allí Avraham es el primero de los siete pastores, quien atrae amor a todas las almas de Israel; y la diferencia entre Aharón, «el hombre de bondad», y Avraham se explica a partir del Zóhar: «Hay un Jésed llamado Jésed olam, y hay un Jésed llamado rav Jésed». La bondad de Avraham se identifica con el amor natural oculto en todo corazón judío.

LA NOTA DE KEHOT

ראה תו"א פב, א. מובא באוה"ת ויקרא-א ע' צה.

39 אברהם אוהבי

D'os se dirige a Israel como «la descendencia de Avraham, que Me ama». Esta es la fuente del título «Avraham, que Me ama».

Isaiah 41:8 ו"ח: ישעיהו

וְאֵמֶה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּידָּי וְרַע אֲבֹרָהֶם אֲהַבִּי:

Pero tú, Israel, siervo Mío, Jacob, a quien he elegido, descendencia de Abraham, Mi amigo;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י מא, ח. ראה ד"ה ואברהם וכן סה"מ תרכ"ז ע' כג.

40 הלוך ונסוע הנגבה

«Y Avram partió, avanzando y viajando hacia el sur». El Alter Rebe interpreta el viaje como el ascenso espiritual de Avraham.

Genesis 12:9 ט"ב: בראשית

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

Y Abram emprendió su camino, avanzando todavía hacia el sur.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

בראשית יב, ט.

41 שהלך ממדרגה למדרגה

El Zóhar explica que Avram avanzó «nivel tras nivel, hasta ser coronado en el sur, su porción». Esta es la fuente para interpretar el versículo como un ascenso de nivel en nivel.

Zohar I, 84a, פד, זח"א

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"א פד, א. ובתורת שמואל — תרכ"ז ע"כ.

42 הנגבה שהוא בחי' אהבת ה'

También allí se explica que la virtud de Avraham consistió en ir «yendo y viajando hacia el sur», de nivel en nivel, hasta llegar al «sur», el atributo del amor supremo.

LA NOTA DE KEHOT

וכ"ה בתו"א סו, ד.

PÁRRAFO 4

43 ואהבת

“Y amarás a Havaíá, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas”. Este es el mandamiento del Shemá que el Alter Rebe explica como un mandamiento referido a la voluntad.

Deuteronomy 6:5 וי' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 הרצון הוא בחי' כתר

Allí se dice que los maestros de la Kabbalá llaman a la voluntad suprema “el Kéter supremo”, por su relación con la palabra “corona”: está por encima del nivel de Jojmá y circunda el intelecto, como una corona circunda la cabeza.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אגה"ק סכ"ט (תניא קכט, סע"ב).

45 ואית רצון ואית רצון

Ese maamar explica que de las tres facultades intelectuales surge la voluntad que sostiene y vivifica las emociones, y que “hay voluntad y hay voluntad”: una voluntad inferior y otra superior, llamada voluntad suprema, que abarca el intelecto.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל לבמדבר א, א. וראה (בנוגע לענייננו) המשך תערי"ב ח"א ע"י תצח.

46 בדי"ה ויקהל משה

Allí se explica que la voluntad y el amor que nacen del intelecto surgen de contemplar la grandeza de D'os y cómo todo lo que está ante Él es como nada.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פז, ד.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

47

מי לי בשמים

“¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti, nada deseo en la tierra”. El versículo expresa una voluntad dirigida únicamente a D'os.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא־הפצתי בארץ:

¿A quién tengo en los cielos sino a Ti? Y junto a Ti nada deseo en la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים עג, כה.

48

כלה שארי ולבבי

“Mi carne y mi corazón desfallecen; la Roca de mi corazón y mi porción es D'os para siempre”. El Alter Rebe interpretará las palabras siguientes del versículo en los párrafos que siguen.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כלה שארי ולבבי צור־לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Mi carne y mi corazón desfallecen; pero D'os es la roca de mi corazón y mi porción para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 5

49

שמע ישראל

“Escucha, Israel: Havaíá es nuestro D'os, Havaíá es Uno”. El Alter Rebe explica que la contemplación de este versículo es el camino hacia el amor ordenado en el siguiente.

Deuteronomy 6:4 וי' דברים

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַוַּיָּה אֱלֹהֵינוּ הַוַּיָּה אֶחָד:

ESCUCHA, ISRAEL: D'os ES NUESTRO D'os, D'os ES UNO.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ו, ד.

50

דכולא קמיי' כלא חשיב

Al tratar la mitzvá del temor, el Zóhar dice que se teme a D'os porque Él es la raíz de todos los mundos y “todo ante Él es considerado como nada”, como en Daniel. Aquí es la anulación la que hace que los mundos sean uno con D'os.

Zohar I, 11b, זח"א יא, ב

LA NOTA DE KEHOT

זח"א יא, ב.

51

ע"פ וראא אל אברהם

Allí se dice que el término “Uno” no corresponde a la esencia misma de D'os, pues Él es singular (yajid); se lo llama “Uno” en los siete cielos, la tierra y los cuatro puntos cardinales —las seis extremidades de la separación—, que se unifican en Él porque están anulados ante la luz que reposa en ellos.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א נה, ב. וראה גם באוה"ת בראשית-ז דף תתשנט, א ואילך.

52

וארא אל אברהם

“Y Me aparecí a Avraham, a Yitzjak y a Yaakov...” Aquí estas palabras aluden a un discurso en el que el Alter Rebe explica que “Uno” no se aplica por encima de la cadena descendente de los mundos.

שמות ו:3 Exodus 6:3

וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי הִי לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

Y me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como D'os Todopoderoso, pero por Mi nombre Havayah no me di a conocer a ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

בחי תרין רעין

Al comentar “Coman, compañeros”, el Zóhar describe un nivel supremo donde los dos están siempre en unidad y alegría y nunca se separan, y los llama “compañeros” (re'im). Aquí la frase describe la unión en la fuente de los mundos: “Havaíá Elokeinu”.

זוהר ד, 4a, זוהר III

LA NOTA DE KEHOT

ראה זוה"ד, א. אוה"ת נצבים ארכב.

54

ששה קצוות . . שם מקום כלל

El pasaje que sigue aquí, sobre las seis extremidades físicas como “lugar” anulado ante Él, está copiado allí. El Tzemaj Tzedek añade que esto no significa que Él mismo, sovev kol almin, sea llamado “Lugar”: “lugar” es aquello a lo que se aplican arriba y abajo, lo cual no corresponde a sovev kol almin; por eso, aquí “Lugar” designa el nivel de memalé kol almin, donde arriba y abajo se aplican en sentido espiritual.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת נ"ך-א עי תש ומוסיף "נשמע דאינו מפרש שהוא ית' בכבודו ובעצמו דהיינו סוכ"ע נק' מקום . . לפי שבחי מקום זהו מה ששייך לו מעלה ומטה . . וזה אינו שייך בבחי סוכ"ע . . ע"כ פ"י מקום זהו בחי ממכ"ע שבבחי זו שייך מעלה ומטה ברוחניות" ע"ש בארוכה. וכ"ה בספר החקירה עו, א.

55

המחדש בכי"ת מעשה בראשית

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכת יוצר.

PÁRRAFO 6

56

דקמיה כולא כלא חשיב

El Zóhar dice que se teme a D'os porque Él es la raíz de todos los mundos y «todo lo que está ante Él es considerado

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

como nada». Aquí explica por qué las seis extremidades son una con Él.

ספר זוהר, הקדמה כ"קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction כ"ב:קצ"ט

57

הנה מקום אתי

D'os le dice a Moshé: «He aquí, hay un lugar junto a Mí, y te pararás sobre la roca». El Alter Rebe lo interpreta como una enseñanza de que el lugar mismo se anula ante Él.

שמות ל"ג:21 Exodus 33:21

ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת עליהצור:

Y D'os dijo: «He aquí, hay un lugar junto a Mí, y te pondrás sobre la roca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות לג, כא.

58

כי מבחי מלכותו נמשך בחי מקום וזמן

El capítulo que cita el texto explica que el espacio y el tiempo, así como su surgimiento de la nada, provienen del atributo de Su Maljut y que se anulan ante Su esencia. Allí se trata este párrafo con mayor amplitud.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 7:8-9 Tanya, Sha'ar HaYichud ז"ח-ט'

והנה, אף-על-פי שהוא יתברך למעלה מהמקום והזמן, אף-על-פי-כן - הוא נמצא גם למטה במקום וזמן, דהיינו, שמתניח בדת מלכותו שמתנה נמשך ונתהווה המקום והזמן, וזהו יחודא תתא [שילוב הו"ה באדנות ברוך-הוא], דהיינו, שמהותו ועצמותו יתברך, הנקרא בשם "אינסוף" ברוך-הוא - מלא את כל הארץ ממש בזמן ומקום, כי בשמים ממעל ובארץ ולד סטריין, הכל מלא מאור-אינסוף ברוך-הוא בשוה ממש, כי כך הוא בארץ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

59

מלכותך מלכות כ"ע

«Tu reinado es el reinado de todos los mundos, y Tu dominio está en cada generación». «Mundos» alude al espacio y «generación», al tiempo; ambos provienen de Su Maljut.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Tu reino es un reino por todas las edades, y tu dominio perdura por todas las generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יג.

60

לך ה' הגדולה

La bendición de David: «Tuyo, Havaíá, es la grandeza, la fuerza, la belleza, la victoria y el esplendor, pues todo lo que hay en el cielo y en la tierra es Tuyo». Sus atributos son las seis extremidades espirituales.

דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tuyos son, D'os, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo; tuyo es el reino, D'os, y Tú eres exaltado como cabeza sobre todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

דה"א כט, יא.

PÁRRAFO 7

61

מי לי בשמים

“¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti, nada deseo en la tierra”. Los cielos y la tierra se entienden aquí como deleites espirituales y físicos.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִי בָאָרֶץ:

¿A quién tengo en los cielos sino a Ti? Y junto a Ti nada deseo en la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

כלה שארי ולבבי

“Mi carne y mi corazón desfallecen; la Roca de mi corazón y mi porción es D'os para siempre”. Describe el anhelo exclusivo por D'os que surge de la contemplación.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּלֶה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Mi carne y mi corazón desfallecen; pero D'os es la roca de mi corazón y mi porción para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

הלוך ונסוע הנגבה

“Y Avram partió, avanzando y viajando hacia el sur”. Aquí el sur se identifica con Jésed.

Genesis 12:9 בראשית י"ב:ט"ז

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

Y Abram emprendió su camino, avanzando todavía hacia el sur.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

אתה כהן לעולם

“Havaia ha jurado y no se retractará: Tú eres un kohén para siempre”. Vincula Jésed con el kohén.

Psalms 110:4 תהילים ק"י:ד

נִשְׁבַּע ה' וְלֹא יִנָּחֵם אֱתָה־כֹּהֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרֹתַי מִלְּפִי־צִדִּיק:

The L-RD hath sworn, and will not repent: 'Thou art a priest for ever After the manner of Melchizedek.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קי, ד.

65

בחי יומם דאזיל עם כולהו יומין

La nota de Kehot remite a Zohar III, 103a para estas palabras.

Zohar III, 103a זח"ג קג,

LA NOTA DE KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

ראה זח"ג קג, א.ב. קצא, ב. (הלי יומא דאזיל. ראה בע"ה שכי"ה דרוש ב. פעי"ה שער חה"ס פ"א. שער מאמרי רשב"י פי יתרו, תרומה ואמור. ועוד).

66

יומם דאזיל עם כולהו יומין

El Zohar interpreta “de día (yomam), Havaia ordena Su bondad” como el nivel de Avraham: un día que incluye todos los días; por eso se lo llama yomam y no yom. Aquí muestra a Jésed como el nivel que acompaña a los seis atributos.

Zohar, Balak 6:122-131 ספר הזהר, בלק ו:קכ"ב-קל"א

pero de día, es decir, Abraham (jesed) iba delante de ellos de día, mientras que la Novia iba delante de ellos de noche, como está escrito: «y de noche en una columna de fuego para alumbrarlos»; cada uno en el momento apropiado. Y en cuanto a vosotros, Compañeros, que la noche y el día estén siempre delante de vosotros». Lo besaron y lo bendijeron como antes, y siguieron su camino.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

67

כהן דמשמש תחותיו

En la parashá de Yitró, el Zohar dice que en la santidad hay un Rey y, debajo de Él, un kohén que lo sirve: la luz primordial, llamada “grande”, el lado derecho. El texto cita este mismo pasaje.

Zohar, Yitro 1:8-18 ספר הזהר, יתרו א':ח"י-י"ח

Observa esto. En la doctrina mística del Nombre Sagrado hablamos del Rey y del Sacerdote, tanto arriba como abajo. El Rey de arriba es el Santo de los Santos místico,¹ Biná; y debajo de él hay un Sacerdote, la Luz Primordial mística, que le sirve; es el sacerdote llamado «grande» y está situado a la derecha.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68

בפי יתרו דסי"ע ע"ב

La explicación que sigue a este maamar cita el mismo Zohar al comienzo de Parshas Yisro: allí está el nivel de Michael, “el gran kohén”, y un nivel superior, el Sumo Sacerdote.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן לא, א. ובסה"מ הנחת הר"פ עי טז. ועם הגהות בביאורו"ז להצ"צ- ב עי תשפג.

69

פני שור

Cada uno de los seres vivientes de la visión de Ezequiel tiene rostro de león a la derecha y rostro de buey a la izquierda. Las ofrendas, que son animales, tienen su raíz en el rostro del buey.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

וְדִמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעֹתָם וּפָנֵי־שׁוֹר מֵהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעֹתָם וּפָנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעֹתָם:

En cuanto al aspecto de sus rostros, cada uno tenía rostro de hombre; los cuatro tenían rostro de león al lado derecho; los cuatro tenían rostro de buey al lado izquierdo; y los cuatro tenían también rostro de águila.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, י.

70 אר"י דאכיל קורבנין

El Zohar relata que, cuando Israel ofrecía sacrificios, la imagen de un león descendía de lo alto y se veía agazapada sobre el altar, consumiendo las ofrendas. Aquí es el lado derecho el que eleva las ofrendas.

Zohar I, 6b ו, זח"א

Zohar II, 278a זח"ב רעה, א

Zohar III, 17a זח"ג יז, א

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"א ו, ב. זח"ב רעה, א. זח"ג יז, א. ועוד.

71 אריה דאכיל קרבנין

El Zohar habla de un león de fuego que descendió para consumir las ofrendas. Es otro de los lugares que la nota de Kehot cita en relación con el león.

Zohar, Vayikra 40:278-41:285 רפ"ה זח"א: זח"ב רעה, א. זח"ג יז, א. ועוד.

72 ועיקר הכח בימין

La nota de Kehot remite a Menachot 37a para estas palabras.

Menachot 37a ל"ז מנחות

LA NOTA DE KEHOT

ראה מנחות לז, א.

73 בד"ה צאינה וראינה

Este es el discurso que menciona el texto.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש כא, ב. לסעי' ג — ראה אוה"ת דרושים לסוכות ע' אשתמב.

74 צאינה וראינה

"Salgan y contemplen, hijas de Tzión, al rey Shlomó". Aquí, esas palabras identifican el discurso al que se remite al lector.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג: י"א

צִאֲנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבוֹ:

Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, y la corona con que su madre lo coronó el día de sus bodas y el día de la alegría de su corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 שאו ידיכם קדש

"Alcen sus manos [en] santidad y bendigan a Havaíá". Ese es el tema del discurso al que se remite al lector.

Psalms 134:2 תהילים קל"ד ב'

שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־ה'

Alzad vuestras manos hacia el santuario y bendecid a D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

PÁRRAFO 8

76 שאהבה זו נקרא אהבת עולם

La enciclopedia de conceptos de Jabad trata allí el ahavat olam.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ספר הערכים-חב"ד כרך א טור תקסח. קטע זה מובא גם במים רבים תרל"ו בע' שסז.

77 אבל בחי' אהרן . . שיהי' גילוי אלקותו ית' למטה כמו למעלה

El Tzemaj Tzedek escribe que la principal superioridad del gran amor de Aharón sobre el "ir y viajar" de Avraham consiste en que, por medio de él, la revelación abajo llega a ser como arriba: la unión suprema del Santo, bendito sea, y Su Shejiná, explicada en Likkutei Torah, Derushim for the Ten Days of Repentance, en el discurso sobre "¿Qué D'os hay como Tú, que perdona la iniquidad?", capítulo 2.

LA NOTA DE KEHOT

"מובן שעיקר ענין מעלת אה"ר דאהרן על בחי' הלוח ונסוע דאברהם הוא מה שע"י אה"ר דאהרן נמשך שיהי' הגילוי למטה כמו למעלה, והוא הנקי יחוד העליון לשיקבה"ו ונת' פי יחוד זה בלק"ת דרושי עשי"ת בד"ה להבין פי הפסוק מי אל כמוך נושא עון ושם פ"ב וכח יחוד זה נמשך לאהרן ע"י מ"ת . משא"כ באברהם שהי' קודם מ"ת לא הי' בחי' זו עדיין" — אוה"ת תצוה ע' א'תרא.

78 אהרן שהוא שושבינא דמטרוניתא

El Raya Mehemna dice que Moshé era el padrino del Rey, Tiféret, y Aharón el padrino de la Reina (Matronita), Maljut. Esta es la fuente del título de Aharón aquí.

Zohar III, 20a זח"ג כ, א

LA NOTA DE KEHOT

רע"מ זח"ג כ, א. קצו, ב. קפ, ב.

79 שושבינא דמטרוניתא

Cuando Moshé vio la ira, se dirigió a Aharón, el padrino de la Reina, pues el incienso asciende únicamente por medio de él, aumentando la paz en el mundo. Este es el pasaje de la parashá de Koraj que cita el texto.

Zohar, Korach 5:22-7:29 קרח ה': כ"ב-ז': כ"ט

So here, when Moses saw wrath impending he at once told Aaron, who was the "friend" of the Matrona, to take the incense, which increases peace in the world and binds the knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects the removal of wrath. R. Eleazar said: 'It is written "Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites" (Num. 4, 18), because they are the main stock of the Levites, and further, "This do unto them that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

80

שושבינא דמטרוניא

El Zóhar explica que la vaca roja fue entregada a Elazar y no a Aharón, pues Aharón es el padrino de la Reina. Este es otro lugar donde Aharón recibe este título.

ספר זוהר, חקת גי' טי"ז-ד' כ"ה 3:16-4:25 Zohar, Chukat

81

נגלה כבוד ה' לעיני בשר

"Y la gloria de Havaíá será revelada, y toda carne la verá juntamente". El anhelo de Aharón es por esta revelación ante los ojos físicos.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

Y la gloria de D'os será revelada, y toda carne la verá juntamente; porque la boca de D'os lo ha dicho'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ההפרש בין רננה לשמחה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

זח"א (רכט, ב). [כ].

83

ההפרש בין רננה לשמחה

Sobre "Sirvan a Havaíá con alegría, preséntense ante Él con cánticos", el Zóhar dice que la simjá (alegría) corresponde a la mañana y la riná (canto) a la tarde, en correspondencia con las dos ofrendas diarias. Aquí esto señala la diferencia entre los dos tipos de amor.

ספר זוהר, ויחי ל"ח ת"ט-מ"א: תי"ט 38:409-41:419 Zohar, Vayechi

These two activities of gladness and song correspond to the two prayers of morning and afternoon, and to the two daily sacrifices-gladness in the morning and singing in the afternoon.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84

"Canta y alégrate, hija de Tzión, pues he aquí que vengo y moraré en medio de ti". Aquí, sus palabras dan nombre al discurso sobre la riná y la simjá.

זכריה כ"ד:14 Zechariah 2:14

רני ושמחי בת־ציון כי הנני־בא וְשִׁכְנִיתָ בְּתוֹכָהּ נְאֻם־ה'

«Canta y alégrate, hija de Sion, porque he aquí que vengo y habitaré en medio de ti, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

בד"ה רני ושמחי

Ese discurso comienza con la expresión del Zóhar "simjá por la mañana y riná por la tarde" y explica que riná es el canto de los ángeles: la revelación de su anhelo de adherirse a D'os y quedar absorbidos en la Luz Infinita, un anhelo de abajo hacia arriba, pues ellos no tienen Torá y mitzvot que atraigan de arriba hacia abajo.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א לו, א. וראה גם סה"מ תקס"ג ע' שצב. יהל אור ע' שעג. ביאור"י להצ"צ-ב ע' תרעא.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

86

איזהו חסיד המתחסד עם קונו

El Raya Mehemna le dice a quien cumplió las mitzvot por la Shejiná que se le concedió el atributo de Jésed, pues "¿Quién es un jasid? Quien obra bondadosamente con su Hacedor".

זח"ב קיד, כב 114b Zohar II,

זח"ג רכב, כב 222b Zohar III,

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב קיד, ב. זח"ג רכב, ב. ת"ז בהק' א, סע"ב.

87

איזהו חסיד המתחסד עם קונו

Los Tikunim explican: "¿Quién es un jasid? Quien obra bondadosamente con su Hacedor"; es decir, quien Le hace un nido (kan), Su morada, que es la Shejiná. Esta es la lectura "con su nido" que se emplea aquí.

Tikkunei Zohar 1b:7ז' א' ב: תקוני זוהר

... נביאים צדיקים, חסידים מסטרא דחסד דרגא דאברהם, ואוקמוה עליה אין חסיד אלא המתחסד עם קונו, דעביד לקה קו דאיהו אכסניא דיליה, ודא שכינתא דאיהי

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

88

ולא כדי לדבקה בו ית' לרוות צמאונו לבד

El Tanya enseña que se debe servir por un gran amor, para dar satisfacción únicamente a D'os y no para saciar la sed de la propia alma, como un hijo que se esfuerza por su padre y su madre. El texto también cita este capítulo.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 41:9 Tanya, Likkutei Amarim

מה שאין כן אם לומד ומקיים המצוה באהבה לבדה, כדי לדבקה בו על ידי תורתו ומצותיו - אינה נקראת בשם עבודת העבד, והתורה אמרה: "ועבדתם את ה' אלקיכם וגו'", "ואותו תעבדו וגו'"; וכמו שכתוב באהר (פרשת בהר): "כהא' תורא דיהבין עליה עול בקדמיתא בגין לאפקא מיניה טב לעלמא כו', הכי נמי אצטריך לבר נש לקבלא עליה עול מלכות שמים בקדמיתא כו', ואי האי לא אשתכח גביה - לא שריא בקה קדושה כו'"; [וברע"א מהימנא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

89

נקראים בני עלייה מפני שעבודתם הוא לצורך גבוה

El Tanya dice que los tzadikim completos son llamados "personas de ascenso" también porque su servicio es en aras del Altísimo, y no simplemente para saciar su propia sed de D'os, como explican los Tikunim acerca de "¿Quién es un jasid?". El texto cita este capítulo.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 10:7ז' י' Tanya, Likkutei Amarim

ועוד נקראים בני עליה, מפני שגם עבודתם בבחינת "ועשה טוב" בקיום התורה ומצותיה, הוא לצורך גבוה ומעלה מעלה עד רום המעלות, ולא כדי לדבקה בו יתברך בלבד לרוות צמאון נפשם הצמאה לה; כמו שכתוב: "הוי כל צמא לכו למים", וכמו שנתבאר במקום אחר, אלא כדפירשו בתיקונים: "איזהו חסיד - המתחסד עם קונו"; עם קו דיליה, לייחדא קודשא בריך הוא ושכינתיה בתחתונים, וכמו שכתוב ברע"א מהימנא פרשת תצא: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

90 — שאהבה זו נקרא אהבת עולם

El Rebe presenta un sentido de ahavat olam: un amor que surge de contemplar los asuntos del mundo inferior: “Cuántas son Tus obras... qué grandes son Tus obras”; una contemplación que permanece dentro de los límites del mundo.

LA NOTA DE KEHOT

דאחד הפי' באהבת עולם הוא שהאהבה נמשכת מהתבוננות בעניני העולם התחתון, מה רבו מעשיך ומה גדלו מעשיך, דהתבוננות זו היא לפי גדר העולם — ד"ה בהעלותך תשמ"ח (הנחה).

91 La nota de Kehot remite a Psalms 18:26 para estas palabras.

Psalms 18:26 וי"ח:כ"ו

עִם־חֶסֶד תִּתְחַפֵּץ עִם־גִּבּוֹר תִּמְאֵם תִּתְחַפֵּץ:

With the merciful Thou dost show Thyself merciful, with the upright man Thou dost show Thyself upright;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 9

92 מרירות בנפשו

La nota señala que allí se explica la amargura como algo semejante a “la mano izquierda que rechaza” y remite al lector a ese pasaje.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת שה"ש ע' רלה שהמרירות הוא כענין שמאל דוחה, ע"ש.

93 דלית מחשבה תפיסא ביי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

94 לית מחשבה תפיסא ביי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

95 לית מחשבה תפיסא ביי

En la oración inicial de Eliahu (Pataj Eliyahu), los Tikkunim dicen a D'os: “Ningún pensamiento puede comprenderse en absoluto”. Aquí señala que Su esencia está completamente más allá del espacio y del tiempo.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י:י"ב-י"א:י"ז

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

96 אווזי . . לפי שבה יש הרמז להתפשטות וגילוי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה ערכו בספר הערכים-חב"ד כרך ב ע' קצו ואילך.

97 מלכותך מלכות כ"ע

“Tu realeza es la realeza de todos los mundos, y Tu dominio está en cada generación”. El Alter Rebe interpreta “mundos” como espacio y “generación” como tiempo, ambos derivados de Su Maljut.

Psalms 145:13 קמ"ה:י"ג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Tu reino es un reino por todas las edades, y tu dominio perdura por todas las generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יג.

98 נפש — בד"ה וידעת היום

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת ואתחנן ד, ג.

99 אם ישים אליו לבו

La nota de Kehot remite a Job 34:14 para estas palabras.

Job 34:14 איוב ל"ד:י"ד

אִם־יִשִּׁים אֱלֹהֵי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Si Él vuelve Su corazón hacia el hombre, si recoge para Sí su espíritu y su aliento;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב לד, יד.

100 ישים אליו לבו ורוחו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

איוב (לד, יד) ושם איי "רוחו". [כ].

101 ויצעקו אל ה' בצר לו

“Clamaron a Havaiá en su angustia; Él los salvó de sus aflicciones”. El texto utiliza en singular las palabras del versículo para expresar el clamor del alma.

Psalms 107:6 ק"ז:ו

וַיִּצְעֲקוּ אֲלֵהֶ' בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקֹתֵיהֶם יִצְלָם:

Entonces clamaron a D'os en su angustia, y Él los libró de sus aflicciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קז, ו (בלי רבים).

102

יאר ה' . . ישא ה'

La nota de Kehot remite a Numbers 6:25 para estas palabras.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הָאֵלֹהִים חַיָּהּ וְיִחְיֶהּ:

D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ו, כה-כו.

103

משה . . שושבינא דמלכא

La nota de Kehot remite a Zohar III, 20a para estas palabras.

Zohar III, 20a זח"ג כ, א

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג כ, א. וס"פ שופטים. ועוד.

104

כמ"ש במ"א

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת במדבר-ד ע' איתפד.

105

כמ"ש במ"א

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ת שה"ש ו, ד.

106

וכמ"ש במ"א . . המגביהי לשבת המשפילי לראות

Estas palabras citan Psalms 113:5; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מִי כֹהֵל אֶלְקֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לַשַּׁבָּת:

¿Quién como D'os, nuestro D'os, que está entronizado en lo alto,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קיג, ה-ו. ראה לקמן תצא מ, ב. שה"ש מא, א. ספר החקירה פב, ב.

107

וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א סח, ב ואילך.

108

כמ"ש במ"א שבמצות יש ב' בחי'

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן שה"ש טז, ב ואילך.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

109

בד"ה להבין פי יג"מ

Esta sección del discurso explica la unificación de las letras del Nombre Havaíá: la yud es el tzimtzum mediante el cual Su esencia se retira para que puedan existir el tiempo y la limitación; esto tiene como propósito la Torá y las mitzvot, que establecen una morada en los mundos inferiores.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן ר"ה סא, א ואילך.

110

מי לי בשמים

“¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti, nada deseo en la tierra”. El versículo vuelve a citarse para expresar el anhelo exclusivo por D'os.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצָתִי בְּאֶרֶץ:

¿A quién tengo en los cielos sino a Ti? Y junto a Ti nada deseo en la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים עג, כה-ו.

111

כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי אלהים לעולם

“Mi carne y mi corazón desfallecen; la Roca de mi corazón y mi porción es D'os para siempre”. El Alter Rebe interpreta leolam, “para siempre”, como “hacia el mundo”.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּלֶה שְׂאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Mi carne y mi corazón desfallecen; pero D'os es la roca de mi corazón y mi porción para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

נגלה כבוד ה' וראו כל בשר

“Y la gloria de Havaíá será revelada, y toda carne verá junta”. Es la revelación aquí abajo que Aharón anhela.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ:ה

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

Y la gloria de D'os será revelada, y toda carne la verá juntamente; porque la boca de D'os lo ha dicho’.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י מ, ה.

113

יבא כל בשר

La nota de Kehot remite a Isaiah 66:23 para estas palabras.

Isaiah 66:23 ישעיהו ס"ו:כ"ג

וְהָיָה מִדִּי־חֵדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבָת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

Y sucederá que de una luna nueva a otra, y de un sábado a otro, vendrá toda carne a postrarse delante de Mí, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י סו, כג.

114

עין בעין וגו'

“Pues ojo a ojo verán el retorno de Havaíá a Tzión”. La nota de Kehot cita este versículo para las palabras “ojo a ojo”.

ישעיהו נ"ב:ח: Isaiah 52:8

קול צפיק נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו כשוב ה' ציון:

¡Escucha! Tus centinelas alzan la voz, juntos cantan; pues verán, cara a cara, a D'os regresar a Sion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי נב, ח.

115

אהרן אותיות נראה

La nota remite allí a la enseñanza de que el nombre de Aharón contiene las letras de nir'eh, “visto”.

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"ש — תשי"א ע' 152. ובספר הערכים חב"ד כרך ב ע' ע הערה 681. ובמילואים שם ע' תרכט.

116

אהרן אותיות נראה

El Zóhar enseña que las nubes de gloria llegaron por mérito de Aharón y lee el versículo: “que cara a cara (Aharón) Tú, Havaíá, fuiste visto”. El texto cita este pasaje con respecto a Aharón como “visto”.

ספר זוהר, אמור מ"ב:ר"ס-רס"ט 260-269 Zohar, Emor 42:260-269

1 Las primeras 6 líneas del texto hebreo no aparecen en nuestra traducción. Cuando murió Miriam, el pozo les fue quitado, como está escrito: «Y murió Miriam, y no había agua para la congregación» (Núm. 20:1, 2). Otro pozo que estaba con Israel también quiso partir, pero, al ver seis nubes que se cernían sobre ellos, permaneció unido a ellos. Cuando murió Aarón, las nubes se fueron, y con ellas la nube del pozo, hasta que vino Moisés y las hizo regresar». R. Isaac dijo: «¿Por qué se concedió este ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117

בוהר פ' לך לך (דפ"ח ע"א)

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן פ' עקב יד, א.

118

בוהר פ' אמור (ד"ק ע"ב) . . ובכ"ז

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לאדה"א פא, ד.

119

אמר — מי שרועה לצאת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ קונטרסים-א קסז, א.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

120

אשר עין בעין נראה אתה ה'

Moshé suplica que las naciones han oído “que Tú, Havaíá, fuiste visto cara a cara, y Tu nube está sobre ellos”. El Alter Rebe interpreta tanto la visión manifiesta como la nube como revelación.

במדבר י"ד: Numbers 14:14

ואמרו אלי יושב הארץ הזאת שמעו כי אתה ה' בקרב העם הזה אשר עין בעין נראה אתה ה' ונענך עמד עליהם ובעמך ענו אתה הלך לפנייהם יומם ובעמוד אש לילה:

Dirán a los habitantes de esta tierra, que han oído que Tú, D'os, estás en medio de este pueblo; pues Tú, D'os, eres visto cara a cara, y Tu nube está sobre ellos, y vas delante de ellos en una columna de nube de día y en una columna de fuego de noche;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יד, יד.

121

דכולא קמי'

El Zóhar enseña que “todo ante Él es considerado como nada”. Aquí se trata de lo que es verdadero desde arriba y que el alma anhela ver abajo.

Zohar I, 11b, זח"א יא

LA NOTA DE KEHOT

זח"א יא, ב.

122

כחשיכה כאורה

“Ni siquiera la oscuridad es oscura para Ti... la oscuridad es como la luz”. Ante D'os nada está oculto.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יֹאִיר כְּחֹשֶׁכָּה כְּאוֹרָה:

Ni siquiera las tinieblas son demasiado oscuras para Ti; la noche resplandece como el día, las tinieblas son como la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלט, יב.

123

מאד — למעלה מבחי' פרסא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ת תוריע כד, ג.

124

ע"פ ועשית בגדי קודש

Ese discurso dice que Aharón es uno de los siete pastores que atraen la Luz Infinita hacia las almas de Israel.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פב, א.

125

ועשית בגדי קדש לאהרן

“Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para gloria y para belleza”. Aquí estas palabras aluden al

discurso sobre las vestiduras de Aharón en la parashá de Tetzavé.

שמות כ"ח:2' Exodus 28:2

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:

Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para esplendor y belleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

עזה כמות אהבה

“Ponme como sello sobre tu corazón... porque el amor es fuerte como la muerte... sus destellos son destellos de fuego, la llama de D'os”. Describe el amor que surge del anhelo por la revelación de D'os.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:6

שִׁימֵנִי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שֶׁלֹּה־בָתֶּיהָ:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ח, ו.

127

רשפי רשפי אש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם.

128

לשון רשפי אש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ח, ו. [כ].

129

(ועמ"ש — אהבה)

El pasaje explica allí que por encima del temor superior está el ahavá rabá, que no proviene del propio servicio y esfuerzo de la persona, sino que fluye desde arriba: cuando alcanza el temor superior, este amor intenso surge por sí solo: el alma se consume en su raíz, en un amor acompañado de deleite.

LA NOTA DE KEHOT

הוספה לקמן צו, ג.

130

ועמ"ש סד"ה שימני כחותם

Allí se explica “Ponme como un sello sobre tu corazón, porque el amor es fuerte como la muerte”: así como al alma le cuesta separarse del cuerpo, su vasija, aunque el cuerpo oscurezca su luz, Knesset Israel pide que su vínculo permanezca como un sello incluso en la oscuridad y el ocultamiento, después de que haya pasado el amor de la plegaria.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש מה, ג.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

131

פ"ד א'

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

“נגבה סט' דימינא שירותא דעלמא עילאא סתימא עמיקא לעילא עד א"ס” — אוה"ת בראשית-ז ע' תתתד, א. שם כרך ד דף תרצט, ב. שם תש, ב. יתרו ע' תשעה.

132

Rabí Elazar dice que desde la destrucción del Templo las puertas de la plegaria están cerradas, pero las puertas de las lágrimas no están cerradas, como está dicho: “No permanezcas en silencio ante mis lágrimas”. La adición desarrolla su explicación a partir de esta enseñanza.

Berakhot 32b:5 ברכות ל"ב ב:ה'5

וְאָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: מִיּוֹם שֶׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִנְעְלוּ שַׁעְרֵי תְּפִלָּה, שְׁנָאֹמַר: “גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שְׁתָּם תְּפִלָּתִי”. וְאָף עַל פִּי שֶׁשַּׁעְרֵי תְּפִלָּה נִנְעְלוּ, שַׁעְרֵי דַמְעָה לֹא נִנְעְלוּ, שְׁנָאֹמַר: “שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי ה' וְשׁוֹעֲתִי הָאֲזִינָה אֶל דַּמְעָתִי אֵל תַּחֲרֹשׁ”.

R. Eleazar also said : From the day the Temple was destroyed, the gates of prayer were locked ; as it is said, "Yea, when I cry and call for help, He shutteth out my prayer" (Lam. iii. 8). But although the gates of prayer are locked, the gates of tears remain unlocked ; as it is said, "Hear my prayer, O L-rd, and give ear unto my cry ; keep not silence at my tears" (Ps. xxxix. 13).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

133

ויאמר ה' אל משה היד ה'

Estas palabras citan Numbers 11:23; el pasaje se muestra abajo.

Numbers 11:23 במדבר י"א:כ"ג

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה ה' תִּקְצֹר עִתָּהּ תִּרְאֶה הִיקָרְךָ דְּבָרִי אִם־לֹא:

Y D'os dijo a Moshé: «¿Acaso se ha acertado la mano de D'os? Ahora verás si se cumple Mi palabra para ti o no».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יא, כג.

134

Aquí aparece la misma enseñanza de Rabí Elazar: “las puertas de las lágrimas no están cerradas”. El texto cita ambos pasajes.

Bava Metzia 59a:5 בבא מציעא נ"ט א:ה'5

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: מִיּוֹם שֶׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, נִנְעְלוּ שַׁעְרֵי תְּפִלָּה, שְׁנָאֹמַר: “גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שְׁתָּם תְּפִלָּתִי”. וְאָף עַל פִּי שֶׁשַּׁעְרֵי תְּפִלָּה נִנְעְלוּ, שַׁעְרֵי דַמְעוֹת לֹא נִנְעְלוּ, שְׁנָאֹמַר: “שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי ה' וְשׁוֹעֲתִי הָאֲזִינָה, אֵל דַּמְעָתִי אֵל תַּחֲרֹשׁ”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

135

אל דמעתי אל תחרש

“Escucha mi oración, Havaíá, y presta oído a mi clamor; no calles ante mis lágrimas”. Es el versículo que los Sabios citan para mostrar el poder de las lágrimas.

Tהילים ל"ט:י"ג Psalms 39:13

שְׁמַעֲהֵת־תַּפְלְתִּי ה' וְשׁוֹעֲתִי הָאֲזִינָה אֶל־דְּמַעְתִּי אֶל־תַּחֲרֹשׁ כִּי גֵר אֲנִי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב כְּכֹל־אֲבוֹתַי:

Hear my prayer, O L-RD, and give ear unto my cry; keep not silence at my tears; for I am a stranger with Thee, a sojourner, as all my fathers were.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

בד"ה כי תשמע בקול

Este es el discurso de Parshas Re'eh al que alude el texto.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' ראה כג, ד.

137

לעשות הישר בעיני ה'

“Cuando escuches la voz de Havaíá, tu D'os... para hacer lo que es recto a los ojos de Havaíá, tu D'os”. Este versículo abre el discurso de la parashá Reé al que se refiere el texto.

דברים י"ג:19 Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

cuando escuches la voz de D'os, tu D'os, para guardar todos Sus mandamientos que te ordeno hoy, y hacer lo que es recto a los ojos de D'os, tu D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

עיני הוי אל צדיקים

“Los ojos de Havaíá están hacia los justos, y Sus oídos, hacia su clamor”. Aquí los ojos suprenales, despertados por las lágrimas, se vuelven hacia los de abajo.

Tהילים ל"ד:16 Psalms 34:16

עֵינֵי ה' אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Los ojos de D'os están sobre los justos, y Sus oídos atentos a su clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

ועל המשכה זו שבפנימיות נק' עושין רצונו של מקום

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה הנחת הר"פ ע' קנז ובאזה"ת ויקרא-ב ע' תרנז.

140

פקח עיניך וראה

Daniel reza: “Inclina Tu oído, mi D'os, y escucha; abre Tus ojos y mira nuestra desolación”. Aquí se trata de los ojos suprenales, despertados por las lágrimas, que se vuelven hacia los de abajo.

דניאל ט"ח:9 Daniel 9:18

חֹטֵא אֱלֹהֵי אֲזִנָּה וְשָׁמַע פִּקְחַ עֵינֶיךָ וְרָאָה שְׁמַמְתִּינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיךָ כִּי לֹא עֲלִי־צַדִּיקֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עֲלִי־

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

רְחֻמֶּיךָ הָרַבִּים:

O my G-d, incline Thine ear, and hear; open Thine eyes, and behold our desolations, and the city upon which Thy name is called; for we do not present our supplications before Thee because of our righteousness, but because of Thy great compassions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

היתה לי דמעתי

“Mis lágrimas han sido mi pan de día y de noche, mientras todo el día me dicen: ‘¿Dónde está tu D'os?’”. La referencia adicional alude a una explicación de este versículo en Asarah Maamaros.

Tהילים מ"ב:4 Psalms 42:4

הִיְתָה־לִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאֹמֶר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךְ אֶלְקֶיךָ:

My tears have been my food day and night, while they say unto me all the day: 'Where is Thy G-d?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים מב, ד. וראה ביהל אור שם ע' קסו שמצייין לכאן.

142

איה סופר

“¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el que pesa?”. Aquí sus palabras nombran un discurso sobre el nivel llamado “Dónde”.

ישעיהו ל"ג:18 Isaiah 33:18

לִפְךָ יִהְיֶה אֵימָה אֵיךְ סֵפֶר אֵיךְ שָׁקָל אֵיךְ סֵפֶר אֶת־הַמְּגִדִּלִים:

Tu corazón meditará sobre el terror: «¿Dónde está el que contaba, dónde está el que pesaba? ¿Dónde está el que contaba las torres?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

ובד"ה כי אתה נרי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תרי"א ח, ד. וראה גם לקמן שה"ש טו, ג.

144

כי על כל כבוד

“Pues sobre toda la gloria habrá un dosel”. Aquí sus palabras nombran un discurso sobre “¿Dónde está el lugar de Su gloria?”.

ישעיהו ד':5 Isaiah 4:5

וּבְרָא ה' עַל כָּל־מִכּוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָה עֲנֹן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנִגְהָ אֵשׁ לְהִכָּה לֵילָה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חֲפָה:

Y D'os creará sobre toda la morada del monte Sion y sobre sus asambleas una nube y humo de día, y el resplandor de un fuego llameante de noche; pues sobre toda la gloria habrá un dosel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

שתקנו בתפילת ש"ע סלח לנו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם תוי"א קיא, ד. לקמן שבת שובה סה, ג.

146 ק"ש שמקבל עול מלכות שמים
Estas palabras citan Berakhot 13a:21; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 13a:21א:כ"א: ברכות י"ג

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה פרשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין כיום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא כיום בלבד.

Rabí Yehoshúa ben Korjá dijo: ¿Por qué la sección «Escucha, Israel» precede a «Y sucederá que, si escucháis»? Para que el hombre acepte primero sobre sí el yugo del reino de los cielos y después acepte sobre sí el yugo de los mandamientos. ¿Y por qué «Y sucederá que, si escucháis» precede a «Y D'os habló»? Porque la primera se aplica tanto de día como de noche, mientras que la segunda se aplica solo de día.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יג, א.

147 אולים מדרך פשעם
Estas palabras citan Psalms 107:17; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 107:17ז"ז: ק"ז: תהלים ק"ז

אולים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו:

Crazed because of the way of their transgression, And afflicted because of their iniquities—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קז, ז.

148 פשעים אלו המרדים
Estas palabras citan Yoma 36b:6; el pasaje se muestra abajo.

Yoma 36b:6ר"ב: יומא ל"ו

פשעים אלו המרדים, וכן הוא אומר: "מלך מואב פשע ביי", ואומר: "אז תפשע לבנה בעת ההיא". "לכל חטאתם" אלו השגגות, וכן הוא אומר: "נפש כי תחטא בשגגה". ומאחר שהתודה על הזדונות ועל המרדים חוזר ומתודה על השגגות!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יומא לו, ב.

149 בד"ה כנשר יעיר
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת האוינו עה, א.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

150 והם פשעו בי
Estas palabras citan Isaiah 1:2; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 1:2ב"ב: ישיעיהו א'

שמעו שמים והאזיני ארץ כי ה' דבר בנים גדלתי ורוממתי והם פשעו בי:

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For the L-RD hath spoken: Children I have reared, and brought up, And they have rebelled against Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י א, ב.

151 ומאריך באחד
Estas palabras citan Berakhot 13b:14-15; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 13b:14-15י"ד-ט"ו: ברכות י"ג ב'

תניא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריךין לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [הייא בר אבא], חזיה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Hay una enseñanza: Symmachus dice: Quien prolonga la pronunciación de la palabra ehad, «uno», se le prolongan sus días y sus años. Rab Aha b. Jacob dijo: En particular, la letra D. Rab Ashe dijo: Solo debe cuidar de no deslizar la letra H. R. Jeremiah estaba sentado ante R. Hiyya b. Abba y advirtió que prolongaba [la palabra ehad] en exceso. Le dijo: Mientras hayas proclamado Su reinado arriba y abajo y en los cuatro vientos del cielo, no se te exige más que eso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ברכות יג, ב.

152 פריקת עול מלכות שמים
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken 5562.

LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ תקס"ב ע"י ריה כ' שהמרירות בתיקון חצות הוא על פריקת עול. וכ"ה במאמרי אדה"א בהעלותך ע' תתפו.

153 בד"ה מה טובו
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן בלק עד, א.

154 בזכרנו את ציון
Estas palabras citan Psalms 137:1; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 137:1א"י: תהילים קל"ז

על־נהרות כָּבַל שֵׁם יִשְׁכְּנוּ גַם־בְּכִינוּ בְּזִכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן:

By the rivers of Babylon, There we sat down, yea, we wept, When we remembered Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלו, א. עי אוה"ת מקץ (שמו, ב). ובד"ה והשתי כדת תקסי"ג בפי בהעלותך יעו"ש [סה"מ תקסי"ג ח"ב עי תקסו — ע"ש]. [כ].

155

בד"ה מנורת זהב

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן לה, ב.

156

בחכמה אתברירו

La nota de Kehot remite a Zohar II, 254b para estas palabras.

Zohar II, 254b, רנ"ד, זח"ב

ויקרא ד':א' Leviticus 4:1

וידבר ה' אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Y D'os habló a Moisés, diciendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ב רנ"ד, ב. נסמן לעיל ויקרא ד, א.

157

ה' בחכמה

La nota de Kehot remite a Proverbs 3:19 para estas palabras.

משלי ג':י"ט Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסְדֵּאֲרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בַּתְּבוּנָה:

D'os fundó la tierra con sabiduría; con entendimiento estableció los cielos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ג, יט.

158

הגורם לשכר מצוה היא המצוה בעצמה

Estas palabras citan Tanya, Likkutei Amarim 37:2; el pasaje se muestra abajo.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:2 Tanya, Likkutei Amarim 37:2
ל"ז:ב

פי הגורם שכר המצוה - היא המצוה בעצמה, כי בעשייתה, ממשיך האדם גילוי אור־אין־סוף ברוך־הוא מלמעלה למטה להתלבש בגשמיות עולם הזה, בדבר שהיה תחלה תחת ממשלת קליפת נוגה ומקבל חיותה ממנה, שהם כל דברים הטורים ומותרים שנעשית בהם המצוה מעשיית, כגון: קלף התפילין ומזוזה וספר תורה, וכמאמר רבותינו זכרונם־לברכה: "לא הוכשר למלאכת שמים אלא טורים ומותרים בפיר". וכן אתרוג שאינו ערלה,

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פל"ז ובליקוט פירוש ומ"מ שם.

159

ללחם שהיא התו

Estas palabras citan Bereshit Rabbah 70:5; el pasaje se muestra abajo.

בראשית רבה ע"ה:5 Bereshit Rabbah 70:5

ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש - עקילס הגר נכנס אצל ר' אליעזר אמר לו: הרי כל שבחו של גר, שנאמר (דברים י): ואוהב גר לתת לו

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

לחם ושמלה?! אמר לו: וכי קלה היא בעיניך, דבר שנתחבט עליו אותו זקן, שנאמר: ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש, ובא זה והושיטו לו בקנה. נכנס אצל רבי יהושע אמרו לו תלמידיו: רבי! דבר שנתחבט עליו אותו זקן, את מושיטו לזה בקנה! התחיל מפייסו בדברים. לחם, זו תורה, דכתיב (משלי ט): לכו לחמו בלחמי. שמלה, זו טלית, זכה אדם לתורה, זכה לטלית, ולא ...

"And will give me bread to eat, and a garment to wear" (Genesis 28:20) - Akilas the proselyte entered to Rabbi Eliezer, he said to him: 'Is this all the benefit of the proselyte, as it is stated: "And loves the stranger, to give him food and a garment"?' (Deuteronomy 10:18). He said to him: 'Is it insignificant in your eyes, the item regarding which this elder pondered, as it is stated: "And will give me bread to eat, and a garment to wear"? But this proselyte comes and He ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר ע, ה.

160

והגית בו יומם ולילה

Estas palabras citan Joshua 1:8; el pasaje se muestra abajo.

יהושע א':ח Joshua 1:8

לא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בוּ כִּי־אָז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז תִּשְׁכִּיל:

Que este libro de la Torá no se aparte de tu boca; medita en él día y noche, para que observes y cumplas todo lo que está escrito en él; pues entonces harás prosperar tus caminos y tendrás éxito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יהושע א, ח.

161

בד"ה ושבתה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת אחרי מ, ד. ראה לקו"ש חט"ו ע' 358.

162

י"ג מדות שהתו נדרשת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"כ ר"פ ויקרא.

163

י"ג מדות הרחמים

La nota de Kehot remite a Exodus 34:6 para estas palabras.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

LA NOTA DE KEHOT

שמות לד, ו-ז.

164

מים תחתונים בוכים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ו ת"ה (יט, ב). תוסי' הרא"ש (הדר זקנים) בראשית בתחלתו. בחיי ויקרא ב, יג.

165

כתית למאור

Estas palabras citan Exodus 27:20; el pasaje se muestra abajo.

שמות כ"ז:20 Exodus 27:20

וְאֶתֶּה תַּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלָיֶךָ שָׁמֶן זֵית זָךְ כִּתִּית לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva, machacado para el alumbrado, para hacer arder continuamente una lámpara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כז, כ.

166

והזיתים הם מרים

Estas palabras citan Sanhedrin 108b:19; el pasaje se muestra abajo.

סנהדרין ק"ח ב"י:19 Sanhedrin 108b:19

אמר רב חנא בר ביזנא: אמר לקה אליעזר לשם רבא, כתיב: "למשפחתיהם יצאו מן התבה". אתון היכן הויתון? אמרו לקה: צער גדול היה לנו במיתבה. בריה שדרכה להאכילה ביום - האכלנוה ביום, שדרכה להאכילה בלילה - האכלנוה בלילה. האי וקיתא לא הוה ידע אבא מה אכלה. יומא חד הוה יתיב וקא פאלי רמונא, נפל תולעתא מינה אכלה. מיכן ואילך הוה גביל לה חזקא, כי מתלע אכלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

להעיר מעירובין יח, ב תוד"ה מרורין. וש"נ. וראה חדא"ג מהרש"א סנהדרין קח, ב ד"ה יהיו. ראה תו"א פא, ג.

167

להיות שפל רוח

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה אבות ד, י.

168

ונפשי כעפר לכל תהי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תפלת אלקי נצור.

169

דהנה כתיב

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת בראשית-ד דף תשעט, ב.

170

כשמן הטוב על הראש

Estas palabras citan Psalms 133:2; el pasaje se muestra abajo.

תהילים קל"ג:2 Psalms 133:2

כְּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנָּהָרִים וְקַנְיָאֲהָרִים שִׁירֵי עַל־פִּי מְדוּתָיו:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que descende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלג, ב.

171

הלכות התו שנק' קוצותיו תלתלים

Estas palabras citan Song of Songs 5:11; el pasaje se muestra abajo.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה':11

ראשו כְּתָם פֶּזֶז קוֹצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחָרוֹת כְּעוֹרֵב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shir HaShirim Rabbah 5:7 שיר השירים רבה ה':7

מִצְאָנִי הַשְּׂמָרִים הַסֹּבְבִים בְּעִיר, זֶה (עזרא ה, ג): תִּתְּנִי פֶתַח עֶבֶר נִהְרָה וְחִבְרִי. הַכּוֹנֵי פְּצָעוֹנִי, (עזרא ד, ו): כְּתָבוּ שְׁטֵנָה עַל יִשְׁבֵּי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם. נִשְׂאוּ אֶת רִדְיָדִי מֵעֲלֵי שְׁמֵרֵי הַחֲמוֹת, חוֹמוֹתֶיהָ שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם. אָמַר רַבִּי אָבָא בַר כְּהֵנָא לְשַׁעֲבֵר הֵיתָה נִכְנָה הַחוּמָה אֲבָן שְׁמוֹנָה אַמּוֹת, וְאֲבָן עֶשֶׂר אַמּוֹת, בְּרֵם הָכָא (עזרא ה, ח): וְהוּא מִתְּבַנָּא אֲבָן גָּלִל, וְאֲבָן דְּגִלְגּוּל. דְּכָר אַחֵר מִצְאָנִי הַשְּׂמָרִים, שְׂבָטוֹ שֶׁל לִוִּי, דְּכָתִיב בְּהוּ (דברים לג, ט): כִּי שָׁמְרוּ אֶמְרָתְךָ. הַסֹּבְבִים בְּעִיר, הֵיאֵךְ ...

"The sentries patrolling the city found me, they struck me, they wounded me; the guards of the walls took my mantle from upon me" (Song of Songs 5:7). "The sentries patrolling the city found me" - these are "Tatenai, the governor of Avar Nahara" (Ezra 5:3) and his associates. "They struck me, they wounded me" - "they wrote an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem" (Ezra 4:6). "The guards of the walls took my mantle from upon me" - the walls of Jerusalem. Rabbi Abba bar Kahana said: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022

(CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ה, יא. ראה שהש"ר ה, ז.

172

שמן . . שהוא בחי חכמה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מא"א אות ש' סמ"ח.

173

נוכר ב"פ זקן

La nota de Kehot remite a Song of Songs 3:2 para estas palabras.

Song of Songs 3:2 שיר השירים ג':2

אֲקוּמָה נָא וְאֶסְכְּבָה בְּעִיר בְּשׁוֹקִים וּבְרַחֲבוֹת אֲבָקְשָׁה אֶת שְׂאֵהָכָה נִפְשִׁי בִקְשָׁתִיו וְלֹא מְצָאתִיו:

'I will rise now, and go about the city, In the streets and in the broad ways, I will seek him whom my soul loveth.' I sought him, but I found him not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן שה"ש ג, ב. אוה"ת נצבים ע' אירעח.

174 התורה שהיא בחי' שערות

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה תו"א קי, ב.

175 התו' נקי משל הקדמוני

La nota de Kehot remite a I Samuel 24:13 para estas palabras.

I Samuel 24:13: "שמואל א כ"ד: י"ג: יג."

לשפט ה' ביני ובינך ונקמני ה' ממך וידי לא תהיה כף:

The L-RD judge between me and thee, and the L-RD avenge me of thee; but my hand shall not be upon thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ש"א כד, יג. וברש"י שם. וברש"י משפטים כא, יג.

176 כתלג חיוור

Estas palabras citan Daniel 7:9; el pasaje se muestra abajo.

דניאל ז: ט"ז: דניאל

הזה הוית עד די קרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי נור דלק:

Estuve mirando hasta que fueron puestos unos tronos, y se sentó el Anciano de días; su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de su cabeza como lana pura; su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego ardiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דניאל ז, ט.

177 והחכמה תחי'

Estas palabras citan Ecclesiastes 7:12; el pasaje se muestra abajo.

קהלת ז: י"ב: קהלת

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Porque la sabiduría es una protección, como el dinero es una protección; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría preserva la vida de quien la posee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

קהלת ז, יב.

178 שמן משחת קדש

Estas palabras citan Exodus 30:25; el pasaje se muestra abajo.

שמות ל: כ"ה: שמות

ועשית אתו שמן משחת קדש רחח מרסחת מעשה רחח שמן משחת קדש יהיה:

Y harás con él un aceite sagrado de unción, un perfume compuesto según el arte del perfumista; será un aceite sagrado de unción.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות ל, כה. לא.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

179 בד"ה צאינה וראינה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן שה"ש כא, ג ואילך.

180 חכים ולא בחכי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

181 ואנשי קדש תהיון לי

Estas palabras citan Exodus 22:30; el pasaje se muestra abajo.

שמות כ"ב: ל"ז: Exodus

ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשליכו אתו:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כב, ל.

182 עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם

Estas palabras citan Bava Batra 75b:3-4; el pasaje se muestra abajo.

בבא בתרא ע"ה ב"ג: ד"ד: Bava Batra 75b:3-4

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולקבודי בראתי, יצאתי אף עשיתי". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים - הוא דאמרן. משיח - דכתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". ירושלים - דכתיב: "סביב שמנה עשר אלת, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה"...

Rabí Shmuel bar Najmani dijo en nombre de Rabí Yojanán: Tres son llamados por el nombre del Santo, y son: los justos, el Mesías y Jerusalén. Los justos, como dijimos antes. El Mesías, como está escrito: «...y este será su nombre con que lo llamarán: D'os, justicia nuestra» (Jeremías 23:6). Jerusalén, como está escrito: «En todo su contorno habrá dieciocho mil; y el nombre de la ciudad desde aquel día será: "D'os está allí"» (Ezequiel 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ב"ב עה, ב.

183 באג"ה סדי"ה להבין מ"ש בפע"ה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

דף קנז, א.

184 חסד . . ימינו של הקב"ה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה ת"י בהקדמה (פתח אלי").

185 חסד עולם

Estas palabras citan Isaiah 54:8; el pasaje se muestra abajo.

ישעיהו נ"ד:ח"א

בְּשֹׁפָר קָצַף הַסֶּתֶרְתִּי פָנַי רָגַע מִמֶּנּוּ וַיִּבְחָשֶׁד עוֹלָם רַחֲמֶיךָ אֱמֹר גְּאֻלָּהּ

Havayah

En un arrebato de ira oculté Mi rostro de ti por un instante, pero con bondad eterna tendré compasión de ti, dice D'os, tu Redentor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נד, ח.

186 רב חסד

Estas palabras citan Exodus 34:6; el pasaje se muestra abajo.

שמות ל"ד:ו"א

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אָרָה אִפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, misericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Numbers 14:18:י"ח"א

ה' אָרָה אִפִּים וְרַב-חֶסֶד נָשָׂא עוֹן וּפְשַׁע וְנָקָה לֹא יִנָּקָה פֶּקֶד עוֹן אָבוֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות לד, ו. במדבר יד, יח.

187 כי חפץ חסד הוא

Estas palabras citan Micah 7:18; el pasaje se muestra abajo.

מִיכָה ז':י"ח"א

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל-פְּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא-יִחָזֵק לְעַד אֲפֹ כִּי-חָפֵץ הָסֵד הוּא:

¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión del remanente de Su heredad? No conserva para siempre Su ira, porque se complace en la misericordia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מִיכָה ז, יח.

188 חסד דקשוט

La nota de Kehot remite a Zohar III, 133b para estas palabras.

Zohar III, 133b: זח"ג קלג,

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג קלג, ב.

189 חסד של אמת

Estas palabras citan Genesis 47:29; el pasaje se muestra abajo.

בראשית מ"ז:כ"ט

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי-יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: 'If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה בראשית מז, כט.

190 אמת ה' לעולם

Estas palabras citan Psalms 117:2; el pasaje se muestra abajo.

תהילים קי"ז:ב'א

כִּי-גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדוֹ וְאֱמֶת-חַסְדּוֹ לְעוֹלָם הִלְלוּ-קָה:

Porque grande es su misericordia para con nosotros, y la verdad de D'os permanece para siempre. ¡Aleluya!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קיז, ב.

191 היד הגדולה

Estas palabras citan Exodus 14:31; el pasaje se muestra abajo.

שמות ל"א:ל"א

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה הַגָּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת-ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

E Israel vio la gran obra que D'os hizo contra los egipcios; y el pueblo temió a D'os, y creyó en D'os y en Su siervo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יד, לא.

192 בדי"ה פ' נסכים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' שלח מא, א. ושם מציין גם לתו"א ד"ה וארא אל אברהם.

193

האומר אין לי אלא תו

Estas palabras citan Yevamot 109b:4-5; el pasaje se muestra abajo.

Yevamot 109b:4-5 ה'ד-ה'ה' ק"ט ב' ד' יבמות

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יבמות קט, ב.

194

מקרב איש ולב עמוק

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תהלים (סד, ז) ושם איי "וקרב". [כ].

195

אליו ולא למדותיו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

הובא בפרדס של"ב רפ"ב בשם הספרי. עי בד"ה להבין מ"ש באוצ"ח בהוספות (נא, ג) ודה"ק שם "כהובא בפרדס בסופו" עכלה"ט. ובכ"מ איי "בספרי", ובאמת לי שם. ושם בפרדס של"ב פ"ב הביאו "מספרי" אבל אדמו"ר בדיוק השמיט תי "מספרי" מטעם הנ"ל ע"כ. . וכתב בלשונו הסהור כהובא בפרדס. [כ].

196

באור פני מלך חיים

Estas palabras citan Proverbs 16:15; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 16:15 ט"ז:ט"ו משלי

באור פני מלך חיים ורצונו קעב מלקוש:

En la luz del rostro del rey hay vida, y su favor es como una nube de lluvia tardía.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי טז, טו.

197

כמים הפנים לפנים

Estas palabras citan Proverbs 27:19; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 27:19 ט"ט:כ"ז משלי

כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם:

Como en el agua el rostro responde al rostro, así el corazón del hombre al hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי כז, יט.

198

בד"ה כי תצא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת פי תצא לו, ב.

199

ביאור על הנ"ל

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ — תקס"ב עי רכא — הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. שם כרך ב עי תנח הנחה אחרת.

200

שמן זית זך כתיב

Estas palabras citan Exodus 27:20; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 27:20 כ"ז:כ"ז שמות

ואתה תצוה את בני ישראל ויקחו אליה שמן זית זך כתיב למאור להעלות נר תמיד:

Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva, machacado para el alumbrado, para hacer arder continuamente una lámpara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כז, כ.

201

כי השמן הוא חכמה סתימאה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ב עי תתצא.

202

שמן משחת קדש

Estas palabras citan Exodus 30:25; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 30:25 כ"ה:כ"ה שמות

ועשית אתו שמן משחת קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת קדש יהיה:

Y harás con él un aceite sagrado de unción, un perfume compuesto según el arte del perfumista; será un aceite sagrado de unción.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות ל, כה.

203

שהוא מקור ושרש להתהוות החכמה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת בהעלותך עי שלב.

204

קדש הוא חכ' דאצי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה מא"א אות ק' ס"ז.

205 כמ"ש באגה"ק ס"י כח
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Iggeres HaKodesh.
LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לקמן חוקת ס, ג. בלק סט, ג. שה"ש מח, א. ובלקוט פ"י באגה"ק.

206 כשמן הטוב כ"י יורד על הזקן
Estas palabras citan Psalms 133:2; el pasaje se muestra abajo.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כִּשְׁמֵן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן וְזָקֵן אֶהְיֶה שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלג, ב.

207 תלי תלים של הלכות
Estas palabras citan Menachot 29b:6-7; el pasaje se muestra abajo.

מנחות כ"ט ב' ז' Menachot 29b:6-7

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטניז ג"ץ אמר רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחייית ותלו ליה לכרעיה דחיי חטרי להו לגגיה דחייית כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דחיי כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ביי עדי עד כי ביה יי צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

LA NOTA DE KEHOT

מנחות כט, ב. רש"י שה"ש ה, טז. [כ].

208 בלק"ת שעיקר ענין העלאת הנרות
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בטעמי המצות (בד"ה מצות הדלקת הנרות).

209 המנורה הי' בדרום
Estas palabras citan Exodus 26:35; el pasaje se muestra abajo.

שמות כ"ו:ל"ה Exodus 26:35

וְשָׂמַתְּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת וְאֶת־הַמִּנְרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צָפוֹן:

And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south; and thou shalt put the table on the north side.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה שמות כו, לה.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

210 ועיין מ"ש לעיל מענין הנגבה
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

כט, ג.

211 ברבות לך לך פלי"ט
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

בסוף הפ'. "מחקה והולך ומכוון כנגד בהמ"ק" — אוה"ת בראשית-ד דף תרצט, ב. יתרו ע' תשעו.

212 ובזה"א שם (ד"פ ע"א)
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת יתרו ע' תשעה.

213 בזה"ב ר"פ יתרו (דס"ז ב')
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל ל, א. אוה"ת בראשית-ד דף תרצט, ב. יתרו ע' תשעה.

214 בד"ה שוש אשיש
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת נצבים מח, א.

215 זח"ג פ' במדבר (דק"ח ע"ב)
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Biurei HaZohar.

LA NOTA DE KEHOT

ביאור המאמר — ראה ביאורו"ז להצ"צ-א ע' תנא. שם ע' תנו.

216 ירושלים הבנוי
La nota de Kehot remite a Psalms 122:3 para estas palabras.

תהילים קכ"ב:ג' Psalms 122:3

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קכב, ג.

217 בזהר וישב (דקפ"ג סע"ב)
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

נתבאר ביהל אור ע' תפ.

218 בד"ה אלה פקודי המשכן
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פקודי ד, א.

219 **בוהר פקודי (דף ר"ס סע"ב)**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
 LA NOTA DE KEHOT
 ראה גם לקמן דרושים ליוהכ"פ ע"א, ב. אוה"ת בשלח ע' תרלז.

220 **בוהר ויחי (דרמ"א ע"א)**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Biurei HaZohar.
 LA NOTA DE KEHOT
 ראה ביאורו"ז להצ"צ-א ע' תנג. נזכר גם לעיל פ' צו יז, א.

221 **ובפי פקודי (דרכ"א ב')**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT
 "פ"י שם י"ה הוא עדות לישראל" — יהל אור ע' תפג.

222 **דרכ"ט ב')**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT
 "פ"י עדות לישראל דא רוא דשמוא קדישא דאקרי עדות כד"א ועדותי זו אלמד" — יהל אור ע' תפג.

223 **בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT
 לעיל פ' צו יב, ב ואילך.

224 **ע"פ מאמר רז"ל**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT
 סוף חגיגה. [כ].

225 **לכל נשיא קרבן בפ"ע**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
 LA NOTA DE KEHOT
 ראה לקמן ברכה צח, ג. תו"א ח, ב. אוה"ת במדבר ע' לג. נשא ע' רנד.

226 **שנקרע הים לייב גזרים**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT
 נתחומא בשלח יו"ד. פדר"א מ"ב.

227 **והניף ידו על הנהר**
 Estas palabras citan Isaiah 11:15; el pasaje se muestra abajo.
 Isaiah 11:15: וישעיהו י"א:ט"ו
 והקרים ה' את לשון ים-מצרים והניף ידו עליהם וקם רוחו והקפו
 לשבכה נחלים והקרים נחלים:

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Y D'os destruirá por completo la lengua del mar de Egipto; con Su viento abrasador agitará Su mano sobre el río, lo dividirá en siete corrientes y hará que los hombres lo crucen a pie enjuto.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 LA NOTA DE KEHOT

ישע"י יא, טו.

228 **ומבואר במ"א ע"פ זה**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' צו יז, א.

229 **שוא"ס מלובש בחכמה**
 La nota de Kehot remite a Proverbs 3:19 para estas palabras.
 Proverbs 3:19: משלי ג'
 ה' בַּחֲכָמָה יִסְד־אֶרֶץ כֹּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:
 D'os fundó la tierra con sabiduría; con entendimiento estableció los cielos.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 LA NOTA DE KEHOT
 כמ"ש ה' בחכמה (משלי ג, יט).

230 **ולפי שגילוי זה שבחכמה נמשך מבחי ז"ת דעתיק**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
 LA NOTA DE KEHOT
 מובא באוה"ת תרומה ע' איתפה.

231 **בעבר הנהר ישבו**
 Estas palabras citan Joshua 24:2; el pasaje se muestra abajo.
 יהושע כ"ד:ב'
 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה-אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּעָבֶר הִנֵּה יָשְׁבוּ
 אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תְּרַח אָבִי אֲבְרָהָם וְאַבְי נְחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
 Y Josué dijo a todo el pueblo: «Así dice D'os, D'os de Israel: Antiguamente vuestros padres habitaron al otro lado del Río, Teraj, padre de Abraham y padre de Najor, y sirvieron a otros dioses.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 LA NOTA DE KEHOT
 יהושע כד, ב.

232 **בביאור ע"פ יהודה אתה**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT
 תו"א מה, ד.

233 **בהעלותך את הנרות**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken 5563.
 LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ תקס"ג כרך ב ע' תקנ"ב הנחות. הנוסחא שני' הוא הנחת כ"ק אדה"א. להתחלת המאמר הפי' דרש"י ראה גם סה"מ תקס"ו ע' רמב. סה"מ תרל"ה כרך ב ע' שכת ואילך. סה"מ תרנ"ד ע' שיח ואילך. עוד הנחה נדפסה מגוכתי"ק הצ"צ באוה"ת במדבר-ו ע' איתשדמ. שם כרך ה ע' איתקפה. ראה באוה"ת פ' בהעלותך ע' שנג. מאמר כ"ק אדה"א שמוסד על מאמר זה בסה"מ אדה"א ע' תתצד. ובהרחב הביאור שם ע' תתקיד. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בד"ה לרוח שמניך — בסה"מ אדה"א כתובים-ב ע' יא.

234 בהעלותך את הנרות

Estas palabras citan Numbers 8:2; el pasaje se muestra abajo.

Numbers 8:2:ב'ב' ח' במדבר

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֵאֲרִי שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ח, ב.

235 חלשה דעתו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

נתבאר בשיחת ש"פ בהעלותך תשמ"ח.

236 ועי' במדרש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ריש הפרשה (טו, ג) ובאבה"ש"י.

237 הצאן ובקר ישחט להם

Estas palabras citan Numbers 11:22; el pasaje se muestra abajo.

Numbers 11:22:כ"ב כ"א במדבר

הַצֹּאן וּבְקָרָם יִשְׁחָט לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֹף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יא, כב.

238 שכל נשיא העלה שבטו על ידי קרבנו

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת נשא ע' רנד.

239 ע"ה אסור לאכול בשר

Estas palabras citan Pesachim 49b:3; el pasaje se muestra

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abajo.

Pesachim 49b:3:ג'ב' פסחים

תניא, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנגאמר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

פסחים מט, ב. ראה לקו"ש ח"ב ע' 455.

240 שאינו יכול להעלות את הבשר

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה קונטרס אחרון ע' קנו. ולקמן פב, ב.

241 רפ"ו דברכות

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מ, סע"א.

242 אר"נ עד דלא אכילנא

La nota de Kehot remite a Bava Kamma 72a para estas palabras.

Bava Kamma 72a:א"ב קמא

LA NOTA DE KEHOT

ב"ק עב, א. וראה ד"ה באתי לגני תשי"ב סעי' א.

243 החיות נושאות את הכסא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שמו"ר ספכ"ג. ועל"ק פי' שלח (מא, סע"ד). וש"נ. וע"ל במדבר (יד, רע"ב). [כ].

244 ועל הכסא . . כמראה אדם

Estas palabras citan Ezekiel 1:26; el pasaje se muestra abajo.

Ezekiel 1:26:א"כ"ו יחזקאל

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

Y sobre el firmamento que estaba encima de sus cabezas había una semejanza de trono, de apariencia semejante a una piedra de zafiro; y sobre la semejanza del trono, arriba, había una semejanza con apariencia de hombre sentado sobre él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, כו.

245 שנקרא אדם א' הוא בחי' מחשבה וד' דבור מ' מעשה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken.

LA NOTA DE KEHOT

וכ"ה במאמרי אדה"ז על התורה ח"ב ע' תתנ. ובביאוה"ז להצ"צ-א ע' שכה.

246 והנה הכשר הוא מבחי גבורות

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לקמן פ' פנחס עז, ד שהתהוות הכשר מן הדם. וראה גם בלקו"ש חט"ו ע' 358 הערה 63.

247 בוערות כמראה הלפידים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם א, יג.

248 ע"פ וגלחה את ראשה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן לקו"ת כי תצא לו, ג.

249 אבל התלמיד חכם

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן מטות פב, ב.

250 ונחנו מה

La nota de Kehot remite a Exodus 16:7 para estas palabras.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלגתיכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

y por la mañana veréis la gloria de D'os, pues Él ha oído vuestras murmuraciones contra D'os; ¿y qué somos nosotros, para que murmuréis contra nosotros?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות טז, ז-ח.

251 סדיה והיה מידי חודש בחדשו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת ברכה צז, ד.

252 ויאמר משה שש מאות אלף

Estas palabras citan Numbers 11:21; el pasaje se muestra abajo.

Numbers 11:21 במדבר י"א:כ"א

ויאמר משה שש־מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אמרת בשר אתו להם ואכלו חדש ימים:

Y dijo Moisés: «El pueblo entre el cual estoy cuenta con seiscientos mil hombres de a pie; ¡y Tú has dicho: Les daré carne para que coman durante todo un mes!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

במדבר יא, כא.

253 שהיו ג"כ מבחי יסוד אבא

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

בענין משה שהוא יסוד אבא, ראה בארוכה בלקו"ש ח"ו ע' 244 ואילך.

254 ולכן צריכין שחיטה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה מאמרי אדה"א במדבר-ג ע' תתקלד.

255 (וע"י בלק"ת . . ובפ' שמיני)

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בטעמי המצות.

256 לבי ובשרי ירננו

Estas palabras citan Psalms 84:3; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד:ג

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹתַי לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־יְיָ:

Mi alma anhela y desfallece por los atrios de D'os; mi corazón y mi carne cantan de júbilo al D'os viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פד, ג.

257 בדיה וארשתיוך לו

La nota de Kehot remite a Numbers 8:2 para estas palabras.

Numbers 8:2 במדבר ח':ב

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה יֵאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

לעיל במדבר ח, ב ואילך.

258 ההרים רקדו

Estas palabras citan Psalms 114:4; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 114:4 תהילים קי"ד:ד

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאִילִים גִּבְעוֹת כְּבָנִי־צֹאן:

Los montes saltaron como carneros, los collados como corderitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קיד, ד.

259 פסחים (דק"ח ע"ב)

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

צ"ל קח, א (ברש"י ד"ה ההרים).

260 ועמש"ל בד"ה ענין שניתנה תורה על הר סיני

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' במדבר טו, ג.

261 והי' מדי חודש

Estas palabras citan Isaiah 66:23; el pasaje se muestra abajo.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

Y sucederá que de una luna nueva a otra, y de un sábado a otro, vendrá toda carne a postrarse delante de Mí, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י טו, כג.

262 השומן — שמן הוא בחי' חכמה

Estas palabras citan Menachot 85b:13-14; el pasaje se muestra abajo.

Menachot 85b:13-14

מנחות פ"ה ב:י"ג-י"ד

גמ' (שמואל ב יד, ב) וישלח יואב תקועה ויקח משם אשה חכמה מאי שנא תקועה אמר רבי יוחנן מתוך שרגילין בשמן זית חכמה מצויה בה: תנו רבנן (דברים לג, כד) וטובל בשמן רגלו זה חלקו של אשר שמושך שמן כמעין אמרו פעם אחת נצרכו להן אנשי לודקיא בשמן מינו להן פולמוסטוס אחד אמרו לו לך והבא לנו שמן כמאה ריבוא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:61 Tanya, Likkutei Amarim

וְזֶהוּ שְׁאֵמֶר הַיְנוּקָא: "דְּנִהוּרָא עֵילָא דְּאֵדְלִיק עַל רִישִׁיהּ" הִיא שְׂכִינְתָּא - "אֶצְטִירֵךְ לְמִשְׁחָא", פִּירוּשׁ, לְהַתְלַבֵּשׁ בְּחֻכְמָה, הַנִּקְרָאת "שְׁמֹן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ", כְּמוֹ שְׂכֵתוֹב בְּזֹהַר, וְ"אֵינוֹן עוֹבְדִין טְבִינִי" - הֵן תַּרְיִיג מִצּוֹת הַנִּמְשָׁכוֹת מִחֻכְמַתוֹ יְתִבֶּרֶךְ, כְּדֵי לְאַחֲזוֹ אוֹר הַשְׂכִּינָה בְּפִתְיֻלָּהּ, הִיא נֶפֶשׁ הַחַיּוֹנִית שֶׁבְּגוֹף, הַנִּקְרָאת פְּתִילָה עַל דֶּרֶךְ מֶשֶׁל. כִּי, כְּמוֹ שֶׁבִּנְר הַגִּשְׁמִי, הָאוֹר מֵאִיר עַל יְדֵי כְלִיּוֹן וְשִׁרִּיפַת הַפְּתִילָה הַנִּהְפָּקֶת לְאֵשׁ, כֶּה, אוֹר הַשְׂכִּינָה שׁוֹרָה עַל נֶפֶשׁ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

מנחות פה, ב. תניא פנ"ג.

263 חכים ולא בחכ' ידיעא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי).

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

264 יסוד אבא ארוך

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה הנסמן לקמן תצא לו, א.

265 ע"פ כי אתה נרי ה'

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א

266 ובד"ה ת"ר מצות נר חנוכה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א

267 משרחב ביהמ"ק שולחנו ש"א

La nota de Kehot remite a Berakhot 55a para estas palabras.

Berakhot 55a

ברכות נ"ה

LA NOTA DE KEHOT

ברכות נה, א.

268 י"ב בקר שלשה פונים צפונה

La nota de Kehot remite a Zohar I, 259b para estas palabras.

Zohar I, 259b

זח"א רנט, כה

LA NOTA DE KEHOT

מ"א ז, כה. ראה זח"א רנט, ב. תו"א כה, א. קג, א.

269 ששם עלו שבטים

Estas palabras citan Psalms 122:4; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 122:4

תהילים קכ"ב ד'

שְׁשֵׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִטִיָּקָה עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם ה'

Adonde suben las tribus, las tribus de D'os, como testimonio para Israel, para dar gracias al nombre de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קכב, ד.

270 ואימא מקננא בכורסייא

Estas palabras citan Tanya, Likkutei Amarim 39:4; el pasaje se muestra abajo.

Tanya, Likkutei Amarim 39:4

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 39:4

לי"ט:ד'

וְלֶכֶן, זֹאת הִיא עֲבוּדַת הַמְּלָאכִים תָּמִיד, יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁקוּטוּ, לְעֻמּוֹד בִּירְאָה וּפְחַד וְכוּ', וְהֵיכָּן, כָּל מַחֲנֶה גְבִרְיָאֵל שְׂמֵחַ שְׂמֵאל, וְעֲבוּדַת מַחֲנֶה מִיכָאֵל הִיא הָאֱהָבָה כּו'. אֲבָל בְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה מֵאִירוֹת שֶׁם חֻכְמָתוֹ וּבִינָתוֹ וְדַעְתּוֹ שֶׁל אֵינְסוֹף בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהֵן מְקוֹר הַמַּדּוּת וְאֵם וְשִׁרְשׁ לָהֶן, וְכִדְאִיתָא בְּתִיקוּנֵים דְּ"אַימָא עֵילָא מְקַנְנָא בְּתֵלַת סְפִירָן בְּכֻרְסִיאָהּ, שְׁהוּא עוֹלָם הַבְּרִיאָה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ת"י ת"ו (כג, א). ע"ה שער סדר אבי"ע פ"ג. שער דרושי אבי"ע פ"ג. תניא פל"ט.

271

אבא יסד ברתא

La nota de Kehot remite a Zohar III, 248a para estas palabras.

Zohar III, 248a, זח"ג רמח, א

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג רמח, א. רנו, ב.

272

שהחכמה היא בחי' אין

Estas palabras citan Tanya, Likkutei Amarim 18:9-10; el pasaje se muestra abajo.

Tanya, Likkutei Amarim 18:9-10 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ח:ט"ז-י

הנה, החכמה היא מקור השכל והתבונה, והיא למעלה מהבחינה שהיא הבנת השכל והשגתו, והחכמה - היא למעלה מהתבונה וההשגה, והיא מקור להן. וזהו לשון חכמה - "כ"ח מ"ה", שהוא מה שאינו מושג ומובן, ואינו נתפס בהשגה עדיין, ולכן מתלבש בה אור"א וסוף ברוך" הוא דלית מחשבה תפיסא בקה קלל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פ"ח ובלקוט פ"י לשם.

273

אבא דמקנ באצי

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Sefer Ha-Maamarim 5703.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ניצוצי אורות לזח"ג ק"ז, א. הערה בסה"מ תש"ג ע' 133.

274

עין בלקו"ת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

להאריז"ל.

275

ע"פ להקריב לי במועדו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' פנחס עו, ב.

276

בבה"ז ר"פ ויצא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לאדה"א טז, ג.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

277

אהל בל יצען

Estas palabras citan Isaiah 33:20; el pasaje se muestra abajo.

ישעיהו ל"ג:כ

הנה ציון קרית מועדנו עיניך תראינה ירושלם נה שאנן אהל בל יצען בל יסע יתדתי לנצח וכלי חבלי בל ינתקו:

Contempla a Sion, la ciudad de nuestras solemnes asambleas; tus ojos verán a Jerusalén como morada apacible, una tienda que no será removida, cuyas estacas jamás serán arrancadas ni ninguna de sus cuerdas será rota.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י לג, כ.

278

ויחי בערב ותעל השליו

Estas palabras citan Exodus 16:13; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 16:13 שמות ט"ז:י"ג

ויחי בערב ותעל השליו ותכס את המחנה ובבקר היתה שכבת הטל סביב למחנה:

And it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew round about the camp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות טז, יג.

279

חכמות בחוץ תרונה

Estas palabras citan Proverbs 1:20; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 1:20 משלי א:כ

חכמות בחוץ תרנה ברחבות תתן קולה:

La sabiduría clama en las calles, alza su voz en las plazas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי א, כ.

280

בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת לקדשו

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א ע, א. וראה גם אוה"ת בראשית דף כט, א.

281

קול קורא במדבר

Estas palabras citan Isaiah 40:3; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 40:3 ישעיהו מ"ג:ג

קול קורא במדבר פנו דרך ה' ישרו בערבה מסלה לאלקינו:

Hark! one calleth: 'Clear ye in the wilderness the way of the L-RD, make plain in the desert a highway for our G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י מ, ג.

282

הקל קול יעקב

Estas palabras citan Genesis 27:22; el pasaje se muestra abajo.

בראשית כ"ז:כ"ב

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדֵי עֶשָׂו:

Y Jacob se acercó a Isaac, su padre; y él lo palpó y dijo: «La voz es la voz de Jacob, pero las manos son las manos de Esaú».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כו, כב.

283

בוהר באדרא דנשא

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך א ע' תקמו וכי "ששם מבואר שהוא המשכה ממז"ס לז"א".

284

ובפי' תולדות (דקמ"א ע"ב)

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

"מאי חכמות אלן חכמה עילאה וחכמתא זעירא דאתכלילת בה בעלאה".
ובאוה"ת נ"ך ג ע' תקמו "פ"י חוץ זהו ענין קלא דאשתמע".

285

ועמ"ש במ"א

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ד"ה ששים המה מלכות. [כ].

286

ומעין מבית הי יצא

Estas palabras citan Joel 4:18; el pasaje se muestra abajo.

יואל ד':י"ח

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עָסִים וְהַגְּבֻעוֹת תִּלְכְּנָה הֶלֶב וְכָל-אֲפִיקֵי הַהוֹדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נֶחַל הַשָּׁטִיטִים:

Y acontecerá en aquel día que los montes destilarán vino dulce, los collados fluirán leche, y todos los arroyos de Judá correrán con aguas; y brotará una fuente de la casa de D'os, y regará el valle de Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יואל ד, יח.

287

ע"פ הרע"מ פי' תשא אבנא למשקל

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Biurei HaZohar.

LA NOTA DE KEHOT

ביאוה"ז להצ"צ-א.

288

ויגזו שלמים מן הים

Estas palabras citan Numbers 11:31; el pasaje se muestra

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abajo.

במדבר י"א:ל"א

וְרוּחַ נֹסַע מֵאֵת ה' וַיִּגְזוּ שְׁלֹמִים מִן-הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל-הַמִּחְנֶה כְּדָרָךְ יוֹם כֹּה וּכְדָרָךְ יוֹם כֹּה סָבִיבוֹת הַמִּחְנֶה וּכְאֻמְתֵּימָם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:

And there went forth a wind from the L-RD, and brought across quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and a day's journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the face of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יא, לא.

289

ומלאה הארץ דעה את ה'

Estas palabras citan Isaiah 11:9; el pasaje se muestra abajo.

ישעיהו י"א:ט"ז

לֹא-יַרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָר קָדְשִׁי כִּי-מִלְאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת-חַוְיָהָב חַמִּים לַיָּם מְכַסִּים:

No harán daño ni destruirán en todo Mi santo monte, pues la tierra estará llena del conocimiento de D'os, como las aguas cubren el mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י יא, ט.

290

או"ת מהמגיד . . ע"פ ומחץ פאתי מואב

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ס"פ בלק (בהוצאת קה"ת) מט, ד. וראה גם לקו"א להה"מ סקל"ה (בהוצאת קה"ת). מובא גם באוה"ת ויקרא-ב ע' שם ע' תקצח. יתרו ע' א'ו. נ"ך-ב ע' אק"א.

291

ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

אוה"ת במדבר א'תכח.

292

יהי רקיע

La nota de Kehot remite a Genesis 1:6 para estas palabras.

בראשית א':ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

Y D'os dijo: «Haya un firmamento en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית א, ו.

293

רצוא ושוב

Estas palabras citan Ezekiel 1:14; el pasaje se muestra abajo.

יחזקאל א':יד

וְהַחֲמִיתוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאָה הַבֶּזֶק:

Y los seres vivientes corrían y volvían, como el resplandor de un relámpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, יד.

294 זוה מעשה המנורה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

משנת תקנ"ה — ראה רשימת המאמרים שבסו"ס מאמרים קצרים עי תריג הערה 33 (וראה לעיל יט, ב בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר ולהלן ברשימת הכתבי-יד). וראה באוה"ת בהעלותך עי שנו.

295 זוה מעשה המנורה מקשה זהב

Estas palabras citan Numbers 8:4; el pasaje se muestra abajo.

Numbers 8:4: במדבר ח, ד

וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּנְרָה מִקְשֵׁה זָהָב עֲדִי־יָרֵכָה עֲדִי־פָרְחָה מִקְשֵׁה הוּא כַּמֶּרְאֶה אֲשֶׁר הִרְאָה ה' אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשָׂה אֶת־הַמִּנְרָה:

And this was the work of the candlestick, beaten work of gold; unto the base thereof, and unto the flowers thereof, it was beaten work; according unto the pattern which the L-RD had shown Moses, so he made the candlestick.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ח, ד.

296 מנורה נקראת כנס"י

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה ילקוט צפני רמז תקס"ו. תו"א מקץ לב, ב.

297 בדבר ה' שמים נעשו

Estas palabras citan Psalms 33:6; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 33:6: תהילים ל"ג: ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Por la palabra de D'os fueron hechos los cielos, y todo su ejército, por el aliento de Su boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים לג, ו.

298 ויקרא לו א-ל אלקי ישראל

Estas palabras citan Genesis 33:20; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 33:20: בראשית ל"ג: כ

וַיִּצְבֹּשֶׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל:

And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לג, כ.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

299 זרע אדם זרע בהמה

Estas palabras citan Jeremiah 31:27; el pasaje se muestra abajo.

Jeremiah 31:27: ירמיהו ל"א: כ"ז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים בָּאִים נֹאמְרֵי וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

He aquí que vienen días, dice D'os, en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá con simiente de hombre y simiente de ganado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמ' לא, כו.

300 בטל רצונך מפני רצונו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות ב, ד.

301 זהב שהוא יראה כי כסף הוא אהבה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה תו"א נח, א ואילך. ובכ"מ.

302 נכספה

La nota de Kehot remite a Psalms 84:3 para estas palabras.

Psalms 84:3: תהילים פ"ד: ג

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלֵתָה נַפְשִׁי לַחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְגְּנוּ אֵל אֱלֹהֵי:

Mi alma anhela y desfallece por los atrios de D'os; mi corazón y mi carne cantan de júbilo al D'os viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים פד, ג.

303 מצפון זהב יאתה

Estas palabras citan Job 37:22; el pasaje se muestra abajo.

Job 37:22: איוב ל"ז: כ"ב

מִצְפּוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֱלֹהֵי נוֹרָא הוּד:

Del norte viene un resplandor dorado; alrededor de D'os hay una majestad imponente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב לו, כב.

304 וע"פ תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן ע, ד בענין תפלה.

305 כמו במקדש ראשון

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Pri Etz

Chaim.

LA NOTA DE KEHOT

ראה בקו"א בדי"ה להבין מ"ש בפע"ח בתחלתו ובליקוט פ"י לשם.

306

בהיר בשחקים

Estas palabras citan Job 37:21; el pasaje se muestra abajo.

Job 37:21א"כ:איוב

ועתה לא־ראו אור בהיר הוא בשחקים ורוח עברה ותטהרם:

Y ahora los hombres no ven la luz que resplandece en los cielos; pero pasa el viento y los limpia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה איוב לו, כא.

307

רפידתו זהב

Estas palabras citan Song of Songs 3:10; el pasaje se muestra abajo.

Song of Songs 3:10י"ג:שיר השירים

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרקבו ארגמן וכוך רצוף אהבה מננות ירושלים:

Hizo sus columnas de plata, su techo de oro, su asiento de púrpura; su interior estaba adornado con el amor de las hijas de Jerusalén.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ג, י.

308

שבעה מיני דהבא בדיקנא

La nota de Kehot remite a Zohar II, 73a para estas palabras.

Zohar II, 73aא"ב עג, זח"ב

Zohar III, 84aא"ב פד, זח"ג

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז ת"ע (קכג, ב): דוד ו' מיני דהבא כ"ו. וראה גם זח"ב עג, א. זח"ג פד, א. אוח"ת תצוה ע' איתרפח.

309

דוד הוא רגל רביעי למרכבה

La nota de Kehot remite a Zohar I, 248b para estas palabras.

Zohar I, 248bא"ב רמח, זח"א

Zohar III, 262bא"ב רסב, זח"ג

LA NOTA DE KEHOT

זח"א רמח, ב. זח"ג רסב, ב.

310

מלכותך מכ"ע

"Tu realeza es la realeza de todos los mundos, y Tu dominio está en cada generación". El Alter Rebe interpreta "mundos" como espacio y "generación" como tiempo, ambos derivados de Su Maljut.

Psalms 145:13ג"ה:תהילים קמ"ה

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Tu reino es un reino por todas las edades, y tu dominio perdura por todas las generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יג.

311

שבעים נפש של יעקב

Estas palabras citan Genesis 46:27; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 46:27כ"ז:בראשית מ"ו

ובני יוסף אשר־ילדלו במצרים נפש שנים כל־הנפש לבית־יעקב הבאה מצרמה שבעים:

Y los hijos de José que le nacieron en Egipto fueron dos almas; todas las almas de la casa de Jacob que llegaron a Egipto fueron setenta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה בראשית מו, כז.

312

בוה"ק

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז (ת"ו). [כ].

313

מקשה אחת זהב טהור

La nota de Kehot remite a Exodus 35:26 para estas palabras.

Exodus 35:26י"ב:שמות ל"ה

LA NOTA DE KEHOT

שמות לה, כז.

314

סימן לעבירה הדרוקן

Estas palabras citan Shabbat 33a:10-11; el pasaje se muestra abajo.

Shabbat 33a:10-11א"י-י"א:שבת ל"ג

אמר רב אושעיא: כל הממרק עצמו לעבירה — חבורות ופצעים יוצאים בו, שנאמר: "חבורות פצע תמרוק ברע". ולא עוד אלא שנדון בהדרוקן: שנאמר "ומכות חדרי בטן". אמר רב נחמן בר יצחק: סימן לעבירה הדרוקן. תנו רבנן: שלשה מיני הדרוקן הן: של עבירה עבה, ושל רעב תפוח, ושל כשפים דק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שבת לג, א.

315

חדשים לבקרים

Estas palabras citan Lamentations 3:23; el pasaje se muestra abajo.

Lamentations 3:23ג"ב:איכה

חדשים לבקרים רכה אמונתך:

Nuevas son cada mañana; grande es Tu fidelidad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ע"פ איכה ג, כג.

316

המחדש בטובו בכי"ת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está

abajo).
LA NOTA DE KEHOT

ברכת יוצר.

317 ככל יום אברךך
Estas palabras citan Psalms 145:2; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 145:2 קמ"ה:ב

בכל יום אברךך ואהללה שמך לעולם ועד:

Every day will I bless Thee; And I will praise Thy name for ever and ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, ב.

318 גולל אור מפני חושך
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
LA NOTA DE KEHOT

ברכת ק"ש של ערבית.

319 אמת ממצרים גאלתנו
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
LA NOTA DE KEHOT

ברכת אמת ויציב.

320 מצרים נקי ערות הארץ
Estas palabras citan Genesis 42:9; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 42:9 ט"ב:9

ויזכר יוסף את החלמות אשר חלם להם ויאמר אליהם מרגלים אתם לראות את-ערוות הארץ באתם:

And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית מב, ט. וראה קה"ר פ"א, ע"פ והארץ לעולם עומדת [כ].

321 נשים משלו בנו
Estas palabras citan Isaiah 3:12; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 3:12 י"ב:3

עמי נגשיו מעולל ונשים משלו בו עמי מאשריה מתעים ודרך ארחתיה בלעו:

As for My people, a babe is their master, And women rule over them. O My people, they that lead thee cause thee to err, And destroy the way of thy paths.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י ג, יב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

322 בנים למקום
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
LA NOTA DE KEHOT

אבות ג, יד.

323 אשר הרעותי
La nota de Kehot remite a Micah 4:6 para estas palabras.

Micah 4:6 ו"ד:6

ביום ההוא נאסיה' אספה הצלעה והנדהה אקבצה ואשר הרעתי:

In that day, saith the L-RD, will I assemble her that halteth, And I will gather her that is driven away, And her that I have afflicted;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מיכה ד, ו.

324 ואנכי נטעתיו שורק
Estas palabras citan Jeremiah 2:21; el pasaje se muestra abajo.

Jeremiah 2:21 כ"א:2

ואנכי נטעתיו שורק פלה ורע אמת ואיה נהפכת לי סורי הגפן נכריה:

Sin embargo, yo te había plantado como una vid noble, toda de cepa genuina; ¿cómo, pues, te has convertido para mí en sarmiento degenerado de vid extraña?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמ"י ב, כא.

325 סגולה מכל העמים
Estas palabras citan Exodus 19:5; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 19:5 ה"ט:5

ועתה אם-שמעו תשמעו בקלי ושמרתם את-בריתי והייתם לי סגלה מקל-העמים כ"לי כל-הארץ:

Ahora, pues, si escucháis atentamente Mi voz y guardáis Mi pacto, seréis Mi tesoro entre todos los pueblos, porque toda la tierra es Mía;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יט, ה.

326 אנכי ארד עמך
Estas palabras citan Genesis 46:4; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 46:4 ו"ד:4

אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גס-עלה ויוסף ישית ידו עלי- עיניך:

Descenderé contigo a Egipto, y también ciertamente te haré subir de nuevo; y José pondrá su mano sobre tus ojos.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית מו, ד.

327

שהקב"ה עוזרו

La nota de Kehot remite a Kiddushin 30b para estas palabras.

קידושין ל' בבב Kiddushin 30b
LA NOTA DE KEHOT

קידושין ל, ב.

328

בד"ה ויעש משה נחש נחשת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' חקת סב, א.

329

פטר כל רחם

Estas palabras citan Exodus 13:2; el pasaje se muestra abajo.

שמות י"ג:2 Exodus 13:2

קדש־לִי כִלְכֹכֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֵמָה לִי הוּא:

«Conságrame todo primogénito, todo el que abre la matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombre como de animal, pues es mío».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יג, ב.

330

ראשית חכמה

Estas palabras citan Psalms 111:10; el pasaje se muestra abajo.

תהילים קי"א:10 Psalms 111:10

רִאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׁכֹל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְלְתוּ עֲמֹדֶת לְעֹד:

El temor de D'os es el principio de la sabiduría; buen entendimiento tienen todos los que la practican; Su alabanza perdura para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קיא, י.

331

שיפול ממדריגתו . . שנק' מיתה

La nota de Kehot remite a Zohar III, 135b para estas palabras.

זח"ג קלה, 135b Zohar III, 135b

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ג קלה, ב. הובא בע"ה שער שבה"כ פ"ו ובכ"מ. ובב"ר ר"פ ויחי: ואין מות אלא השפלה.

332

שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת פרשתנו ד"ה וזה מעשה. ס' מאמרי אדה"ז — על ענינים ע' תמח ובהנסמן בהמ"מ שם. סה"מ תרנ"ד ע' קס ואילך. ד"ה נעשה נא תרצ"א (נדפס בסה"מ — קונטרסים).

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

333

בזח"ב מ"ד א' קל"ג א'

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת בהעלותך ע' שנו.

334

ולכן תיקנו וידויים בכל יום בתפלה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ד"ה החלצו — תרנ"ט ע' 15 "שכא"א אומר הודויים . . גם צדיק גמור כמו משה רבינו ע"ה". ובסה"מ"צ להצ"צ דף כח, א-ב בשם האריז"ל שהי אומר פרטי הודויים. וראה גם לקו"ש חכ"ה ע' 16. חכ"ז ע' 105.

335

שלא יביט ברעת חבריו

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ש ח"י ע' 24 בשם הבעש"ט "שכאשר רואה רע בזולתו הרי זה הוכחה ש(דוגמת) אותו הרע נמצא בו בעצמו" ע"ש.

336

אם את כל דגי הים

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maamarei Admur HaZaken 5567.

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ז ע' קצא. הנחה אחרת בסה"מ הנחות הר"פ ע' פב. וראה ג"כ בסה"מ תקס"ג ח"ב ע' תרצ. מאה שערים לג, א. ראה אוה"ת במדבר כרך ה ע' אתקפו.

337

אם את כל דגי הים

Estas palabras citan Numbers 11:22; el pasaje se muestra abajo.

במדבר י"א:22 Numbers 11:22

הֲצֹאֹן וּבָקֶר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יא, כב.

338

ע"ה אסור לאכול בשר

Estas palabras citan Pesachim 49b:3; el pasaje se muestra abajo.

פסחים מ"ט ב:3 Pesachim 49b:3

תנ"א, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנגמרה: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

פסחים מט, ב. [כ]. ראה לעיל לא, ג. ושי"נ.

339

כל מה שיש ביבשה

Estas palabras citan Chullin 127a:12-14; el pasaje se muestra abajo.

Chullin 127a:12-14 כ"י א: י"ב-י"ד

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמעתא נרש תרכיה משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

LA NOTA DE KEHOT

חולין קכו, א.

340

ורדו בדגת הים

Estas palabras citan Genesis 1:28; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 1:28 בראשית א: כ"ח

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פְּרוּ ורבו וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּבִכְשָׁה וּרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הַרְמִשֶׁת עַל־הָאָרֶץ:

Y D'os los bendijo, y D'os les dijo: «Fructificad y multiplicad, llenad la tierra y sojuzgadla; dominad sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo y sobre todo ser viviente que se arrastra sobre la tierra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית א, כח.

341

נשמות . . נוני ימא

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken.

LA NOTA DE KEHOT

ראה מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' רנו ובהנסמן לשם.

342

המן ירד בזכות משה

Estas palabras citan Taanit 9a:9; el pasaje se muestra abajo.

Taanit 9a:9 תענית ט' א: ט'

מִיִּתְבִּי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: שְׁלֹשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ לְיִשְׂרָאֵל, אֵלוּ הֵן: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשֵׁשׁ מִתְּנֻת טוֹבוֹת נִתְּנוּ עַל יָדָם, וְאֵלוּ הֵן: בָּאֵר, וְעֶזְרָא, וּמִן. בָּאֵר — בְּזֻכוֹת מִרְיָם, עָמְדוּ עָנָן — בְּזֻכוֹת אַהֲרֹן, מִן — בְּזֻכוֹת מֹשֶׁה. מִתָּה מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַתָּמָת שֵׁם מִרְיָם", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לַעֲדָה", וְחִזְרָה בְּזֻכוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bamidbar Rabbah 1:2 במדבר רבה א: ב'

Zohar III, 102b זח"ג קב, 102b

LA NOTA DE KEHOT

ראה תענית ט, א. במד"ר א, ב. זח"ג קב, ב. רפג, ב.

343

מזונא דחכמתא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב (סב, א). [כ].

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

344

בד"ה ואהיה אצלו אמון

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' במדבר יז, ד.

345

כדאיתא בגמרא

Estas palabras citan Yoma 75b:1; el pasaje se muestra abajo.

Yoma 75b:1 יומא ע"ה ב: א'

לָהֶם שֶׁשָּׁאֲלוּ כְּהוֹנֵן — נִתַּן לָהֶם כְּהוֹנֵן. מִכָּאן לְמַדָּה תוֹרָה דֶּרֶךְ אֶרֶץ שְׁלֹא יֵאָכֵל אָדָם בֶּשֶׂר אֶלָּא בְּלִילָה. וְהָאֵמֶר אֲבִי: הָאִי מֵאֵן דְּאִית לָקָה סְעוּדָתָא — לֹא לֵאכְלִיָּה אֶלָּא בִּימְמָא! כְּעִין יִמְמָא קָא אֲמַרִּינוּ. אָמַר רַב אֱחָא בַר יַעֲקֹב: בְּתַחֲלָה הָיוּ יִשְׂרָאֵל דּוֹמִין כְּתַרְנַגּוּלִים שְׁמַנְקָרִין בְּאַשְׁפָּה, עַד שֶׁבָּא מֹשֶׁה וְקִבַּע לָהֶם זִמְן סְעוּדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יומא עה, ב.

346

ראיתי והנה מנורת זהב

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken 5568.

LA NOTA DE KEHOT

ראה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד שמאמר זה הוא משנת תקנ"ה ומשנת תקס"ט (וראה בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תתמו. ובהנסמן להלן לה, ד בתחילת הביאור). הגהות באוה"ת בהעלותך ע' תטז. וראה ג"כ סה"מ תקס"ח ח"ב ע' תשי ואילך. נתבאר בד"ה זה — חנוכה תשל"ב.

347

ראיתי והנה מנורת זהב

Estas palabras citan Zechariah 4:2; el pasaje se muestra abajo.

Zechariah 4:2 זכריה ד: ב'

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

Y me dijo: «¿Qué ves?» Y dije: «He visto, y he aquí un candelabro todo de oro, con un cuenco encima, y sus siete lámparas; siete tubos, sí, siete, para las lámparas que están encima de él;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

זכרי' ד, ב.

348

נר ה' נשמת אדם

Estas palabras citan Proverbs 20:27; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 20:27 משלי כ: כ"ז

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חֲדָרֵי־כֶסֶן:

El espíritu del hombre es la lámpara de D'os, que escudriña todas las profundidades del ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי כ, כז.

349 ועיין מענין שבעה רועים ברבות נשא
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
LA NOTA DE KEHOT

ראה גם אוה"ת נ"ך-א ע' תעו שמציין למ"מ אלו.

350 ע"פ והניף ידו על הנהר
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל פ' צו יז, ג.

351 נחל איתן
Estas palabras citan Deuteronomy 21:4; el pasaje se muestra abajo.

דברים כ"א:ד' Deuteronomy 21:4

והורדו זקני העיר ההוא את־העגלה אל־נחל איתן אשר לא־יעבד בו ולא יזרע וזרעו־שם את־העגלה בנחל:

Y los ancianos de aquella ciudad llevarán la novilla a un valle áspero, que no se ara ni se siembra, y allí, en el valle, desnucarán la novilla.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים כא, ד.

352 שנת' במ"א נחל הנמשך מבחי איתן
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן פ' ראה יח, ב.

353 בעבר הנהר ישבו
Estas palabras citan Joshua 24:2; el pasaje se muestra abajo.

יהושע כ"ד:ב' Joshua 24:2

ויאמר יהושע אל־כל־העם כה־אמר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאַבִּי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

Y Josué dijo a todo el pueblo: «Así dice D'os, D'os de Israel: Antiguamente vuestros padres habitaron al otro lado del Río, Teraj, padre de Abraham y padre de Najor, y sirvieron a otros dioses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יהושע כד, ב.

354 ע"פ אם בחקתי תלכו
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת בחוקתי מה, ג. ראה גם פ' צו טו, ד.

355 כולך יפה רעיתי
Estas palabras citan Song of Songs 4:7; el pasaje se mues-

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

tra abajo.

Song of Songs 4:7: שיר השירים ד':ז

כָּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בָּךְ:

Thou art all fair, my love; And there is no spot in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ד, ז.

356 ברבות אמור ס"פ ל"ב . . אמר זכריה
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' תקי ומוסיף "ומר זכרי" אנה חמיתה אלו כורסון כולו דהב נקי הה"ד ראיתי" ע"ש.

357 וכ"ה בשח"ש רבה ע"פ כולך יפה רעיתי
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' תקיא ומוסיף "ושם הגירסא אנה חמיתה אלו כורסין וכי המ"כ שפי הערוך אלו כולו כורסין פי זהב טהור" ע"ש.

358 שירמיי אומר כסף נמאס
Estas palabras citan Jeremiah 6:30; el pasaje se muestra abajo.
Jeremiah 6:30: ירמיהו ו':ל"ז

כֶּסֶף נִמְאָס קְרָאוּ לָהֶם כִּי־נִמְאָס הָיָהָם:

Refuse silver shall men call them, Because the L-RD hath rejected them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמיי ו, ל.

359 ויחזקאל קורא אותם סיגים
La nota de Kehot remite a Ezekiel 22:18 para estas palabras.

יחזקאל כ"ב:י"ח Ezekiel 22:18

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל כב, יח.

360 מזה משמע דקאי ג"כ על זמן עכשיו
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
LA NOTA DE KEHOT

ראה באוה"ת נ"ך-א ע' תקו.

361 מדוע ירמיי ויחזקאל אמרו כן
La nota de Kehot remite a donde se explica más: The Rebbe's maamar " (5732) מנורת זהב".

LA NOTA DE KEHOT

ראה ד"ה ראיתי והנה מנורת זהב — תשמ"א. ובד"ה מנורת זהב תשל"ב (בהנחה בלתי מוגה) מקשה עוד יותר דמה שירמיי ויחזקאל דיברו בתכלית המוסר באותו הזמן בא זכריי ואמר מנורת זהב. ועוד יותר דזכריי היי לאחר ירמיי ויחזקאל שהם היו קודם החורבן בית ראשון, וחגי זכריי ומלאכי היו בזמן בית שני שאז חסרו הי דברים, ובכ"ז אמר מנורת זהב כולה ע"ש.

362

שנקראו כנ"י מנורה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Sefer Ha-Maamarim 5627.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל לב, ד. ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תשנ"ט) ע' סו.

363

שע"י המקשה . . נעשה מה שלמעלה למטה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל לב, ד. וראה אוה"ת תרומה ע' א"תצ. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג-א ע' צב. וע' רלב. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תשנ"ט) ע' סו.

364

כל ישראל ערבים זב"ז

Estas palabras citan Sotah 37b:6; el pasaje se muestra abajo.

Sotah 37b:6 ל"ז ב:ר

אמר רבי: לדברי רבי שמעון בן יהודה איש כפר עכו שאמר משום רבי שמעון, אין לה כל מצוה ומצוה שבתורה שלא נכרתו עליה ארבעים ושמנה בריתות של שש מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים. נמצא לכל אחד ואחד מישראל שש מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

שבועות ל"ט א:כ"א-כ"ב 22-39 Shevuot

וכל עבירות שבתורה נפרעין ממנו, וכאן ממנו ומכל העולם כולו; שנאמר: "אלה וכחשי", וכתוב: "על פן תאכל הארץ". ואימא עד דעביד להו לכולהו! לא סלקא דעתך, דכתיב: "מפני אלה אכלה הארץ". וכל עבירות שבתורה - מכל העולם לא?! והכתיב: "וכשלו איש באחיו" - איש בעון אחיו; מלמד שכל ישראל ערבים זה בזה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

סוטה לו, ב. שבועות לט, א. ראה גם לקמן שה"ש לה, ד. ובאוה"ת בראשית-ה דף תקפא, ב ואילך. סה"מ תרל"ג-א ע' צב.

365

כלומר מעורבים זה בזה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Sefer Ha-Maamarim 5633.

LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ תרל"ג שם מציין לקורקדניציא ולס' בגדי ישע שער ב ועירוב משרש אחד הם ע"ש.

366

אתם קרויים אדם

Estas palabras citan Yevamot 61a:1-3; el pasaje se muestra abajo.

Yevamot 61a:1-3 ג"א-א:א

קברי גוים אינו מטמאין באהל, שנאמר: "ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם". אתם קרוין אדם, ואין הגוים קרוין אדם. מיתבי: "ונפש אדם ששה עשר אלף!" משום בהמה. "אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבוא אדם אשר לא ידע בין מינו לשמאלו (ובהמה רבה)!" משום בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יבמות סא, א. וש"נ.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

367

בד"ה השמים כסאי

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Sefer Ha-Maamarim 5627.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פ' בראשית א, ב. וראה בסה"מ תרכ"ז הנ"ל ע' סו שמעתיק לשון התו"א.

368

ובד"ה אתם נצבים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' נצבים מד, א.

369

יציץ ופרח ישראל

Estas palabras citan Isaiah 27:6; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 27:6 ר"ז:ו

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל ומלאו פני-תבל תנוכה:

En los días venideros echará raíces Jacob, florecerá y brotará Israel; y el rostro del mundo se llenará de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י כז, ו.

370

כי שרית עם אלקים

Estas palabras citan Genesis 32:29; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 32:29 כ"ט:ב

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמה כי אם-ישראל כ"ש-רית עם-אלקים ועם-אנשים ותוכל:

Y dijo: «Ya no se llamará más tu nombre Jacob, sino Israel, porque has luchado con D'os y con los hombres, y has prevalecido».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לב, כט.

371

חמוקי ירכיך כמו חלאים

Estas palabras citan Song of Songs 7:2; el pasaje se muestra abajo.

Song of Songs 7:2 ב'ז:ו

מה-יפו פעמך בנעלים בתנדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן:

¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias, hija de príncipe! Las curvas de tus muslos son como eslabones de una cadena, obra de manos de un hábil artesano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ז, ב.

372

זבולון קודם ליששכר

Estas palabras citan Deuteronomy 33:18; el pasaje se

muestra abajo.

Deuteronomy 33:18 י"ח: דברים

וְזִבְלוֹן אָמַר שִׂמַח זְבוּלוֹן בְּצֵאתָהּ וַיִּשְׂשָׁךְ בְּאֶהְלֶיהָ:

And of Zebulun he said: Rejoice, Zebulun, in thy going out,
And, Issachar, in thy tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה דברים לג, יח.

373 כל חד וחד לפום . . שיעורא דיליה
La nota de Kehot remite a Zohar I, 103a para estas palabras.

Zohar I, 103a קג, זח"א

LA NOTA DE KEHOT

זח"א קג, א.

374 כי נר מצוה ותורא
Estas palabras citan Proverbs 6:23; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 6:23 ו' כ"ג: משלי

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחַת מוֹסָר:

Porque el mandamiento es lámpara, y la enseñanza es luz, y las reprensiones de la instrucción son camino de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ו, כג.

375 רמ"ח מ"ע שהם רמ"ח אברים דמלכא
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה ת"ז ת"ל.

376 עם תרין דרועין הם גימ' נר
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מאוי"א אות נוי"ן סל"א.

377 בד"ה והי' לכם לציצית
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Pri Etz Chaim.

LA NOTA DE KEHOT

נ"ב הב' ובכ"אור פ"ב (מה, ד). והשלמה בפע"ח ש' השבת ספ"ד. [כ].

378 נרות המערכה ואת כל כלי
Estas palabras citan Exodus 39:37; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 39:37 ו' ל"ז: שמות

אֶת־הַמִּנְרָה הַשְּׁהֲרָה אֶת־נִרְתֶּיהָ נֵרַת הַמַּעֲרֶכֶה וְאֶת־כְּלֵיָּהּ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

the pure candlestick, the lamps thereof, even the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for the light;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

LA NOTA DE KEHOT

שמות לט, לו.

379 בהטיבו את הנרות
Estas palabras citan Exodus 30:7; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 30:7 ו' ל"ז: שמות

וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קֹטֶרֶת סַמִּים בְּבֹקֶר בִּבְקָר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת: קִטְרָנָה:

Y Aarón quemará sobre él incienso de especias aromáticas; cada mañana, cuando arregle las lámparas, lo quemará.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות ל, ז.

380 וארז"ל נח"ר לפני
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ספרי במדבר כח, ח. וראה ג"כ שם טו, ז.

381 בד"ה בהעלותך את הנרות
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל כט, ד.

382 בד"ה ואהי אצלו אמו
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' במדבר יח, א.

383 תחת אשר לא עבדת
Estas palabras citan Deuteronomy 28:47; el pasaje se muestra abajo.

Deuteronomy 28:47 ו' מ"ז: דברים

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כָּל:

porque no serviste a D'os, tu D'os, con alegría y con gozo de corazón, a causa de la abundancia de todas las cosas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 26:4-5 Tanya, Likkutei Amarim כ"ו:ד"ה

וּמִקְרָא מְלֵא דְבֶר כִּתְּבוּב: "תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עַבַדְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כָּל" וְגו', וְנוֹדַע לְכָל פִּירוּשׁ הָאֲרִיז' וְכַרְוֹנוּ לְבִרְכָה עַל פְּסוּק זֶה: וְהִנֵּה, עֲצָה הַיְעוּצָה לְטַהֵר לְבוּ מִכָּל עֶצֶב וְנִדְנוּד דָּאָנָה מִמִּילִי דְעֻלְמָא, וְאִפִּילוּ בְּנֵי חַיִּי וּמוֹזִינֵי, מוֹדַעַת זֹאת לְכָל מֵאֲמָר רַבּוֹתֵינוּ וְכַרְוֹנֵם לְבִרְכָה: "קִשָּׁם שְׁמִבְרַךְ עַל הַטּוֹבָה כּוּי", וּפִירְשׁוּ בְּגִמְרָא: "לְקַבּוּלִי בְּשִׂמְחָה", כְּמוֹ שֶׁמֶתַת הַטּוֹבָה הַנִּגְלִית וְנִרְאִית, כִּי "גַּם זֶה – לְטוֹבָה", רַק שְׂאִינָה נִגְלִית וְנִרְאִית לְעֵינֵי בָשָׂר, כִּי, הִיא מְעֻלְמָא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

דברים כח, מז. וראה אוה"ת (יהל אור) לתהלים ק, ב. ושי"ג. רמב"ם סוף ה' לולב. שער רוח"ק — להאריז"ל (אחר כוונת האפר לג, א). שער המצות

להאריז"ל בתחלתו. ראשית חכמה שער האהבה רפ"י. של"ה מט, א. ועוד.
תניא פכ"ו. סידור רפ"א, א. הערה בסה"מ תשי"ג ע' 180. המשך תעריב ח"ג
ע' ארסא ואילך. סה"מ תרצ"ט ס"ע 94 ואילך.

384 על ר"ע כשהי" ק"כ מילין
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מכות כד, סע"א.

385 אין לך עשב מלמטה
Estas palabras citan Bereshit Rabbah 10:6; el pasaje se muestra abajo.

Bereshit Rabbah 10:6 רב"ז רב"ה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Bar Sira dijo: D'os hizo brotar de la tierra remedios con los que el médico cura la herida y con los que el farmacéutico prepara sus compuestos. 38:4. Rabí Shimón dijo: No hay una sola brizna de hierba que no tenga una constelación en el firmamento que la golpea y le dice: «¡Crece!». A esto se refiere lo escrito: «¿Conoces las leyes de los cielos? ¿Establecerás su dominio [mishtar] en la tierra?» (Job 38:33). Es una expresión que significa estar a cargo [shoter]. «¿Atarás las ligaduras de las Pléyades o ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a רנ"א, א

LA NOTA DE KEHOT

ראה ב"ר פ"י, ו. זח"א רנ"א, א. מו"נ ח"ב, פ"י.

386 צדיקים יושבים ונהנין
Estas palabras citan Berakhot 17a:12; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א:י"ב

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הָבָא. הָעוֹלָם הָבָא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּי הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Era un dicho predilecto de Rav: el mundo venidero no es como este mundo. En el mundo venidero no hay comida ni bebida; no hay procreación de hijos ni transacciones comerciales; no hay envidia, odio ni rivalidad; sino que los justos están sentados en tronos, con sus coronas sobre sus cabezas, y disfrutaban del resplandor de la Shejiná; como está dicho: «Y contemplaron a D'os, y comieron y bebieron» (Éx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יז, א.

387 מוטב דלייני
Estas palabras citan Chagigah 15b:3; el pasaje se muestra abajo.

חגיגה ט"ו ב:ג' Chagigah 15b:3

כִּי נָח נִפְשִׁיהָ דְּאַחַר, אֲמַרִי: לֹא מִידֵּן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְּאַתִּי לִיתִי. לֹא מִידֵּן לִידִינִיָּה — מִשּׁוּם דְּעֶסֶק בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֻלְמָא דְּאַתִּי לִיתִי — מִשּׁוּם דְּחֻטָּא. אֲמַר רַבִּי מֵאִיר: מוֹטָב דְּלִידִינִיָּה וְלִיתִי לְעֻלְמָא דְּאַתִּי. מִתִּי אָמוּת, וְאַעֲלֶה עֵשֶׂן מִקְבְּרוֹ. כִּי נָח נִפְשִׁיהָ דְּרַבִּי מֵאִיר סְלִיק קוּטְרָא מִקְבְּרֵיהָ דְּאַחַר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

חגיגה טו, ב.

388 שצריך לטבול . . ובכולם יש בחי' נהר דינור
La nota de Kehot remite a Zohar I, 201a para estas palabras.

Zohar I, 201a זח"א ר"א, א

Zohar II, 211b זח"ב ר"א, ב

LA NOTA DE KEHOT

זח"א ר"א, א. זח"ב ר"א, ב. ועוד. וראה פע"ח שער התפילין פ"י. כנפי יונה ח"ו סכ"ט.

389 ת"ח אין להם מנוחה
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

סוף ברכות.

390 וקדושים בכ"י יהללוך סלה
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכת אתה קדוש.

391 קנה חכמה קנה בינה
Estas palabras citan Proverbs 4:5; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 4:5 משלי ד' ה'

קִנְיָה חֲכָמָה קִנְיָה בִּינָה אֲלִיָּתִשְׁכַּח וְאַל־תִּשְׁכַּח מֵאֲמַרִיָּפִי:

Adquiere sabiduría, adquiere entendimiento; no olvides ni te apartes de las palabras de mi boca;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ד, ה.

392 ב"פ קנה בגימטריא ש"י
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Pri Etz Chaim.

LA NOTA DE KEHOT

פע"ח שי תפלת ר"ה פ"ג (קטז, ד). די קארעץ. [כ].

תהלים צב, ו.

393

עולם חסד יבנה

Estas palabras citan Psalms 89:3; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 89:3: תהילים פ"ט:ג

כִּי־אֶמְרָתִי עוֹלָם יִבְנֶה חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם תִּכְנֶן אֱמוּנָתְךָ כְּהֶם:

Pues he dicho: «Para siempre está fundada la misericordia; en los mismos cielos estableces Tu fidelidad».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פט, ג.

394

אלפים שנה שקדמה התו

Estas palabras citan Bereshit Rabbah 8:2; el pasaje se muestra abajo.

Bereshit Rabbah 8:2: בראשית רבה ח':ב

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם! דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזר בשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Rav Hama bar Hana comenzó: «¿Acaso sabes esto desde [los tiempos más antiguos?]» (Job 20:4). Rav Hama bar Hana dijo: Esto se parece a una ciudad que recibía sus provisiones por medio de arrieros de asnos. Se preguntaban unos a otros: «¿Cuál es hoy el precio del grano en la provincia?» Los que llegaban el viernes preguntaban a los que habían llegado el jueves; los del jueves, a los del miércoles; los del miércoles, a los del martes; los del martes, a los del lunes; los del lunes, a los ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Midrash Tehillim 90:4: מדרש תהלים צ':ד

דבר אחר אמר רבי יהודה ברי' סימון בשם ריש לקיש למה נקרא שמו איש האלקים מה האיש אם מבקש להפך נדרי אשתו מפר ואם מבקש מקיים שנאמר (במדבר ל יד) אישה יפירונו וגו'. כך כביכול משה אומר להקב"ה (שם י לה-לו) קומה ה'. שובה ה':

OYW (Public Domain)

Zohar II, 49a: זח"ב מט, 49a

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר ח, ב. ויק"ר רפ"ט. מדרש תהלים צ, ד. תנחומא וישב ד. זח"ב מט, א.

395

מאד עמקו מחשבותיך

Estas palabras citan Psalms 92:6; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 92:6: תהילים צ"ב:ו

מַה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיֶיךָ ה' מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:

¡Cuán grandes son Tus obras, D'os! Muy profundos son Tus pensamientos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

396

בזח"א ויצא דקנ"ו סע"ב

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

"יש דא עלמא דאתי דכתיב להנחיל אוהבי יש כ"ב נקודה עילאה דאעיל כל כ"ב אתון רוא דכל אורייתא כו". — אוה"ת כי תצא ע' תתקע. וראה אוה"ת נ"ך-א ע' תקפג. אוה"ת בראשית-ג דף תקיא, א.

397

ויחי רמ"ב ב'

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

"מאי יש דא עלמא דאתי דלא פסיק מימיו" — אוה"ת בראשית-ב דף שיד, ב ואילך.

398

עין לא ראתה אלקים זולתך

Estas palabras citan Isaiah 64:3; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 64:3: ישעיהו ס"ד:ג

וּמַעֲוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים זֻלָּתְךָ יַעֲשֶׂה לְמַחְכֵּה־לוֹ:

Y aquello que desde antiguo los hombres no oyeron ni percibieron con el oído, ni vio el ojo a un D'os fuera de Ti, que obra para quien espera en Él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י סד, ג.

399

(כי הנה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

הנה זו מהדורא אחרת באוה"ת בהעלותך ע' תטז ואילך.

400

תרי"ג מצות דאורייתא . . מכתר

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

פרדס ש"ח, פ"ג. ע"ל בחוקותי (מז, ד). וש"נ. [כ].

401

מן הארץ לרקיע מהלך

Estas palabras citan Chagigah 13a:3; el pasaje se muestra abajo.

Chagigah 13a:3: חגיגה י"ג א:ג

כְּמָה שְׁנוּתֵיו שֶׁל אָדָם — שְׁבַעִים שָׁנָה, שְׁנָאֲמַר: "יָמֵי שְׁנוּתֵינוּ כְּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה". וְהָלָא מִן הָאָרֶץ עַד לְרִקְיעַ מְהֵלָּה חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, וְכֵן בֵּין כָּל רִקְיעַ וְרִקְיעַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

חגיגה יג, א.

402

ביו"ד נכרא עוה"ב

Estas palabras citan Menachot 29b:13-14; el pasaje se muestra abajo.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד

מנחות כ"ט ב: י"ג-י"ד
מפני מה נכרא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

LA NOTA DE KEHOT

מנחות כט, ב.

403

נש"ב

La nota de Kehot remite a Rosh Hashanah 21b para estas palabras.

Rosh Hashanah 21b ראש השנה כ"א בב

LA NOTA DE KEHOT

ר"ה כא, ב.

404

כי כל בשמים ובארץ

Estas palabras citan I Chronicles 29:11; el pasaje se muestra abajo.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tuyos son, D'os, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo; tuyo es el reino, D'os, y Tú eres exaltado como cabeza sobre todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דה"א כט, יא.

405

יקוו המים אל מקום אחד

Estas palabras citan Genesis 1:9; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 1:9 בראשית א ט'

ויאמר אלקים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה היבשה
ויהי כן:

Y dijo D'os: «Que se reúnan las aguas debajo de los cielos en un solo lugar, y que aparezca lo seco». Y así fue.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית א, ט.

406

על המשכת השפע מהע"ס לבחי' יסוד

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל ה, ג שמציין לזח"א יח, א.

407

ועי' זח"א י"ח א' ב'

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת ויקרא-ב ע' תרנח.

408

בהאבות נאמר בכל מכל כל

Estas palabras citan Sotah 5a:5-6; el pasaje se muestra abajo.

Sotah 5a:5-6 סוטה ה' א:ה' ו"ה-ו"ו

ואם חוזר בו — נאסף בזמנו כאברהם אבינו, שנאמר: "והמכו ככל יקפצו". כאברהם יצחק ויעקב דכתיב בהו: "ככל", "מכל", "כל". ואם לאו — "וכראש שבלת" מלוי. מאי "וכראש שבלת"? רב הונא ורב חסדא, חד אמר: כי סאסא דשיבלתא, וחד אמר: כשיבולת עצמה. בשלמא למאן דאמר כי סאסא דשיבלתא — היינו דכתיב: "וכראש שבלת", אלא למאן דאמר כי שובלתא עצמה, מאי "וכראש שבלת"? אמר רב אסי, וכו' תנא דבי רבי ישמעאל: משל לאדם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

סוטה ה, א.

409

עצם מעצמי ובשר מבשרי

Estas palabras citan Genesis 2:23; el pasaje se muestra abajo.

Genesis 2:23 בראשית ב:כ"ג

ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת:

Y dijo el hombre: «Esta vez es hueso de mis huesos y carne de mi carne; será llamada Mujer, porque del hombre fue tomada».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית ב, כג.

410

בד"ה ואתה תצוה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פ' תצוה.

411

זח"א קי"ו א'

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת תבוא ע' תתשו.

412

קע"ז א'

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת תבוא ע' תתשו.

413

יפה שעה אחת בתשובה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está

אמר (שמות ד, יא): "או מי ישום אדם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'" ואומר (בראשית לז, ז): "והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה כמה אלומתי" "אשתתקן" - כמשמעו. "הדברות על צדיק" חי העולמים "עתק" שהעתיק בבריותיו בגאווה אתמהה בשביל להתגאות ולומר אני דורש במעשה בראשית "וכו" אתמהה מבזה על כבודי דא"ר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ב"ר א, ה.

423 בדי"ה הבאים ישר

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פ' שמות.

424 פ"י קדשנו כמו הרי את מקודשת לי

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken 5568.

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פרק מו (סה, ב). לעיל פ' במדבר ח, ג. לקמן שמע"צ פג, ג. סה"מ תקס"ח ע' טז. אוה"ת שלה ע' תרמד.

425 ז' רועים ואהרן בכללם

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Likkutei Sichos.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש ח"ב ע' 643.

426 בהעלותך את הנרות

Estas palabras citan Numbers 8:2; el pasaje se muestra abajo.

Numbers 8:2: ח' במדבר

דבר אלי־אֶהְרֹן וְאֶמְרָתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאִירוּ שְׂבַע־נֵרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ח, ב.

427 כמ"ש במק"מ פ' פנחס

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בהעלותך את הנרות אל מזבח פני המזבח יאירו שבעת הנרות

מובא גם בתו"א מ, ב.

428 כשמן הטוב על הראש

Estas palabras citan Psalms 133:2; el pasaje se muestra abajo.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְזֶמְאֵהָרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתִיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלג, ב.

429 שאו ידיכם קדש

Estas palabras citan Psalms 134:2; el pasaje se muestra abajo.

תהילים קל"ד:ב' Psalms 134:2

שְׁאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־יְיָ

Alzad vuestras manos hacia el santuario y bendecid a D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלד, ב.

430 בדי"ה צאינה וראינה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן שה"ש כא, ג.

431 שמן משחת קדש

Estas palabras citan Exodus 30:31; el pasaje se muestra abajo.

שמות ל':ל"א Exodus 30:31

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Este será para Mí un aceite santo de unción por todas vuestras generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות ל, לא.

432 בשעה שישראל עונין איש"ר

Estas palabras citan Berakhot 3a:14; el pasaje se muestra abajo.

ברכות ג' א:י"ד Berakhot 3a:14

... חֲזִידָה וְחִי רֹאשֶׁהּ, לֹא שָׁעָה זֹו בְּלִבְד אֹמְרָת כֶּה, אֶלָּא בְּכָל יוֹם יוֹם, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים אֹמְרָת כֶּה. וְלֹא זֹו בְּלִבְד אֶלָּא, בְּשָׁעָה שִׁישְׁרָאֵל נִכְנְסִין לְבֵיתוֹ כְּנִסְיוֹת וּלְבֵיתוֹ מְדַרְשׁוֹת וְעוֹנִין "יְיָהּ שְׁמִיָּהּ הַגְּדוֹל מְבֹרָךְ", הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַעֵנֵעַ רֹאשׁוֹ, וְאֹמֵר: אֲשֶׁרִי הַמֶּלֶךְ שֶׁמְקַלְסִין אוֹתוֹ בְּבֵיתוֹ כֶּה, מֵה לֹו לֶאֱבָב שֶׁהִגְלָה אֶת בְּנָיו, וְאִי לָהֶם לְבָנִים שֶׁגְּלוּ מֵעַל שׁוֹלְחָן אֲבִיהֶם.

Entonces me dijo: «Hijo mío, ¿qué sonido oíste en aquella ruina?». Respondí: «Oí una Bat Kol que gemía como una paloma y clamaba: "¡Ay de Mis hijos, por cuyas iniquidades

destruí Mi casa, quemé Mi Templo y los desterré entre las naciones!”». Me dijo: «Por tu vida y por la vida de tu cabeza: no solo a esta hora clama así, sino que tres veces al día lo proclama. Además, siempre que los hijos de Israel entran en sus sinagogas y casas de estudio y responden: “Sea bendito Su gran ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות ג, א.

433 זקן שקנה חכמה

Estas palabras citan Kiddushin 32b:8; el pasaje se muestra abajo.

Kiddushin 32b:8 ח"ב:ח"ב

תנו רבנן: "מפני שיבה תקום" - יכול אפילו מפני זקן אשמאי? תלמוד לומר: "זקן", ואין זקן אלא חכם, שנאמר: "אספה לי שבועים איש מזקני ישראל". רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: "הי קנני ראשית דרכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

קידושין לב, ב.

434 אורייתא מחכ' נפקת

La nota de Kehot remite a Zohar II, 121a para estas palabras.

Zohar II, 121a ח"ב:א

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב קא, א.

435 הוי' בחכ'

La nota de Kehot remite a Proverbs 3:19 para estas palabras.

Proverbs 3:19 משלי ג:י"ט

הי בְּחִכְמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבְנוּתָהּ:

D'os fundó la tierra con sabiduría; con entendimiento estableció los cielos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ג, יט.

436 פ"י אור הוא חכמה

La nota de Kehot remite a Zohar I, 30b para estas palabras.

Zohar I, 30b זח"א ל, ב

Zohar II, 167a ח"ב:א

LA NOTA DE KEHOT

כן הובא בכ"מ בשם הזהר (סידור עם דא"ח עדר, א. סה"מ תש"ג ע' 164. סה"מ תש"ד ע' 22. ועוד). וראה אמרי בינה ח"ג (קה"ת, תשמ"ה) פרק קנה (ע"פ זח"א ל, ב. זח"ב קסז, א). לקו"ת מטות (פב, רע"ג). וראה סי' הבהיר קמו.

437 צדיק יסוד עולם

Estas palabras citan Proverbs 10:25; el pasaje se muestra

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abajo.

Proverbs 10:25 משלי י"ב:כ"ה

כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאִין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוּד עוֹלָם:

Cuando pasa el torbellino, el malvado ya no existe; mas el justo es fundamento eterno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי י, כה.

438 גדול תלמוד שמביא

Estas palabras citan Kiddushin 40b:8-9; el pasaje se muestra abajo.

Kiddushin 40b:8-9 ח"ב:ח"ב ט"ז

ובכר ה'ה רבי טרפון וזקנים מסובין בעלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שנתלמוד מביא לידי מעשה. תנאי, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמיטים וששים ואחת, ליובלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

קידושין מ, ב.

439 למח קדמה שמע

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכות פ"ב, מ"ב.

440 ע"פ אלה פקודי המשכן

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פקודי.

441 בד"ה צאינה וראינה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן שה"ש כב, א.

442 שכינה מדברת מתוך גרונו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

עלי"ק בואתחנן (ג, ד). ושי"ן. [כ].

443 תען לשוני אמרתך

Estas palabras citan Psalms 119:172; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 119:172 תהילים קי"ט:קע"ב

תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתְךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק:

Que mi lengua cante Tu palabra, pues todos Tus mandamientos son justicia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קיט, קעב.

444

אדון הנפלאות

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכת יוצר.

445

גאה גאה

Estas palabras citan Exodus 15:1; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 15:1 ט"ו:א

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת לִHavayah ויאמרו לֵאמֹר אֲשִׁירָה לִHavayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וְרֹכָבוֹ רָמָה בָּיָם:

Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico a D'os y dijeron: Cantaré a D'os, pues se ha exaltado; al caballo y a su jinete arrojó al mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות טו, א.

446

בעטרה שעטרה לו אמו

Estas palabras citan Song of Songs 3:11; el pasaje se muestra abajo.

Song of Songs 3:11 י"א:ג

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלָּה שְׁלֹמֹה שְׁעֶטְרָהּ שְׁעֶטְרָהּ־לוֹ אִמּוֹ בָּיֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתָהּ לְבוֹ:

Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, y la corona con que su madre lo coronó el día de sus bodas y el día de la alegría de su corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ג, יא.

447

זו כנסיי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שהשיר פ"ג ע"פ זה.

448

שמע לשון הבנה

La nota de Kehot remite a Zohar III, 138b para estas palabras.

Zohar III, 138b זח"ג קלח,

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג קלח, ב. ראה לקמן פי' ואתחנן יא, א. ובכ"מ.

449

והנה קיום ואהבת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פרק מט.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

450

בשמים ממעל ועל הארץ

Estas palabras citan Deuteronomy 4:39; el pasaje se muestra abajo.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וַהֲשַׁבְתָּ אֵלֶי לִבְכָּה כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Reconoce hoy y ponlo en tu corazón: D'os es D'os en los cielos arriba y sobre la tierra abajo; no hay otro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ד, לט.

451

וכל המאריך באחד

Estas palabras citan Berakhot 13b:14-15; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 13b:14-15 ט"ד-ט"ו

תניא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריךין לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: וכו'... אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי (חייא בר אבא), חזייה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולא רבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Hay una enseñanza: Symmachus dice: Quien prolonga la pronunciación de la palabra ehad, «uno», se le prolongan sus días y sus años. Rab Aha b. Jacob dijo: En particular, la letra D. Rab Ashe dijo: Solo debe cuidar de no deslizar la letra H. R. Jeremiah estaba sentado ante R. Hiyya b. Abba y advirtió que prolongaba [la palabra ehad] en exceso. Le dijo: Mientras hayas proclamado Su reinado arriba y abajo y en los cuatro vientos del cielo, no se te exige más que eso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ברכות יג, ב.

452

ושכנתי בתוכם

Estas palabras citan Exodus 25:8; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 25:8 ח':ח

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

Y que Me hagan un santuario, para que habite entre ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כה, ח.

453

בתוכו לא נאמר

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

LA NOTA DE KEHOT

ראה ר"ח שער האהבה (בתחלתו). של"ה שער האותיות אות ל. מסי' תענית רד"ה מענין העבודה, פי' תרומה חלק תרי"א שכה, ב. שכו, ב. ע"ל נשא (כ, סע"ב). [כ].

454

ישראל לי ראש

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Derech

Mitzvosecha.

LA NOTA DE KEHOT

דרמ"צ מצות ציצית (טו, ב) בשם הזהר. וראה שער הפסוקים — להאריז"ל — וישלח לב, כט. ספר הליקוט — להאריז"ל — ויחי מז, כח. מז, ב.

455 **בזח"ב . . רישא דמנרתא**
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

באריכות באוה"ת בהעלותך עי תיח.

456 **מואהבת עד ובשעריך הם מ"ב תיבין**
La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן ואתחנן יד, ד. מאמרי אדה"ו — פרשיות עי תשח ובהנסמן לשם.

457 **בשנים יכסה**
Estas palabras citan Isaiah 6:2; el pasaje se muestra abajo.

ישעיהו ו':ב"ב: Isaiah 6:2

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׁתִּים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבְשָׁתִּים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשָׁתִּים יְעוֹפֶה:

Por encima de Él estaban los serafines; cada uno tenía seis alas: con dos cubría su rostro, con dos cubría sus pies y con dos volaba.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"ו, ב.

458 **נהר היוצא מעדן**
Estas palabras citan Genesis 2:10; el pasaje se muestra abajo.

בראשית ב':י"ג: Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

Y un río salía de Edén para regar el jardín; y desde allí se dividía y se convertía en cuatro brazos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית ב, י.

459 **בד"ה אם בחקותי**
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי בחוקתי מה, ב.

460 **בד"ה שאו את ראש**
La nota de Kehot remite a Numbers 1:2 para estas palabras.

Numbers 1:2 במדבר א':ב"ב: Numbers 1:2

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Haced el censo de toda la congregación de los hijos de Israel, por sus familias, por las casas de sus padres, según el número de los nombres, de todo varón, cabeza por cabeza;

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

לעיל במדבר א, ב.

461 **אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש**
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכות רפ"ה.

462 **ובפשעכם שולחה אמכם**
Estas palabras citan Isaiah 50:1; el pasaje se muestra abajo.

ישעיהו נ':א"י: Isaiah 50:1

כֹּה אָמַר ה' אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אֲמַכֶּם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מְנוּשֵׁי אֲשֶׁר־מְכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בְּעוֹגְתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אֲמַכֶּם:

Thus saith the L-RD: Where is the bill of your mother's divorcement, Wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it To whom I have sold you? Behold, for your iniquities were ye sold, And for your transgressions was your mother put away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"ו, א.

463 **העולמות נבראו שלא בעמל**
La nota de Kehot remite a Bereshit Rabbah 3:2 para estas palabras.

בראשית רבה ג':ב"ב: Bereshit Rabbah 3:2

ברכיה בשם רבי יהודה בר סימון פתח (תהלים לג, ו): "בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וְגו'" לא בעמל לא ביגיעה אלא בְּדָבָר "וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים וַיְהִי אוֹר":

Rabbi Berekhya began in the name of Rabbi Yehuda bar Simon: "By the word of the L-rd the heavens were made" (Psalms 33:6). Rabbi Yehuda bar Simon said: It was not with toil and not with exertion that the Holy One blessed be He created His world, but rather, "by the word of G-d," and the heavens were already made. Here, too, "and there was [vayhaya] light" is not written here, but rather, "vayhi light" - it immediately came about.

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ב"ר פ"ג, ב.

464 **במאמר אי יכול להבראות**
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות רפ"ה.

465 **הוגעתם את ה' בדבריכם**
Estas palabras citan Malachi 2:17; el pasaje se muestra abajo.

מלאכי ב':י"ז: Malachi 2:17

הוֹגַעְתֶּם ה' בְּדַבְרֵיכֶם וְאִמַּרְתֶּם בְּמֶה הוֹגַעְנוּ בְּאֲמַרְכֶּם כִּלְעֵשָׂה רַע טוֹב בְּעֵינֵי ה' וּבְהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אֵלֶּי הַמִּשְׁפָּט:

Ye have wearied the L-RD with your words. Yet ye say: 'Wherein have we wearied Him?' In that ye say: 'Every one that doeth evil Is good in the sight of the L-RD, And He de-lighteth in them; Or where is the G-d of justice?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מלאכי ב, יז.

466 ואציעה שאול הנך

Estas palabras citan Psalms 139:8; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 139:8 תהילים קל"ט:ח

אם-אֶפֶסֶק שָׁמַיִם שָׁם אֲתָה וְאֶצִּיעָה שְׂאוֹל הַנֶּחֱךְ:

If I ascend up into heaven, Thou art there; If I make my bed in the nether-world, behold, Thou art there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלט, ח.

467 גם חושך לא יחשיך ממך כחשיכה כאורה

"Ni siquiera la oscuridad es oscura para Ti... la oscuridad es como la luz". Ante D'os nada está oculto.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:יב

גַּם-חֹשֶׁךְ לֹא-יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֹאִיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Ni siquiera las tinieblas son demasiado oscuras para Ti; la noche resplandece como el día, las tinieblas son como la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ע"פ תהלים קלט, יב.

468 ומתחת זרועות עולם

Estas palabras citan Deuteronomy 33:27; el pasaje se muestra abajo.

Deuteronomy 33:27 דברים ל"ג:כ"ז

מְעַנָּה אֱלֹהִי קֹדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיהֶּ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֶּׁמַּד:

El D'os eterno es morada, y debajo están los brazos eternos; expulsó al enemigo de delante de ti y dijo: «Destruye».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים לג, כז.

469 וימינו תחבקני

Estas palabras citan Song of Songs 2:6; el pasaje se muestra abajo.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֶּקֵנִי:

Que su mano izquierda esté bajo mi cabeza, y que su derecha me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ב, ו.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

470 רחמים גדולים

Estas palabras citan Isaiah 54:7; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 54:7 ישעיהו נ"ד:ז

כְּרָגַע קָטָן עֲזַבְתִּיהָ וּבְרַחֲמַיִם גְּדוֹלִים אֶקְבְּצָהּ:

Por un breve instante te abandoné, pero con gran compasión te reuniré.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נד, ז.

471 סדי"ה ועתה יגדל נא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן שלח לט, ג.

472 ונגלו כספר השמים . . השמים החדשים

Estas palabras citan Isaiah 34:4; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 34:4 ישעיהו ל"ד:ד

וְנִמְקוּ כְּלִי-צַבָּא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כִסְפֵּר הַשָּׁמַיִם וְכָל-צִבְאָם יִבּוֹל כַּנָּבֶל עֶלְהָ מִגִּזְפוֹ וּכְנִבְלָת מִתְאַנֶּה:

Y todo el ejército de los cielos se deshará, y los cielos se enrollarán como un rollo; y todo su ejército caerá, como cae la hoja de la vid y como cae el higo de la higuera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י לד, ד. סו, כד.

473 לחזות בנועם ה'

Estas palabras citan Psalms 27:4; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 27:4 תהילים כ"ז:ד

אֶחַת שְׁאֵלְתִי מֵאֵת־ה' אוֹתָהּ אֶבְקֹשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית־ה' כְּלִי־מִי חַיִּי לַחַזוֹת בְּנֹעֲמֵהּ וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:

Una cosa he pedido a D'os, eso buscaré: habitar en la casa de D'os todos los días de mi vida, contemplar la bondad de D'os y visitar Su templo al amanecer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים כז, ד.

474 בגילוי זיו השכינה

La nota de Kehot remite a Berakhot 17a para estas palabras.

Berakhot 17a ברכות י"ז א'

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יז, א.

475 בדי"ה קול דודי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש יד, ד.

476

רע ומר עזבו את ה'

Estas palabras citan Jeremiah 2:19; el pasaje se muestra abajo.

Jeremiah 2:19 ירמיהו ב' י"ט

תספרה רעתך ומשבותיך תוכיחך ודעי וראי כי רע ומר עזבה אתה אלוקיך ולא פחדתי אליה נאם אדני ה' צבאות:

Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: Know therefore and see that it is an evil and a bitter thing, that thou hast forsaken the L-RD thy G-d, neither is My fear in thee, Saith the L-rd GOD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ירמיה ב' יט.

477

כל מי שאין בו דעה

Estas palabras citan Berakhot 33a:19; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 33a:19 ברכות ל"ג א' י"ט

ואמר רב אמי: גדולה דעה, שנתנה בין שתי אותיות, שנאמר "כי אל דעות ה'". וכל מי שאין בו דעה — אסור לרחם עליו, שנאמר: "כי לא עם בינו הוא על כן לא ירחמנו עושהו".

R. Ammi también dijo: Grande es el conocimiento que se encuentra entre dos menciones del Nombre Divino, como está dicho: «Porque D'os es un D'os de conocimiento» (I Sam. II, 3). Está prohibido tener misericordia de quien carece de conocimiento, como está dicho: «Porque es un pueblo sin entendimiento; por eso, quien lo hizo no tendrá compasión de él» (Is. XXVII, 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות לג, א.

478

בדיה בהעלותך

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל ל, א ואילך.

479

ימין ושמאל תפרוצי

Estas palabras citan Isaiah 54:3; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 54:3 ישעיהו נ"ד ג'

כי ימין ושמאל תפרצי ונרצה גוים יירש וצרים נשמות יושבו:

For thou shalt spread abroad on the right hand and on the left; And thy seed shall possess the nations, And make the desolate cities to be inhabited.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיה נד, ג.

480

ימין מקרבת . . שמאל דוחה

Estas palabras citan Sotah 47a:6-7; el pasaje se muestra

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abajo.

Sotah 47a:6-7 סוטה מ"ז א' ו' ז'

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הפסל ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן וקדר וצבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

סוטה מז, א.

481

ודברי אשר שמתוך בפיך

Estas palabras citan Isaiah 59:21; el pasaje se muestra abajo.

Isaiah 59:21 ישעיהו נ"ט כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיך לא ימושו מפיה ודברי ודברי ומפי ירע וירעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

Y en cuanto a mí, este es mi pacto con ellos, dice D'os: mi espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca, no se apartarán de tu boca, ni de la boca de tu descendencia, ni de la boca de la descendencia de tu descendencia, dice D'os, desde ahora y para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיה נט, כא.

482

והנה ברכות ט"פ אמור שם

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת פ' בא ע' רעב מעתיק וז"ל "תרין אמוראין חד אמר גולה וחד אמר גאולה, מ"ד גולה ע"ש שגולה לבבל וגלת שכינה עמהון כדאמר למענכם שולחת בבליה בישעיי סי מ"ג י"ד . . ומ"ד גאולה פרוקא שנאמר גואלינו די צבאות שמו". וראה גם באוה"ת נ"ך א' ע' תקי.

483

ותוספת האלף שעל ידו נעשה מבחי' גולה בחי' גאולה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת בהעלותך ע' תכג ואילך.

484

סמיכת גאולה לתפלה

Estas palabras citan Berakhot 9b:14-15; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 9b:14-15 ברכות ט"ב י"ד-ט"ו

תנא נמי הכי: ותיקין היו גומרין אותה עם הנץ החמה, כדי שייסמוך גאולה לתפלה, ונמצא מתפלל ביום. אמר רבי זירא: מאי קרא — "ויראהו עם שמש ולפני ירח דור דורים".

There is a teaching to the same effect : The Wetikin used to conclude it with the sunrise in order to unite the Geullah with the Tefillah, and consequently pray in the day. R. Zera said : What is the Scriptural authority for this? "They shall

fear Thee with the sun, and before the moon, throughout all generations" (Ps. Ixxii. 5).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות ט, ב. טושו"ע או"ח סס"ו, ח. רסק"א.

485

א"ת מה אלא מאה

La nota de Kehot remite a Menachot 43b para estas palabras.

Menachot 43b

LA NOTA DE KEHOT

ראה מנחות מג, ב רש"י ד"ה מה. ושם ד"ה א"ת [כ].

486

ארוממך אלקי המלך

Estas palabras citan Psalms 145:1; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 145:1

תהלה לך דוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמה לעולם ועד:

[Salmo de] alabanza; de David. Te ensalzaré, D'os mío, oh Rey; y bendeciré Tu nombre por siempre jamás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, א.

487

שנגלה עליהם ממה"מ הקב"ה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

הגדה של פסח.

488

המריקים מעליהם הזהב

Estas palabras citan Zechariah 4:12; el pasaje se muestra abajo.

Zechariah 4:12

ואען שנית ואמר אליו מהשתי שכלי היתים אשר ביד שני צנתרות הזהב המריקים מעליהם הזהב:

Y respondí por segunda vez y le dije: «¿Qué son estas dos ramas de olivo que están junto a los dos tubos de oro, que vier-ten de sí el aceite dorado?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

זכריה ד, יב.

489

מצפון זהב יאתה

Estas palabras citan Job 37:22; el pasaje se muestra abajo.

Job 37:22

מצפון זהב יאתה על־אלוה נורא הוד:

Del norte viene un resplandor dorado; alrededor de D'os hay una majestad imponente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב לו, כב.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

490

ונתתי מטר ארצכם

Estas palabras citan Deuteronomy 11:14; el pasaje se muestra abajo.

Deuteronomy 11:14

ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשך ויצהרה:

que dará la lluvia de tu tierra a su tiempo, la lluvia temprana y la tardía, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים יא, יד.

491

בגמרא רפ"ו דברכות

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לה, ב תוד"ה כאן.

492

מקומו של עולם

Estas palabras citan Bereshit Rabbah 68:9; el pasaje se muestra abajo.

Bereshit Rabbah 68:9

ויפגע במקום - ר' הונא בשם ר' אמי אמר: מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על ...

«Y llegó al lugar y pasó allí la noche, porque el sol se había puesto; tomó de las piedras del lugar, las puso debajo de su cabeza y se acostó en aquel lugar» (Génesis 28:11). «Y llegó [vayifga] al lugar» — dijo Rav Huna en nombre de Rabí Ami: ¿Por qué cambian el nombre del Santo, bendito sea, y lo llaman el Omnipresente [Hamakom]? Porque Él es el lugar [mekomo] del mundo, y Su mundo no es Su lugar. De lo que está escrito: «He aquí, hay un lugar [makom] ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר סח, ט.

493

כי הדם הוא הנפש

Estas palabras citan Deuteronomy 12:23; el pasaje se muestra abajo.

Deuteronomy 12:23

רק חזק לכלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא־תאכל הנפש עם־הבשר:

Tan solo sé firme en no comer la sangre, porque la sangre es la vida; y no comerás la vida junto con la carne.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים יב, כג.

494

ברכות פ' תרומה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לה, ה.

495

וממצרים קראתי לבני

Estas palabras citan Hosea 11:1; el pasaje se muestra abajo.

Hosea 11:1:א"א:הושע

כי נער ישראל ואהבהו וממצרים קראתי לבני:

When Israel was a child, then I loved him, And out of Egypt I called My son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הושע יא, א.

496

ופרעה הקריב

Estas palabras citan Exodus 14:10; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 14:10:י"ד:שמות

ופרעה הקריב וישאו בני ישראל את עיניהם והנה מצרים נסע אחריהם וייראו מאד ויצעקו בני ישראל אליה

Y cuando el Faraón se acercó, los hijos de Israel alzaron los ojos y, he aquí, los egipcios marchaban tras ellos; tuvieron mucho miedo, y los hijos de Israel clamaron a D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shemot Rabbah 21:5:ה"ה:שמות רבה כ"א

... אמר רבי אלעזר בן פדת: כיון שיצאו ישראל ממצרים, היו נושאים עיניהם והיו המצרים רודפים אחריהם, שנאמר (שם יד, י): ופרעה הקריב (וגו'). נוסעים אינו אומר, אלא נוסע, כיון שיצא פרעה והמצריים לרדוף אחריהם, תלו עיניהם לשמים וראו שרן של מצרים פורח באויר, כיון שראו אותו נתייראו הרבה, שנאמר (שם שם, שם): וייראו מאד. ומהו והנה מצרים נוסע אחריהן? שרן של מצרים היה שמו מצרים, שאין הקדוש ברוך הוא מפיל אומה, עד שהוא מפיל שרן תחלה. וכן אתה מוצא בנבוכדנצר, שהפיל הקדוש ברוך הוא לשרו תחלה, שנאמר (דניאל ד, ...

Esto es lo que está escrito: «Mi paloma en la hendidura de la roca» (Cantar de los Cantares 2:14). Debería haber dicho: «una paloma en la hendidura de la roca». ¿Por qué dijo «mi paloma»? Como dijo Rabí Yoḥanan: El Santo, bendito sea, dijo a Israel: «Mi paloma». Mira lo que está escrito: «Efraim es como una paloma incauta, sin entendimiento» (Oseas 7:11). El Santo, bendito sea, dijo: Para Mí son como una paloma incauta; todo lo que decreto para ellos, lo hacen y me obedecen. Sin embargo, frente a ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יד, י. וראה שמו"ר כא, ה.

497

צמאה לך נפשי

Estas palabras citan Psalms 63:2; el pasaje se muestra

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

abajo.

Psalms 63:2:ג"ב:תהילים

אֶלֶּיִם אֵלֵי אֶתָּה אֲשַׁחֲרֶךְ צִמְאָה לִךְ נַפְשִׁי כִּמְהָ לִךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ־צִיָּה וְעֵינִי בְּלִיַּמִּים:

Oh D'os, Tú eres mi D'os; con fervor te buscaré; mi alma tiene sed de Ti, mi carne te anhela, en una tierra seca y agotada, donde no hay agua.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים סג, ב.

498

בד"ה להבין ענין יו"ט שני

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן שמע"צ צב, א ואילך.

499

שיאמרו ליצחק כי אתה אבינו

Estas palabras citan Shabbat 89b:4-5; el pasaje se muestra abajo.

Shabbat 89b:4-5:ה'ה-ט"ו:שבת פ"ט

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: "כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה הי אבינו גואלנו מעולם שמה" — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה חטאו לי. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר: אימר לקה לעקב דהנה לקה צער גידול בנים, אפשר דבעי רחמי עליהו. אמר לקה: בניה חטאו. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר לא בסבי טעמא ולא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שבת פט, ב.

500

לבאר הדברים הנ"ל

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Maama-rei Admur HaZaken 5568.

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ח"א ע' תק. מאמר זה בתוס' הגהות נדפס באוה"ת בהעלותך ע' תכ. וראה שם ע' תטז.

501

החכמה תחיי את בעליה

Estas palabras citan Ecclesiastes 7:12; el pasaje se muestra abajo.

Ecclesiastes 7:12:י"ב:קהלת ז'

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Porque la sabiduría es una protección, como el dinero es una protección; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría preserva la vida de quien la posee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה קהלת ז, יב.

502

למה קדמה פי שמע

Estas palabras citan Berakhot 13a:21; el pasaje se muestra

abajo.

ברכות י"ג א:כ"א:21 Berakhot 13a:21

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה פרשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין ביום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא ביום בלבד.

Rabí Yehoshúa ben Korjá dijo: ¿Por qué la sección «Escucha, Israel» precede a «Y sucederá que, si escucháis»? Para que el hombre acepte primero sobre sí el yugo del reino de los cielos y después acepte sobre sí el yugo de los mandamientos. ¿Y por qué «Y sucederá que, si escucháis» precede a «Y D'os habló»? Porque la primera se aplica tanto de día como de noche, mientras que la segunda se aplica solo de día.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יג, א.

503

תחת אשר לא עבדת

Estas palabras citan Deuteronomy 28:47; el pasaje se muestra abajo.

דברים כ"ח:מ"ז:47 Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא עבדת אתיה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

porque no serviste a D'os, tu D'os, con alegría y con gozo de corazón, a causa de la abundancia de todas las cosas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים כח, מז.

504

בד"ה כי עמך מקור חיים בפ' מקץ

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א לה, א.

505

ובפ' שלח ע"פ ועתה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

להלן לט, א.

506

הנסתרות להוי' אלקינו

Estas palabras citan Deuteronomy 29:28; el pasaje se muestra abajo.

דברים כ"ט:כ"ח:28 Deuteronomy 29:28

הנסתרות ל'אלקינו והנגלת לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת:

Las cosas ocultas pertenecen a D'os, nuestro D'os; pero las reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta ley.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים כט, כח.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

507

הנסתרות הן דחילו ורחימו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג (קכג, ב). ת"ז (ת"י ות"ע). [כ].

508

בד"ה ואלה פקודי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' פקודי ג, ג.

509

בד"ה ושכתי בשלום

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א כא, ב ואילך. ובאזה"ת בהעלותך ע' תכ מצ"ן "בענין וישם אותה מצבה ויצוק שמן על ראשה".

510

ואם צדקת

La nota de Kehot remite a Job 35:7 para estas palabras.

איוב ל"ה:ז:7 Job 35:7

אם צדקת מה תתן לו או מה מידך יקח:

Si eres justo, ¿qué le das? ¿O qué recibe Él de tu mano?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב לה, ז.

511

ולעבדו

La nota de Kehot remite a Deuteronomy 11:13 para estas palabras.

דברים י"א:י"ג:13 Deuteronomy 11:13

והיה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה אתיה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

Y sucederá que, si escucháis atentamente Mis mandamientos que os ordeno hoy, para amar a D'os, vuestro D'os, y servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים יא, יג.

512

סד"ה ואלה המשפטים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א עה, ד.

513

ובד"ה לא תהיה משכלה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א עה, ד.

514 **ובד"ה לא הביט און**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

לקמן פי בלק ע, ג.

515 **וצ"ל גילוי . . השמים**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
 LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת יתרו ע' תתפא.

516 **הערת רוח קדשו ממרום**
 “Hasta que se derrame sobre nosotros un espíritu desde lo alto, y el desierto se convierta en campo fértil”. Describe el despertar desde arriba que responde al clamor.
 Isaiah 32:15 ישיעיהו ל"ב:ט"ו
 עד־נַעֲרָה עֲלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדִבֵּר לְפָרְמָל וְהַפְרֵמָל לִיעֵר יִחְשֹׁב:
 Hasta que el espíritu sea derramado sobre nosotros desde lo alto, y el desierto se convierta en campo fértil, y el campo fértil sea contado por bosque.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 LA NOTA DE KEHOT

ראה ישע"י לב, טו.

517 **ההשתלשלות של הקו נמשך מבחי עשי**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

ראה המשך בששה"ק תע"ב ח"ב ע' תתקכד וע' איקב.

518 **וכענין טורא חשוכא**
 La nota de Kehot remite a Zohar III, 208a para estas palabras.
 Zohar III, 208a זח"ג רח, א
 LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ג רח, א. ראה אוה"ת קרח ע' תשכא. מובא ביהל אור ע' קצ.

519 **טורא חשוכא חג"ת**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

נ"ב על"ק שה"ש ד"ה קול דודי (טו, ג). ולעיל נשא (כג, א). [כ].

520 **(ע"י בפרדס . . נוגע לעצמותו כו')**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
 LA NOTA DE KEHOT

הגה זו באריכות באוה"ת בהעלותך ע' תכא.

521 **ובמ"א נתבאר**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

תו"א קג, ג.

522 **ע"ס הגנוזות הנז' בפרדס**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
 LA NOTA DE KEHOT

ע' בתו"א נח ד"ה הן עם א' (שם בלק"ת [מהאריז"ל] ע"ז סי' ה (טז, ג) [ד"ה מהרח"ו ז"ל]. וע' אוה"ת ויחי (שסז, א). ושם (שעג, ב) מציין משי הצחצחות והלי "ע"ס הגנוזות" אות באות ל"מ — וע' ביאוה"ז ס"פ פקודי [נט, ב] ענוה שרשה מע"ס הגנוזות. וע' דרך מצותיך מאדמ"ו צ"צ נ"ע דרוש הלל בתחלתו [קמח, ב] ציין ע"ז בשי הנ"ל בשם הגאונים. והוא בפ"א ובפ"ד שם אבל הלי אינו כן. [כ]. וראה לעיל בחקתי מו, ג. ראה פרדס שער מלמטה למעלה. וראה לקו"ת חקת סג, ג. [כ].

523 **הם ע"פ קבלת האריז"ל**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

ראה ד"ה לעולם יהא אדם — עזר"ת ע' פה.

524 **רצון . . מצחא . . באדרא**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

[זהר] ח"ג [קכט, א. רפח, ב]. [כ].

525 **וכנודע שיש ב' בחי בכתר**
 La nota de Kehot remite a donde se explica más: Etz Chaim.
 LA NOTA DE KEHOT

ראה ע"ח שמ"ב, פ"א.

526 **ארוכה מארץ מדה**
 Estas palabras citan Job 11:9; el pasaje se muestra abajo.
 Job 11:9 איוב י"א:ט"ט
 אֲרָכָה מֵאֶרֶץ מְדָה וְרַחֲבָה מִנִּי־יָם:
 Su medida es más larga que la tierra, y más ancha que el mar.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 LA NOTA DE KEHOT

איוב יא, ט.

527 **בביאור ע"פ מי מנה**
 La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
 LA NOTA DE KEHOT

לקמן פי בלק סט, ג.

528 **בחכמה אתברירו**
 La nota de Kehot remite a Zohar II, 254b para estas palabras.
 Zohar II, 254b זח"ב רנד, ב
 ויקרא ד':א' Leviticus 4:1
 וַיִּדְבֹּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Y D'os habló a Moisés, diciendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב רנד, ב. ראה ע"ח שייח, פ"ה. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 206. וראה לעיל ויקרא ד, א. צו יג, ב.

529

וז"ש בזהר

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ל"מ. ועי כתובות (נו, ב). נדרים (עג, ב) במתניי "הואיל ובעלה חייב במזונותי". ועי זח"א (שם) מח, סע"ב. [כ]. ראה אוה"ת בראשית-ג ע' תקמג, ב.

530

האדם — מכאן ואילך

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Etz Chaim.

LA NOTA DE KEHOT

ועי בע"ח ש' מ"ז ומ"ד דרוש א' ד"ה [— בהכת"י קרוע — כל ענין זה]. [כ].

531

אבל שרש מציאותה הוא מרצון העליון

La nota de Kehot remite a donde se explica más: The Rebbe Rashab's maamar "הנהגה" (5652).

LA NOTA DE KEHOT

נבאר בד"ה כל הנהגה תרני"ב ע' קכג.

532

אשת חיל עט"ב

Estas palabras citan Proverbs 12:4; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 12:4: משלי י"ב:ד

אִשְׁת־חַיִּל עֹטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעֶצְמוֹתָיו מְבִישָׁה:

La mujer virtuosa es corona de su marido; pero la que obra vergonzosamente es como podredumbre en sus huesos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי יב, ד.

533

כמ"ש בלקו"ת

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת בהעלותך ע' תכג כי "לכאורה לא נמצא כלל בלקו"ת פ' בהעלותך שהמנורה הוא פרצוף פנימי דנוק' . . וצ"ל דמש"ש בלקו"ת דהמנורה היא נוק' דו"א והוא מע"ח שער תיקון הנוק' פ"ז".

534

בביאור ע"פ אחת היא יונת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

כנראה הכוונה להביאור לד"ה ששים המה מלכות לקמן שה"ש מ, א.

535

ועי זח"ב דף י"ד ע"ב

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת בהעלותך ע' תכג.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

536

אם הבנים

La nota de Kehot remite a Psalms 113:9 para estas palabras.

Psalms 113:9: תהלים קי"ג:ט

מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׁמִיחָה הִלְלוּקָה:

Hace habitar en su casa a la mujer estéril, como madre gozosa de hijos. Aleluya.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קיג, ט.

537

כד אתכפ"א סט"א

La nota de Kehot remite a Zohar II, 128b para estas palabras.

Zohar II, 128b: זח"ב קכח, ב

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"ב קכח, ב.

538

בארץ לא זרועה

Estas palabras citan Jeremiah 2:2; el pasaje se muestra abajo.

Jeremiah 2:2: ירמיהו ב':ב

הֲלֹךְ וְקִרְאֵת בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' זְכַרְתִּי לְךָ הֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּת כְּלוּלֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Ve y clama a oídos de Jerusalén, diciendo: Así dice D'os: Me acuerdo de ti, del afecto de tu juventud, del amor de tus desposorios, de cómo fuiste en pos de Mí en el desierto, en una tierra no sembrada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמיה ב, ב.

539

י"ה עם שמי הוא שס"ה

La nota de Kehot remite a Zohar III, 110b para estas palabras.

Zohar III, 110b: זח"ג קי, ב

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג קי, ב. וראה ת"ז בהקדמה ד, ב. ה, א.

540

שבזה לעומת זה

La nota de Kehot remite a Ecclesiastes 7:14 para estas palabras.

Ecclesiastes 7:14: קהלת ז':יד

בְּיוֹם טוֹכָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ זֶה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו קְאוּמָה:

En el día de la prosperidad, alégrate, y en el día de la adversidad, considera: D'os hizo tanto lo uno como lo otro, para que el hombre no descubra nada de lo que vendrá después de él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה קהלת ז, יד.

541 שעבדו בחומר ובלבנים

Estas palabras citan Exodus 1:14; el pasaje se muestra abajo.

Exodus 1:14 שמות א':יד

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֶם בְּפָרֶךְ:

Y amargaron sus vidas con dura servidumbre, en barro y la-drillo, y en toda labor del campo; en toda su servidumbre, con que los hicieron servir con rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה שמות א', יד.

542 במדרש רבה ר"פ ואתה תצוה

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת בהעלותך ע' תכה "מה הוית הזה כו' מעלין אותו לגת ונותנין אותו במטחן כו' ואח"כ נותנין את שומנן כו'" ראה באוה"ת שם באריכות.

543 שמן וקטרת

Estas palabras citan Proverbs 27:9; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 27:9 משלי כ"ז:ט

שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׂמַח־לֵב וּמִתַּק רֵעֵהוּ מַעֲצַת־נֶפֶשׁ:

El aceite y el perfume alegran el corazón; así también la dulzura de un amigo, con un consejo sincero.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי כז, ט.

544 בוציא דקרדוניתא

La nota de Kehot remite a Zohar I, 15a para estas palabras.

Zohar I, 15a זח"א טו,

LA NOTA DE KEHOT

ראה זח"א טו, א. ובמק"מ שם. ת"ז רת"ה ובכס"מ שם.

545 בלקו"ת פי עקב

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

להאריז"ל, "ע"פ ארץ חטה כו' ארץ זית שמן כו' זית הוא יסוד כו' כי בחי' יסוד לעולם אינו נפרד" מובא באוה"ת בהעלותך ע' תכו.

PÁRRAFO 10

546 שמקבל עליו עול מלכות שמים

Rabí Yehoshúa ben Korchá explica que el Shemá se recita primero para que uno acepte primero sobre sí el yugo del Reino de los Cielos y después el yugo de las mitzvot. Esta es la aceptación que precede a "Perdónanos".

Berakhot 13a:21א"כ:יג

אמר רבי יהושע בן קורח: למה קדמה פ'רשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין כיום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא ביום בלבד.

Rabí Yehoshúa ben Korjá dijo: ¿Por qué la sección «Escucha, Israel» precede a «Y sucederá que, si escucháis»? Para que el hombre acepte primero sobre sí el yugo del reino de los cielos y después acepte sobre sí el yugo de los mandamientos. ¿Y por qué «Y sucederá que, si escucháis» precede a «Y D'os habló»? Porque la primera se aplica tanto de día como de noche, mientras que la segunda se aplica solo de día.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

547 אוילים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו

“Los insensatos, por el camino de su transgresión y por sus iniquidades, se afligen.” El Alter Rebe lo interpreta como una distinción entre la iniquidad y la rebeldía.

Psalms 107:17 תהילים ק"ז:יז

אִוִּלִּים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:

Crazed because of the way of their transgression, And afflicted because of their iniquities—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

548 פשעים אלו המרדים

Al definir las palabras de la confesión del Sumo Sacerdote, el Talmud dice que peshaim son rebeldías, avonot son pecados deliberados y jataim son involuntarios. Esto muestra que pesha es la falta más grave.

Yoma 36b:6 יומא ל"ו ב:ו

פְּשָׁעִים אֵלּוּ הַמְּרִידִים, וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "מִלֶּךְ מוֹאֵב פֶּשַׁע בִּי", וְאוֹמֵר: "אֲזַ תִּפְשַׁע לְבִנָּה בְּעֵת הַהִיא". "לְכָל חַטָּאתָם" אֵלּוּ הַשְּׂגָגוֹת, וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "נֶפֶשׁ כִּי תִחַטֵּא בְּשָׁגָגָה". וּמֵאַחַר שֶׁהַתּוֹדָה עַל הַדּוֹנוֹת וְעַל הַמְּרִידִים חוֹזֵר וּמִתְּוֹדֶה עַל הַשְּׂגָגוֹת!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

549 והם פשעו בי

“Hijos que he criado y enaltecido, y ellos se rebelaron contra Mí.” Aquí sus palabras nombran el tema de un discurso sobre la rebeldía.

Isaiah 1:2 ישעיהו א':ב

שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהָאֲרֶז כִּי ה' דִּבֶּר כְּנִים גְּדֹלְתִי וְרוֹמְמִתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִּי:

Hear, O heavens, and give ear, O earth, For the L-RD hath spoken: Children I have reared, and brought up, And they have rebelled against Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

550 בי נשבעתי

En la parashá de Ajarei, el Zóhar habla de la alef oculta dentro de la vav y que no se revela, como está escrito: “Por

Mí mismo (bi) he jurado”. El texto cita este pasaje para explicar el significado de “contra Mí” (bi).

ספר זוהר, אחרי מות כ”ט:קפ”ב-29:182-31:193 Zohar, Achrei Mot
ל”א:קצ”ג

551 ומאריך באחד

Sumjús dice que a quien prolonga la palabra “Uno” se le prolongan sus días y sus años. Esta es la fuente para demorarse largamente en “Uno” durante el Shemá.

ברכות י”ג ב:י”ד-ט”ו 13b:14-15 Berakhot
תנאי סומכוס אומר: כל המאריך ב”אחד”, מאריך לו ימיו ושנותיו.
אמר רב אחא בר יעקב: ויבדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף
בחית. רבי ירמיה הנה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], הו”ה דהנה
מאריך טובא, אמר לקה: כינו דאמליכתיה למעלה ולמטה ולא רבע
רווחת השמים — תו לא צריכת.

Hay una enseñanza: Symmachus dice: Quien prolonga la pronunciación de la palabra ehad, «uno», se le prolongan sus días y sus años. Rab Aha b. Jacob dijo: En particular, la letra D. Rab Ashe dijo: Solo debe cuidar de no deslizar la letra H. R. Jeremiah estaba sentado ante R. Hiyya b. Abba y advirtió que prolongaba [la palabra ehad] en exceso. Le dijo: Mientras hayas proclamado Su reinado arriba y abajo y en los cuatro vientos del cielo, no se te exige más que eso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

552 בזכרנו את ציון

“Junto a los ríos de Babilonia, allí nos sentamos y lloramos, cuando recordamos a Sion.” Este es el tema del lamento de medianoche.

תהילים קל”א:137 Psalms

עלינו הרוות ככל שם לשכנו גם בכינו בְּזִכְרֵנו אֶת צִיּוֹן:

By the rivers of Babylon, There we sat down, yea, we wept,
When we remembered Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

553 הוי בחכמה

“Havaia fundó la tierra con Jojmá; estableció los cielos con entendimiento.” Esto muestra la Luz Infinita revelada en Jojmá.

משלי ג:19 Proverbs

הי בחכמה יסד־ארץ כוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְּוֵנָה:

D'os fundó la tierra con sabiduría; con entendimiento estableció los cielos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

554 בחכמה אתברירו

El Zóhar enseña que «mediante Jojmá son refinados». La nota de Kehot indica este pasaje para la frase.

ספר זוהר, פקודי ג:”א:תרס”ג-51:663-674 Zohar, Pekudei

555 היתה לי דמעת לי לחם ולילה באמור אלי כל היום איה אלהיך

“Mis lágrimas han sido mi pan de día y de noche, mientras me dicen todo el día: ¿Dónde está tu D'os?” El Alter Rebe

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

interpreta las lágrimas como el camino hacia el “pan” de la Torá.

תהילים מ”ב:ד:42 Psalms

הִי־תִהְיֶה לִי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאָמַר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אִיהָ אֶלְקֶיךָ:

My tears have been my food day and night, while they say unto me all the day: 'Where is Thy G-d?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

556 והגית בו יומם ולילה

“Este libro de la Torá no se apartará de tu boca, y meditarás en él de día y de noche”. Vincula el “pan de día y de noche” del salmo con el estudio de la Torá.

יהושע א:8:1 Joshua

לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמָר
לְעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בוּ כִּי־אֶזְרָא תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאֶזְרָא תִּשְׁכִּיל:

Que este libro de la Torá no se aparte de tu boca; medita en él día y noche, para que observes y cumplas todo lo que está escrito en él; pues entonces harás prosperar tus caminos y tendrás éxito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

557 אם ישים אליו לבו

“Si Él dirige su corazón hacia él, reúne su espíritu y su alma consigo”. Aquí se emplean estas palabras para referirse a dirigir el corazón hacia D'os.

איוב ל”ד:14 Job

אִם־יָשִׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Si Él vuelve Su corazón hacia el hombre, si recoge para Sí su espíritu y su aliento;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

558 כי נכמרו רחמיו

Yosef se apresuró a salir, “pues se conmovió su compasión por su hermano”; entró en la habitación y allí lloró. El llanto viene primero.

בראשית מ”ג:30 Genesis

וַיִּהְיֶה יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אֲחָיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבְךְ
שָׁמָּה:

And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

559 שימו לחם

Después de llorar, Yosef se lavó el rostro, se contuvo y dijo: “Sirvan el pan”. El pan viene después de las lágrimas, como en “Mis lágrimas han sido mi pan”.

בראשית מ”ג:31 Genesis

וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לֶחֶם:

And he washed his face, and came out; and he refrained himself, and said: 'Set on bread.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

560

הרועה בשושנים

“Yo soy de mi Amado y mi Amado es mío, que apacienta entre las rosas”. El discurso sobre este versículo interpreta shoshanim como quienes estudian (shonim) las leyes.

Song of Songs 6:3 שיר השירים ו:ג

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

561

מים תחתונים בוכים

Rabbeinu Bajya cita el Midrash, según el cual, cuando las aguas fueron separadas, las aguas inferiores comenzaron a llorar y se les prometió que serían llevadas al altar en la sal y en la libación de agua. La nota de Kehot cita este pasaje.

Rabbeinu Bahya, Vayikra 2:13 רבנו בחי, ויקרא ב:יג

PÁRRAFO 11

562

כתית למאור

“Y ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva, machacado para la luminaria, para encender una lámpara continuamente”. Es el aceite de la Menorá.

Exodus 27:20 שמות כ"ז:כ

ואתה תצוה את־בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זה כתית למאור להעלות נר תמיד:

Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva, machacado para el alumbrado, para hacer arder continuamente una lámpara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

563

שפל רוח

Rabí Meir dice: “Sé humilde de espíritu ante toda persona”. La nota de Kehot indica este pasaje como fuente de la humildad de espíritu.

Pirkei Avot 4:10 משנה אבות ד:י

רבי מאיר אומר, הוי ממצט בעסק, ועסק בתורה. והוי שפל רוח בפני כל אדם. ואם בטלת מן התורה, יש לך בטלים הרבה כנגדך. ואם עמלת בתורה, יש לך שכל הרבה לתן לך:

Rabí Meir dijo: «Dedícate poco a los negocios y ocúpate de la Torá. Sé humilde de espíritu ante todos los hombres. Si has descuidado la Torá, muchos te llevarán a descuidarla; pero si te has esforzado en el estudio de la Torá, hay una gran recompensa que darte».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

564

ונפשי כעפר לכל תהיה

Mar, hijo de Ravina, concluía su plegaria con: “D'os mío, guarda mi lengua del mal... y que mi alma sea como polvo para todos”, la plegaria que se dice al final de la Amidá.

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Esta es la humildad que se compara con el aceite machacado.

Berakhot 17a:4 ברכות י"ז א:ד

מר בריה דרבנא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מן־ע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפך עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי."

Mar b. Kabina solía añadir al final de su oración: «¡Oh, D'os mío! (Guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar con engaño; y ante quienes me maldicen, que mi alma permanezca muda, sí, que mi alma sea para todos como el polvo. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma persiga Tus mandamientos. Y líbrame del infortunio, de la inclinación al mal, de una mujer malvada y de todo mal que irrumpe para sobrevenir al mundo. Si alguien trama el mal contra mí, apresúrate a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

565

כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן וזקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו

“Como el buen aceite sobre la cabeza, que baja por la barba, la barba de Aharón, y desciende hasta el borde de sus vestiduras”. Toda esta sección se basa en este versículo.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כשמן הטוב על־הראש ירד על־הזקן וזקן־אהרן שיורד על־פי מדותיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

566

קוצותיו תלתלים שחורות כעורב

“Su cabeza es oro fino; sus rizos son ondulados, negros como un cuervo”. Los rizos representan las leyes de la Torá.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה:יא

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחורות כעורב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

567

משל הקדמוני

David le dice a Shaul: “Como dice el proverbio del Anciano, de los malvados sale la maldad”. Esta es la fuente de la expresión “el proverbio del Anciano”.

I Samuel 24:14 שמואל א כ"ד:יד

כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה־בה:

Como dice el proverbio de los antiguos: De los malvados procede la maldad; pero mi mano no caerá sobre ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

568

התורה נקי משל הקדמוני

Rashi explica que “el proverbio del Anciano” es la Torá, el proverbio del Santo, bendito sea, que es el Anciano del

mundo. El Alter Rebe desarrolla esta interpretación.

Rashi on Exodus 21:16 ט"ז:שמות על שמו

וגנב איש ומכרו. למה נאמר? לפי שנאמר כי ימצא איש גונב נפש מאחיו (דברים כ"ד), אין לי אלא איש שגנב נפש, אשה או טמטום או אנדרוגינוס שגנבו מנין? ת"ל וגנב איש ומכרו. ולפי שנא' כאן וגנב איש, אין לי אלא גונב איש, גונב אשה מנין? ת"ל גנב נפש, לכה הערכו שניהם, מה שחסר זה גלה זה (סנהדרין שם): ונמצא בידו שראוהו עדים שגנבו ומכרו, ונמצא כבר בקדו קדם מכירה (שם): מות יומת. בהנקה; כל מיתה האמורה בתורה סתם הנקה היא (והפסיק) ...

AND HE THAT STEALETH A MAN, AND SELLETH HIM, [AND HE BE PREVIOUSLY FOUND IN HIS HAND, HE SHALL SURELY BE PUT TO DEATH] — Why is this statement made (how does the particular form of words used here tell us some point of law which is not contained in another text bearing upon the same subject)? Since it is said, (Deuteronomy 24:7) “If a man be found stealing any of his brethren ... [then that thief shall die]”, I might say that I have here only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

569

כתלג חיור

En la visión de Daniel, el Anciano de Días está sentado, “su vestidura blanca como la nieve y el cabello de su cabeza como lana pura”. Esto describe los cabellos blancos de Arij Anpín.

דניאל ז':ט"ז

הזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומיו תב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוהי גור דלק:

Estuve mirando hasta que fueron puestos unos tronos, y se sentó el Anciano de días; su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de su cabeza como lana pura; su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego ardiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

570

והחכמה תחיה

“La ventaja del conocimiento es que la sabiduría da vida a quienes la poseen”. Aquí se refiere a la Jojmá suprema, por encima del nivel de la vida vegetal.

קהלת ז':י"ב

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Porque la sabiduría es una protección, como el dinero es una protección; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría preserva la vida de quien la posee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 12

571

שמן משחת קדש

“Y harás de ello un aceite de unción sagrado, un perfume preparado según el arte del perfumista”. Se refiere al acei-

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

te de esta sección.

Exodus 30:25 כ"ה:שמות

ועשית אתו שמן משחת קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת קדש יהיה:

Y harás con él un aceite sagrado de unción, un perfume compuesto según el arte del perfumista; será un aceite sagrado de unción.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

572

שמן משחת קדש

“Este será para Mí un aceite de unción sagrado a través de sus generaciones”. La nota de Kehot cita ambos versículos.

Exodus 30:31 ל"א:שמות

ואל בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדורותיכם:

Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Este será para Mí un aceite santo de unción por todas vuestras generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

573

שאו ידיכם קודש

“Alcen sus manos [en] santidad y bendigan a Havaiá”. Aquí sus palabras se refieren al pasaje «Salgan y contemplan» acerca de lo sagrado.

Psalms 134:2 ב'י:תהילים

שאו ידיכם קדש ובכרו אתיה

Alzad vuestras manos hacia el santuario y bendecid a D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

574

חכים ולא בחכמה ידיעא

En la plegaria de Eliahu, los Tikkunim dicen acerca de D'os: “Tú eres sabio, pero no con una sabiduría que pueda conocerse”. Describe la sabiduría que la Torá hace descender, que es sagrada.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'בג:י"ז

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PÁRRAFO 13

575

ואנשי קדש תהיון לי

“Y serán para Mí hombres santos; no comerán carne desgarrada en el campo”. Aquí se describe la santidad que las mitzvot confieren.

Exodus 22:30 ל"ב:שמות

ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לקלב תשליכו אתו:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to

the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

576

עתידיים צדיקים שיאמרו לפנייהם קדוש

Rabí Elazar dice que en el futuro se dirá “kadosh” ante los justos, tal como se dice ante el Santo, bendito sea. El Alter Rebe lo explica como la santidad que les llega del kódesch supremo.

Bava Batra 75b:3-4 ד"ה ב:ג' ע"ה בתרא ע"ה בבא

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו, יצרתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים - הא דאמרן. משיח - דכתיב: "וזה שמו אשר יקראוהו דבננו". ירושלים - דכתיב: "סביב שמנה עשר אלת, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה". ...

Rabí Shmuel bar Najmani dijo en nombre de Rabí Yojanán: Tres son llamados por el nombre del Santo, y son: los justos, el Mesías y Jerusalén. Los justos, como dijimos antes. El Mesías, como está escrito: «...y este será su nombre con que lo llamarán: D'os, justicia nuestra» (Jeremías 23:6). Jerusalén, como está escrito: «En todo su contorno habrá dieciocho mil; y el nombre de la ciudad desde aquel día será: "D'os está allí"» (Ezequiel 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

PÁRRAFO 14

577

ועוד זאת שהרי הדבור

El ensayo “Para entender lo que está escrito en Pri Etz Chaim” sostiene: «Y además, el habla» proveniente de la sabiduría suprema no engendra, mientras que la gota que se extrae de la vasija de la Jojmá suprema puede hacer surgir algo de la nada. Esta es la analogía que se emplea aquí.

Tanya, Part V; Kuntres Acharon 4:30 ל"ד:ל' קונטרס אחרון ד'

ועוד זאת, שהרי הדבור מדברי חכמה עילאה אינו מוליד, והטפה שנמשכה מהכלי דחכמה עילאה יש בה כח המוליד ומהוה יש מאין. וגם המשכת חכמה עילאה, כלולה בה. והטעם, מפני שבה נמשך מהותה ועצמותה דחכמה עילאה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

PÁRRAFO 15

578

שיורד ע"פ מדותיו

“... la barba de Aharón, que baja por el borde de sus vestiduras (midot)”. El Alter Rebe interpreta ahora midot como los atributos de D'os.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב'

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הגן וזו-אחרון שירד על-פי מדותיו: Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

579

ושמן ימינו יקרא

“Quien la oculta oculta el viento, y el aceite de su mano derecha clama”. El texto cita el versículo por capítulo y versículo, y lo interpreta como que el aceite hace surgir el lado derecho.

Proverbs 27:16 משלי כ"ז:ט"ז

צפניה צפנרוח ושמן ימינו יקרא:

«Quien quisiera ocultarla, ocultaría el viento, y el ungüento de su mano derecha se delataría.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

580

חסד דא"א שהוא ימינו

En la plegaria de Eliá, los Tikkunim describen las Sefirot como un cuerpo: “Jésed es el brazo derecho, Guevurá el brazo izquierdo”. La nota de Kehot lo cita para Jésed como la mano derecha de D'os.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 י"ז א:ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

581

וימיני טפחה שמים

“Mi mano fundó la tierra, y Mi mano derecha extendió los cielos”. Aquí, la mano derecha de D'os es la luz que circunda todos los mundos.

Isaiah 48:13 ישעיהו מ"ח:י"ג

אף-ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים קרא אני אליהם יעמדו יחדו:

Yea, My hand hath laid the foundation of the earth, And My right hand hath spread out the heavens; When I call unto them, They stand up together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

582

חסד עולם

“Por un breve instante ocluté Mi rostro de ti con ira, pero con jésed olam tendré compasión de ti”. Nombra la bondad inferior, raíz de ahavat olam.

Isaiah 54:8 ישעיהו נ"ד:ח

בשצף קצף הסתתתי פני רגע ממך ובחסד עולם רחמתיה אמר גאלה Havayah

En un arrebato de ira ocluté Mi rostro de ti por un instante, pero con bondad eterna tendré compasión de ti, dice D'os, tu Redentor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

583

רב חסד

Entre los Trece Atributos de Misericordia: “lento para la ira y abundante en bondad y verdad”. Nombra la bondad

superior de Arij Anpín.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אָרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, misericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

584

רב חסד

Moshé repite los atributos: “Havaíá es lento para la ira y abundante en bondad”. La nota de Kehot también cita este versículo.

Numbers 14:18 במדבר י"ד:י"ח

ה' אָרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד נִשָּׂא עֹז וְכֹשֶׁעַ וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פֶקֶד עֹז אָבוֹת עַל-בְּנֵיהֶם עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

585

כי חפץ חסד הוא

“¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad... porque desea la bondad?”. Describe el Jésed de Arij Anpín.

Micah 7:18 מיכה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשָּׂא עֹז וְעֹבֵר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵיתוֹ נִחַלְתּוֹ לֹא-יִחַזְקֶנּוּ לְעַד אַפּוֹ כִּי-חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión del remanente de Su heredad? No conserva para siempre Su ira, porque se complace en la misericordia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

586

חסד דקשות

El Idra Rabba dice que el Jésed del Anciano de los Ancianos es jésed dikshot, la bondad de la verdad, para la vida del alma y no del cuerpo, y lo vincula con “pues Él desea la bondad”. Esta es la fuente del término empleado aquí.

Sfhar Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147 ספר זוהר, האדרא רבא ט"ז:קל"ד-ט"ז:קמ"ז

587

חסד של אמת

Yaakov le pide a Yosef: “Trátame con bondad y verdad; no me entierres en Egipto”. La nota de Kehot remite a este versículo para la expresión “bondad de la verdad”.

Genesis 47:29 בראשית מ"ז:כ"ט

וַיִּקְרָב יַמְיִישׁרָאֵל לְמוֹת וַיִּקְרָא לְבָנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמִינָא מִצְאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעֲשֵׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: ‘If now I have found

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

588

היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים

En el mar, “Israel vio la gran mano que Havaíá había desplegado en Egipto”. Se cita como una revelación del Jésed superior.

Exodus 14:31 שמות י"ד:ל"א

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת-ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עָבְדוּ:

E Israel vio la gran obra que D'os hizo contra los egipcios; y el pueblo temió a D'os, y creyó en D'os y en Su siervo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

589

האומר אין לי אלא תורה אפי' תורה אין לו

El Talmud concluye que quien dice que no tiene más que Torá ni siquiera tiene Torá, pues el estudio debe ir acompañado de la práctica. Aquí advierte contra buscar únicamente la dimensión exterior.

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד-ה

עֲרַבֵי שְׁלֻצִיּוֹן — דְּעֻבְדֵי שְׁלוּף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָּא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁטָּא! אֵלָּא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אֲמַר רַב פֶּפְא, אֲמַר קְרָא: “וְלִמְדַתְּם וְעֲשִׂיתֶם” — כָּל שֵׁשְׁנֵנוּ בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנֵנוּ בְּלִמְדָּה, כָּל שְׂאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוּ בְּלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

590

ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף

“Si Él dirige su corazón hacia él, reúne su espíritu y su alma para Sí”. El texto aplica estas palabras a una persona que vuelve todo su ser hacia D'os.

Job 34:14 איוב ל"ד:יד

אֲמִינִים אֵלָיו לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף:

Si Él vuelve Su corazón hacia el hombre, si recoge para Sí su espíritu y su aliento;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

591

קרב איש ולב עמוק

El versículo habla de lo que está oculto “dentro del hombre, y de un corazón profundo”. Aquí describe las profundidades desde las cuales se busca a D'os.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יִחְפְּשׁוּ-עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֲמֻק:

Traman iniquidades, llevan a cabo una búsqueda minuciosa; incluso en el pensamiento íntimo de cada uno y en lo profundo del corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

592 אל מול פני המנורה

El versículo del maamar: “hacia el frente de la Menorá brillarán las siete lámparas”. Ahora se explican en detalle sus palabras.

במדבר ח':ב' Numbers 8:2

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה יֵאָדְרוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

593 יאר ה' פניו אליך

La bendición sacerdotal: “Que Havaia haga resplandecer Su rostro sobre ti y te conceda gracia”. Es la revelación de la voluntad interior de lo Alto.

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הָאֵלֹהִים חַיָּהּ וְיִחַן:

D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

594 באור פני מלך חיים

“En la luz del rostro del Rey hay vida, y su favor es como una nube de la lluvia tardía”. Describe el rostro supremo que resplandece hacia la Menorá.

משלי ט"ז:15 Proverbs 16:15

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

En la luz del rostro del rey hay vida, y su favor es como una nube de lluvia tardía.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

595 כמים הפנים לפנים

“Como en el agua, el rostro responde al rostro, así el corazón del hombre al hombre”. El rostro de lo Alto responde al rostro de abajo.

משלי כ"ז:19 Proverbs 27:19

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לִבִּי־הָאָדָם לָאָדָם:

Como en el agua el rostro responde al rostro, así el corazón del hombre al hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

596 ישא ה' פניו אליך

“Que Havaia alce Su rostro hacia ti y te conceda paz”. La nota de Kehot incluye ambos versículos de la bendición.

במדבר ו':כ"ו Numbers 6:26

יֵשָׁא הָאֵלֹהִים חַיָּהּ וְיִשָּׂא לְךָ שָׁלוֹם:

Que D'os alce Su rostro sobre ti y te dé paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

597 לך אמר לבי בקשו פני את פניך הוי"ה אבקש

“De Ti dijo mi corazón: ‘Busquen Mi rostro’; Tu rostro, Havaia, buscaré”. Nombra el tema del discurso al que se

behelelotj at anרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

hace referencia.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ ה' אֲבִקֶּשׁ:

En cuanto a ti, mi corazón ha dicho: «Buscad mi rostro»; tu rostro, D'os, buscaré.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

598 Sobre “frente a su nuca” (mimul orpo), el Talmud explica que mul significa frente a aquello que ve la nuca. Esto muestra que “frente al rostro de la Menorá” significa lo que está frente a ella.

Chullin 19b:14 חולין י"ט ב' י"ד

מנהגי מילי דתנו רבנן ממול ערפו מול הרואה את העורף וכן הוא אומר (במדבר כב, ה) והוא יושב ממולי ואומר (ירמיהו ב, כז) כי פנו אלי עורף ולא פנים מאי ואומר וכי תימא עורף גופיה לא ידעין היכא דנדע מול ידיה היכא תא שמע כי פנו אלי עורף ולא פנים מכלל דעורף להדי פנים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

599 אמת הוי לעולם

“Pues Su bondad ha prevalecido sobre nosotros, y la verdad de Havaia es para siempre”. El Alter Rebe interpreta leolam como una revelación en el mundo.

Psalms 117:2 תהילים קי"ז:ב

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדוֹ וְאֱמֶת־Havayah לְעוֹלָם הִלְלוּ־קָה:

Porque grande es su misericordia para con nosotros, y la verdad de D'os permanece para siempre. ¡Aleluya!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); OYW (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak